
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南北人类与社会理论(conflict Of Northern And Southern Theories Of) 000001

2. 南北人类与社会理论(conflict Of Northern And Southern Theories Of) 000002

3. 南北人类与社会理论(conflict Of Northern And Southern Theories Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南北人类与社会理论(Conflict of Northern and Southern Theories of)

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[tekst] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['ɒbviəs] ['erə(r)] [ɪz] ['nəʊtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːbuk] .
Text that has been changed to correct an obvious error is noted at the end of this ebook .
文本 那 有 到过 已更改 到 正确的 一个 明显的 错误 是 著名的 在 这 结尾 的 这 电子书 .

本书末尾注明了为纠正明显错误而修改的文本。

[greɪt] [spiːtʃ] ,
GREAT SPEECH ,
伟大的 演讲 ,

精彩的演讲！

[dɪ'lɪvəd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
DELIVERED IN NEW YORK CITY ,
发表 在 新的 约克 城市 ,

纽约市发货

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] ,
HENRY WARD BEECHER ,
亨利 病房 比彻 ,

亨利·沃德·比彻

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['θɪərɪz]
Conflict of Northern and Southern Theories
冲突 的 北方 和 南方 理论

南北理论的冲突

[ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] ,
OF MAN AND SOCIETY ,
的 男人 和 社会 ,

论人与社会

['dʒænjuəri] - , - .
January 14 , 1855 .
一月 - , - .

1855年1月14日。

['rɒtʃɪstə(r)] :
ROCHESTER :
罗切斯特 :

罗切斯特：

[stiːm] [pres] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [strɒŋ] & [ˌsiː 'əʊ] . , [kɔː(r)] .
STEAM PRESS OF A . STRONG & CO . , COR .
蒸汽 按 的 一个 . 强的 & 一氧化碳 . , COR .

A. STRONG & CO. 的蒸汽压机，COR.

[ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [striːts] . - .
OF STATE AND BUFFALO STREETS . 1855 .
的 状态 和 水牛 街道 . - .

州街和布法罗街交汇处。1855年。

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[pg 3]
[页 3]

[第3页]

['kɒnflɪkt] [ɒv; əv] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['θɪərɪz]
Conflict of Northern and Southern Theories
冲突 的 北方 和 南方 理论

南北理论的冲突

[ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] [sə'saɪəti] .
OF MAN AND SOCIETY .
的 男人 和 社会 .

论人与社会。

[ðə; ði] [eɪtθ] ['lektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ænti] - ['sleɪvəri] [sə'saɪəti] , [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd]
The Eighth Lecture of the Course before the Anti - Slavery Society , was delivered
这 第八 演讲 的 这 课程 前 这 反对 - 奴隶制 社会 , 曾是 发表
, ['dʒænjuəri] - ,
, January 14 ,
, 一月 - ,

1月14日，在反奴隶制协会发表了课程的第八讲。

- , [æt; ət] [ðə; ði] ['tæbənækl] , [njuː] [jɔːk] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['henri] [wɔːd] ['biːtʃə(r)] .
1855 , at the Tabernacle , New York , by the Rev . Henry Ward Beecher .
- , 在 这 会幕 , 新的 约克 , 经过 这 牧师 . 亨利 沃德 比彻 .

1855 年，在纽约的圣殿教堂，由亨利·沃德·比彻牧师主持。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] , [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] ,
The subject , at the present time , is one of peculiar interest ,
这 主题 , 在 这 展示 时间 , 是 一 的 奇特 兴趣 ,

目前，这个话题引起了人们的特别关注。

[æz; əz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [nəʊ] - ['nʌθɪŋɪzəm] , [ænd; ənd] ,
as touching the questions of Slavery and Know - Nothingism , and ,
作为 接触 这 问题 的 奴隶制 和 知道 - 虚无主义 , 和 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpɒpju'lærəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] ,
together with the popularity of the lecturer ,
一起 和 这 人气 的 这 讲师 ,

因为它触及了奴隶制和一无所知主义的问题，而且，再加上演讲者本人很受欢迎，

[druː] [tə'geðə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] - [fʊl] [ɒv; əv] ['ɔːdɪtərz] .
drew together a house - full of auditors .
画 一起 一个 房子 - 满的 的 审计员 .

召集了一屋子的审计人员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['ɔkjupaiŋ] [siːts] [ɒn] [ðə; ði]
There were a number of gentlemen of distinction , occupying seats on the
那里 是 一个 数字 的 先生们 的 区别 , 占领 座位 在 这
['rɒstrəm] — [ə'mʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɒn] .
rostrum — among whom were the Hon .
主席台 — 之中 谁 是 这 尊敬的 .

主席台上坐着许多德高望重的绅士，其中包括尊敬的先生。

['dʒɒʃuə] [ɑː(r)] . ['gɪdɪŋz] , [dʒeɪmz] [mɒt] , [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʌdli] , [ɒv; əv]
Joshua R . Giddings , James Mott , of Philadelphia , and Mr . Dudley , of
约书亚 拉 . 吉丁斯 , 詹姆斯 莫特 , 的 费城 , 和 先生 . 达德利 , 的
['bʌfələʊ] .
Buffalo .
水牛 .

约书亚·R·吉丁斯、来自费城的詹姆斯·莫特和来自布法罗的达德利先生。

['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɒlɪvə] ['dʒɒnsn] , [huː]
Mr . Beecher was introduced to the audience by Mr . Oliver Johnson , who
先生 . 比彻 曾是 介绍 到 这 观众 经过 先生 . 奥利弗 约翰逊 , WHO
[sed] :
said :
说 :

比彻先生由奥利弗·约翰逊先生介绍给观众，约翰逊先生说：

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] : [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] ['ɒkjupaɪd] [ðɪs] ['plætfɔːm] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Ladies and Gentlemen : The speaker who occupied this platform on Tuesday evening
女士们 和 先生们 : 这 扬声器 WHO 占领 这 平台 在 周二 晚上
[lɑːst] ,
last ,
最后的 ,

女士们、先生们：上周二晚上在这个讲台上发言的这位发言人，

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [dɪ'dʒenərəsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['klɜːdʒi]
in the course of his remarks upon the wide degeneracy of the American Clergy
在 这 课程 的 他的 评论 之上 这 宽的 堕落 的 这 美国人 牧师
[ɒn] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['kwestʃən] ,
on the Slavery Question ,
在 这 奴隶制 问题 ,

在谈到美国神职人员在奴隶制问题上的普遍堕落时，

[rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʊklɪn] ['pʊlpɪt] , [ə; eɪ] [mæn] .
reminded us that there was in a Brooklyn pulpit , a man .
提醒 我们 那 那里 曾是 在 一个 布鲁克林 讲坛 , 一个 男人 .

这让我们想起，在布鲁克林的一个讲坛上，曾有一位男士。

[wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːrə] ['eɪvɪs] ,
We thought you would be glad to see and hear such a rara avis ,
我们 想法 你 会 是 高兴的 到 看 和 听到 这样的 一个 拉拉 维斯 ,

我们觉得你会很高兴看到和听到这样罕见的鸟类，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es]
and therefore have besought him to come hither to - night to instruct us
和 所以 有 恳求 他 到 来 这里 到 - 夜晚 到 指示 我们
[baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [muːv] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['eləkwəns] .
by his wisdom and move us by his eloquence .
经过 他的 智慧 和 移动 我们 经过 他的 口才 .

因此，我们恳请他今晚来到这里，用他的智慧教导我们，用他的雄辩感动我们。

[ai] [trʌst] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][ɒv; əv]
I trust that , whatever you may think of some other parts of the lecture of
我 相信 那 , 任何 你 可能 思考 的 一些 其他 部分 的 这 演讲 的
['wendəl] ['fɪlɪps] ,
Wendell Phillips ,
温德尔 菲利普斯 ,

我相信，无论你对温德尔·菲利普斯演讲的其他部分有何看法，

[juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] [pə'fɔːməns] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
you will , when this evening's performance is over ,
你 将要 , 什么时候 这 晚上 表现 是 超过 ,

今晚演出结束后，你就会明白了。

[biː; bi] ['redi] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʊklɪn] ['priːtʃə(r)]
be ready at least to confess that in what he said of the Brooklyn preacher
是 准备好 在 至少 到 承认 那 在 什么 他 说 的 这 布鲁克林 牧师
[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ˌjuːlə'dʒɪstɪk][ðæn; ðən] ['truːθfl] .
he was not more eulogistic than truthful .
他 曾是 不是 更多的 颂词 比 真实 .

他至少要准备好承认，他对布鲁克林牧师的评价与其说是赞美，不如说是实话。

['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] , [ɒn] [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self] , [wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːti]
Mr . Beecher , on presenting himself , was received with loud and hearty
先生 . 比彻 , 在 呈现 他自己 , 曾是 已收到 和 大声 和 爽朗
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

比彻先生一亮相，就受到了热烈的掌声。

[hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
He spoke as follows :
他 辐 作为 跟随 :

他发言如下：

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'voʊkt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [pɑːst]
The questions which have provoked discussion among us for fifty years past
这 问题 哪个 有 挑衅 讨论 之中 我们 为了 五十 年 过去的
[hæv; həv][nɒt] [biːn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
have not been questions of fundamental principles ,
有 不是 到过 问题 的 基本的 原则 ,

过去五十年来，引发我们讨论的问题并非关乎基本原则的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːl'redi] [æsə'teind] .
but of the application of principles already ascertained .
但 的 这 应用 的 原则 已经 已确定 .

但这是对已确定原则的应用。

['aʊə(r)] [dɪ'beɪts] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'twiːn] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wei]
Our debates have been between one way of doing a thing and another way
我们的 辩论 有 到过 之间 一 方式 的 正在做 一个 事物 和 其他 方式
[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [bɪ'twiːn] ['lɪvɪŋ] [wel] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['betə(r)] ;
of doing it — between living well and living better ;
的 正在做 它 — 之间 活的 出色地 和 活的 更好的 ;

我们的争论一直围绕着做一件事的两种方式——好好生活和过得更好生活——展开；

[ænd; ənd][səʊ] [θruː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['betə(r)] .
and so through , it has been a question between good and better .
和 所以 通过 , 它 有 到过 一个 问题 之间 好的 和 更好的 .

因此，一直以来，这都是好与更好之间的一个问题。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['pɒləsiz] , [nɒt]['prɪnsəp(ə)lz] .
We have discussed policies , not principles .
我们 有 讨论 政策 , 不是 原则 .

我们讨论的是政策，而不是原则。

[ɪn] ['jʊərəp] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [laɪf] - ['kwestʃənz] [hæv; həv]['ædʒɪteɪtɪd][men] .
In Europe , on the other hand , life - questions have agitated men .
在 欧洲 , 在 这 其他 手 , 生活 - 问题 有 激动 男人 .

另一方面，在欧洲，人生问题却让男人们感到焦虑不安。

[ðə; ði] ['kwestʃənz] [ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts] , [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [truː] [faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,
The questions of human rights , of the nature and true foundations of Government ,
这 问题 的 人类 权利 , 的 这 自然 和 真的 基础 的 政府 ,

人权问题，政府的性质和真正基础问题，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['jʊərəp] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɪn] - .
are to - day , in Europe , where they were with our fathers in 1630 .
是 到 - 天 , 在 欧洲 , 在哪里 他们 是 和 我们的 父亲们 在 - .

今天，他们身处欧洲，就像 1630 年我们的父辈一样。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] ['dɪgnəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['grændʒə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] ,
In this respect , there is a moral dignity , and even grandeur , in the struggles ,
在 这 尊重 , 那里 是 一个 道德 尊严 , 和 甚至 宏伟 , 在 这 斗争 ,

从这个意义上讲，这些斗争中蕴含着道德尊严，甚至是伟大之处。

['siːkrətli] [ɔː(r)]['əʊpənli]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn] ['ɪtəli] , ['ɒstriə] , ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [frɑːns] ,
secretly or openly going on in Italy , Austria , Germany , and France ,
偷偷 或者 公然 去 在 在 意大利 , 奥地利 , 德国 , 和 法国 ,

在意大利、奥地利、德国和法国，这些活动或明或暗地发生。

[wɪtʃ] ['nevə(r)][kæn; kən] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [məʊd] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ˌjuː 'es] — ['baʊndri] ['kwestʃənz] ,
which never can belong to the mere questions of mode and manner which occupy us — boundary questions ,
哪个 绝不 能 属于 到 这 仅仅 问题 的 模式 和 方式 哪个 占据 我们 — 边界 问题 ,

这绝不属于我们所关注的那些单纯的形式和方式问题——边界问题，

[bæŋks] , ['tærɪf] , [ɪn'tɜːn(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] , ['kʌrənsi] ; [ɔːl] ['veri] ['nesəsəri] [bʌt; bət]['sekənd(ə)ri] ['tɑːpɪks] .
banks , tariffs , internal improvements , currency ; all very necessary but secondary topics .
银行 , 关税 , 内部的 改进 , 货币 ; 全部 非常 必要的 但 次要 主题 .

银行、关税、内部建设、货币；这些都是非常必要但却是次要的话题。

[ðeɪ] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒkɪt] .
They touch nothing deeper than the pocket .
他们 触碰 没有什么 更深 比 这 口袋 .

它们触碰到的深度仅限于口袋。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪ][ˌjuː 'es] ,
In this respect , there would be a marked contrast between the subjects which occupy us ,
在 这 尊重 , 那里 会 是 一个 标记 对比 之间 这 主题 哪个 占据 我们 ,

在这方面，我们所关注的主题之间将存在显著差异。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grændə(r)][laɪf] - [θiːmz] [ðæt] ['dɪɡnɪfaɪ][ˌjʊərə'piːən] [θɔːt] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
and the grander life - themes that dignify European thought , were it not
和 这 更宏伟 生活 - 主题 那 赋予尊严 欧洲的 想法 , 是 它 不是
[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sʌbdʒɪkt] — ['sleɪvəri] .
for one subject — Slavery .
为了 一 主题 — 奴隶制 .

如果不是因为奴隶制这个主题，欧洲思想本可以拥有更宏大的生活主题，而这些主题本身也赋予了欧洲思想以尊严。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] , [ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [kə'mjuːnəti] ,
That is the only question , in our day and in our community ,
那 是 这 仅有的 问题 , 在 我们的 天 和 在 我们的 社区 ,

这是当今时代和我们社会中唯一的问题。

[fʊl] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['strʌɡlz] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .
full of vital struggles turning upon fundamental principles .
满的 的 必不可少的 斗争 转弯 之上 基本的 原则 .

充满了围绕基本原则展开的激烈斗争。

[ɪf] ['sleɪvəri] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] - ['kwestʃən] , [kən'sɜːnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd]
If Slavery were a plantation - question , concerning only the master and
如果 奴隶制 是 一个 种植园 - 问题 , 有关 仅有的 这 掌握 和
[ðə; ði] [sleɪv] , [ˌdɪskə'nektɪd] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,
the slave , disconnected from us ,
这 奴隶 , 断开连接 从 我们 ,

如果奴隶制仅仅是种植园的问题，只关乎主人和奴隶，与我们无关，

[ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd] — [ðen] , [ðəʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'ɡret] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plai] ['mɒrəl] ['fɔːsɪz]
and isolated — then , though we should regret it , and apply moral forces
和 孤立 — 然后 , 尽管 我们 应该 后悔 它 , 和 申请 道德 力量
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʌltɪmət] ['remədi] ,
for its ultimate remedy ,
为了 它是 最终的 补救 ,

并且孤立无援——那么，尽管我们应该为此感到遗憾，并运用道德力量寻求最终的补救措施，

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , ([æz; əz][ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɪn]['ɪndiə][ɔː(r)] [saʊθ]
yet , it would be , (as are questions of the same kind in India or South
然而 , 它 会 是 , (作为 是 问题 的 这 相同的 种类 在 印度 或者 南
[ə'merɪkə] ,
America ,
美国 ,

然而，事实的确如此（就像印度或南美洲也存在类似的问题一样）。

) [rɪ'məʊt] ,
) remote ,
) 偏僻的 ,

） 偏僻的，

['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] ['elɪmənt] [ɪn] [ðæt] [ɡləʊb] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði]
constituting a single element in that globe of darkness of which this world is the
构成 一个 单身的 元素 在 那 地球 的 黑暗 的 哪个 这 世界 是 这
[kɔː(r)] ,
core ,
核 ,

构成这片黑暗星球（而这个世界正是其核心）中的一个组成部分，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [jet] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [lait] .
and which Christianity is yet to shine through and change to light .
和 哪个 基督教 是 然而 到 闪耀 通过 和 改变 到 光 .

而基督教的光芒尚未照耀，也尚未被光明所改变。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ][plɑːn'teɪʃ(ə)n] - ['kwestʃən] .
But it is not a plantation - question .
但 它 是 不是 一个 种植园 - 问题 .

但这并非种植园问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kwestʃən] .
It is a national question .
它 是 一个 国家的 问题 .

这是一个国家问题。

[ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][ɪm'plaɪd][baɪ][ðə; ði]['vaɪələnt][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
The disputes implied by the violent relations between the owner and the
这 争议 暗示 经过 这 暴力 关系 之间 这 所有者 和 这
['tʃæt(ə)l] [meɪ] ['əʊnli] ['mɒrəli] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] . — [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
chattel may only morally touch us . — But the disputes between the
动产 可能 仅有的 道德上 触碰 我们 . — 但 这 争议 之间 这
['mɑːstəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
masters and the Government ,
大师 和 这 政府 ,

主人与牲畜之间暴力关系所引发的争端或许只在道德层面触动我们——但主人与政府之间的争端，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːðən]
and between the Government , impregnated with Slavery , and the Northern
和 之间 这 政府 , 受精 和 奴隶制 , 和 这 北方
['sɪtɪz(ə)n] , [ðiːz] [tʌtʃ] [ˌjuː 'es] ['ʃɑːpli] ,
citizen , these touch us sharply ,
公民 , 这些 触碰 我们 尖锐地 ,

政府与北方公民之间，充斥着奴隶制，而这些问题深深触动着我们。

[ænd; ənd] [ɪf] [nɒt] ['waɪzli] [met] , [wɪl] [jet] [skɜːdʒ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [θɔːnz] !
and if not wisely met , will yet scourge us with thorns !
和 如果 不是 明智地 遇见 , 将要 然而 祸害 我们 和 荆棘 !

如果应对不当，它还会用荆棘鞭笞我们！

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [njuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)] [nɔːθ] [wɪl] [biː; bi] [ə'fektɪd]
I cannot say that I believe that New England and the near North will be affected
我 不能 说 那 我 相信 那 新的 英格兰 和 这 靠近 北 将要 是 做作的
['ləʊkəli] ,
locally ,
本地 ,

我不能断言新英格兰和北部近海地区会受到局部影响。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ][æn; ən] ['ædvɜːs] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['strʌg(ə)l] [naʊ] ['gəʊɪŋ]
and immediately by an adverse issue of the great national struggle now going
和 立即地 经过 一个 不利 问题 的 这 伟大的 国家的 斗争 现在 去
[ɒn] .
on .
在 .

并立即受到当前这场伟大民族斗争的不利结果的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['ʌtəli] [ded] [fɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] .
But the North will be an utterly dead force in the American nation .
但 这 北 将要 是 一个 完全地 死的 力量 在 这 美国人 国家 .

但北方将在美国这个国家彻底消亡。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [rəʊld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈkuːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts]
She will be rolled up in a corner , like a cocoon waiting for its
她 将要 是 滚动 向上 在 一个 角落 , 喜欢 一个 茧 等待 为了 它是
[ˌtrænzmaɪˈgreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈgreɪʃn] .
transmigration .
轮回 .

她将蜷缩在角落里，像一个等待蜕变的茧。

[ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [prəˈvɪnʃ(ə)l] ;
The whole North will become provincial ;
这 所有的 北 将要 变得 省级 ;

整个北方将变成省份；

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [frɪndʒ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪʃ(ə)n] [huːz] [hɑːt] [wɪl] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
it will be but a fringe to a nation whose heart will beat in the South .
它 将要 是 但 一个 边缘 到 一个 国家 谁 心 将要 打 在 这 南 .

对于一个心脏跳动在南方的国家来说，它只不过是边缘地带。

[bʌt; bət] [njuː] - [ˈɪŋglənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [reɪzd] [ʌp] [baɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈprɒvɪdəns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [miːn] [pɑːt]
But New - England was not raised up by Divine Providence to play a mean part
但 新的 - 英格兰 曾是 不是 提高 向上 经过 神圣的 普罗维登斯 到 玩 一个 意思是 部分
[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [əˈfeəz] .
in the world's affairs .
在 这 世界的 事务 .

但新英格兰并非天意使然，它注定要在世界事务中扮演微不足道的角色。

[rɪˈmembə(r)] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[ðæt] [njuː] - [ˈɪŋglənd] [brɔːt] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [ðəʊz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˈevri] [steɪt] [ɪn] [ðə; ði]
that New - England brought to America those principles which every State in the
那 新的 - 英格兰 带来 到 美国 那些 原则 哪个 每一个 状态 在 这
[ˈjuːniən] [hæz; həz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [ˈθʌrəli] [əˈdɒptɪd] .
Union has more or less thoroughly adopted .
联盟 有 更多的 或者 较少的 彻底 已采用 .

新英格兰将这些原则带到了美国，而美国各州或多或少都彻底采纳了这些原则。

[njuː] - [ˈɪŋglənd] [fɜːst] [fɔːmd] [ðəʊz] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [wɪtʃ] [ˈlɪbəti] [rɪˈkwaɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈnɛfɪʃənt]
New - England first formed those institutions which liberty requires for beneficient
新的 - 英格兰 第一的 形成 那些 机构 哪个 自由 需要 为了 有益的
[ækˈtɪvəti] ; [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
activity ; and from her ,
活动 ; 和 从 她 ,

新英格兰率先建立了自由所必需的、有利于开展有益活动的制度；并且，从她那里，

[bəuθ] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃn] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈkɒpid] [θruːˈaʊt] [ðə; ði]
both before and since the Revolution , they have been copied throughout the
两个都 前 和 自从 这 革命 , 他们 有 到过 复制 自始至终 这
[lænd] .
Land .
土地 .

革命前后，这些作品在全国各地都得到了效仿。

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɪts] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [ɪts] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Having given to America its ideas and its institutions ,
拥有 给定 到 美国 它是 想法 和 它是 机构 ,

它为美国贡献了思想和制度，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
I think the North is bound to stand by them .
我 思考 这 北 是 边界 到 站立 经过 他们 .

我认为北方一定会支持他们。

[ʌn'tɪl] - , [ðə; ði] [nɔːθ] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋktɪv] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʃeɪp] , [ɪn] [djuː] ['meʒə(r)] ,
Until 1800 , the North had distinctive national influence , and gave shape , in due measure ,
直到 - , 这 北 有 独特的 国家的 影响 , 和 给予 形状 , 在 到期的 措施 ,

直到1800年，北方对国家有着独特的影响力，并在一定程度上塑造了国家格局。

[tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] ['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
to national policy , as she had before to national institutions .
到 国家的 政策 , 作为 她 有 前 到 国家的 机构 .

她曾为国家政策服务，就像她以前为国家机构服务一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['paʊə(r)] .
Then she began to recede before the rising of another power .
然后 她 开始 到 消退 前 这 上升 的 其他 力量 .

然后，随着另一股势力的崛起，她开始衰落。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,
For the last fifty years ,
为了 这 最后的 五十 年 ,

过去五十年里，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['plætfɔːm] [hæv; həv] [stʊd] [ə'reɪd] [tuː] ['tʃæmpiənz] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [æn'tægənɪzəm]
upon the national platform have stood arrayed two champions in mortal antagonism
之上 这 国家的 平台 有 站立 排列 二 冠军 在 凡人 对抗
— [njuː] - ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɪə(r)] [nɔːθ] — [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] ['friːdəm] ,
— New - England and the near North — representing personal freedom ,
— 新的 - 英格兰 和 这 靠近 北 — 代表 个人的 自由 ,

在国家舞台上，新英格兰和北部近郊地区——代表个人自由的两大阵营——针锋相对，势不两立。

['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [men] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] ['gʌvənmənts] .
civil liberty , universal education , and a religious spirit which always sympathises with men more than with Governments .
民用 自由 , 普遍的 教育 , 和 一个 宗教 精神 哪个 总是 表示同情 和 男人 更多的 比 和 政府 .

公民自由、普及教育以及始终同情人胜过同情政府的宗教精神。

[ðə; ði] [njuː] - ['ɪŋglənd] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn] [ɪts] ['elɪmənt] — [fɜːst] , [ˌɪndɪ'pendənt] [men] ;
The New - England theory of Government has always been in its element — first , independent men ;
这 新的 - 英格兰 理论 的 政府 有 总是 到过 在 它是 元素 — 第一的 , 独立的 男人 ;

新英格兰的政府理论一直处于其理想状态——首先是独立自主的人；

[ðen] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈtaʊnʃɪps] ; [nekst] [rɪˈpʌblɪkən] [steɪts] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [ə; eɪ] [ˈfedəreɪtɪd]
then democratic townships ; next republican States , and , in the end , a Federated
然后 民主 乡镇 ; 下一个 共和党人 各州 , 和 , 在 这 结尾 , 一个 联邦
[ˈjuːniən][ɒv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [steɪts] .
Union of Republican States .
联盟 的 共和党人 各州 .

然后是民主城镇；接下来是共和州；最后是共和州联邦。

[ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [iˈkɒnəmiz] , [hɜː(r); hə(r)] [skuːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒləsi] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈɪndəstri] , [hɜː(r); hə(r)]
All her economies , her schools , her policy , her industry , her
全部 她 经济体 , 她 学校 , 她 政策 , 她 行业 , 她
[welθ] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
wealth , her intelligence ,
财富 , 她 智力 ,

她所有的经济、学校、政策、产业、财富、智慧

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [əˈgriːmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈθɪəri] [ænd; ənd][ˈpɒləsi][ɒv; əv] [ˈgʌvənmənt] .
have been at agreement with her theory and policy of Government .
有 到过 在 协议 和 她 理论 和 政策 的 政府 .

我一直认同她的政府理论和政策。

[jet] , [njuː] - [ˈɪŋglənd] , [strɒŋ] [æt; ət] [həʊm] , [kəmˈpækt] , [ˈedʒukeɪtɪd] , [raɪt] - [ˈmaɪndɪd] ; [hæz; həz]
Yet , New - England , strong at home , compact , educated , right - minded ; has
然而 , 新的 - 英格兰 , 强的 在 家 , 袖珍的 , 受过教育 , 正确的 - 有思想 ; 有
[ˈgrædʒuəli] [lɒst] [ˈɪnfluəns] ,
gradually lost influence ,
逐步地 丢失的 影响 ,

然而，新英格兰地区，这个本土实力雄厚、人口紧凑、教育水平高、思想正直的地方，却逐渐失去了影响力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and the whole North with her .
和 这 所有的 北 和 她 .

整个北方都和她在一起。

[ðə; ði] [ˈsʌðən] [liːg] [ɒv; əv] [steɪts] , [hæv; həv] [biːn] [held] [təˈgeðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [kəʊˈhiːsɪv] [ˈpaʊə(r)]
The Southern League of States , have been held together by the cohesive power
这 南方 联盟 的 各州 , 有 到过 握住 一起 经过 这 凝聚力 力量
[ɒv; əv] [ˈkɒmən] [rɒŋ] .
of Common Wrong .
的 常见的 错误的 .

南方各州联盟之所以能够团结在一起，是因为共同的错误观念赋予了它们强大的凝聚力。

[ðeə(r)] [ˈɪndəstri] , [ðeə(r)][ˈpɒləsi] , [ðeə(r)] [həʊl] [ɪnˈtɪəriə(r)] , [ˈvaɪt(ə)l] [ɪˈkɒnəmi] ,
Their industry , their policy , their whole interior , vital economy ,
他们的 行业 , 他们的 政策 , 他们的 所有的 内部的 , 必不可少的 经济 ,

他们的产业、他们的政策、他们整个内部至关重要的经济体系

[hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [ˈveəriəns] [wɪð] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [steɪt]
have been at variance with the apparent principles of their own State
有 到过 在 方差 和 这 明显 原则 的 他们的 自己的 状态
[ˈgʌvənmənts] ,
Governments ,
政府 ,

与他们各自州政府的表面原则相悖，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ˈʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] .
and with the National Institutions under which they exist .
和 和 这 国家的 机构 在下面 哪个 他们 存在 .

以及它们所依附的国家机构。

[ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['beɪsɪs] , ['ɔːlweɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]
They have stood upon a narrow basis , always shaking under them , without
他们 有 站立 之上 一个 狭窄的 基础 ， 总是 摇晃 在下面 他们 ， 没有

['dʒen(ə)rəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
general education ,
一般的 教育 ，

他们立足之地狭窄，摇摇欲坠，而且缺乏普遍教育。

[wɪ'ðaʊt] ['dʒen(ə)rəl] [welθ] , [wɪ'ðaʊt] [daɪ'vɜːsɪfaɪd] ['ɪndəstri] .
without general wealth , without diversified industry .
没有 一般的 财富 ， 没有 多元化 行业 .

没有普遍的财富，没有多元化的产业。

[ænd; ənd] [jet] [sɪns] [ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðeɪ] [hæv; həv] ['stedəli] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [ˌreprɪ'zentətɪv]
And yet since the year 1800 , they have steadily prevailed against Representative
和 然而 自从 这 年 - ， 他们 有 稳步 最终获胜 反对 代表

[njuː] - ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːθ] .
New - England and the North .
新的 - 英格兰 和 这 北 .

然而，自 1800 年以来，他们就一直战胜着代表新英格兰和北方的势力。

[ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [truːist] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['æbsəluːtɪzəm]['ʌndə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [fɔːmz] ,
The South , the truest representation of Absolutism under republican forms ,
这 南 ， 这 最真实的 表示 的 绝对主义 在下面 共和党人 表格 ，

南方是共和政体下专制主义最真实的体现。

[ɪz] [m'aɪtɪə] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['kaunslz] [ænd; ənd]['pɒləsi][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [njuː] - ['ɪŋɡlənd] ,
is mightier in our National Councils and Policy to - day than New - England ,
是 更强大的 在 我们的 国家的 议会 和 政策 到 - 天 比 新的 - 英格兰 ，

如今，它在我国国家议会和政策制定方面的影响力比新英格兰更大。

[ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'pʌblɪkənɪzəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [friː]
the mother and representative of true republicanism and the whole free
这 母亲 和 代表 的 真的 共和主义 和 这 所有的 自由的

[nɔːθ] .
North .
北 .

她是真正共和主义和整个自由北方的象征和代表。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ɡʊd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv] [ɡɒd] ,
And now it has come to pass that , in the good providence of God ,
和 现在 它 有 来 到 经过 那 ， 在 这 好的 普罗维登斯 的 上帝 ，

如今，在上帝的美好安排下，事情已经发生了：

[ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [nɔːθ] [tuː; tə] [ˌriːə'sɜːt]
another opportunity has been presented to the whole North to reassert
其他 机会 有 到过 呈现 到 这 所有的 北 到 重申

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] ,
her place and her influence ,
她 地方 和 她 影响 ，

北方各地区又迎来了一次重申自身地位和影响力的机会。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wɪð] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['prɒpə(r)]
and to fill the institutions of our country with their original and proper
和 到 充满 这 机构 的 我们的 国家 和 他们的 原来的 和 恰当的

[blʌd] .
blood .
血 .

并让我国的各个机构重新注入其原本的、正确的血液。

[ai][du:; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɑ:mənts] ,
I do not desire that she should arise and put on her beautiful garments ,
我 做 不是 欲望 那 她 应该 出现 和 放 在 她 美丽的 服装 ，

我不希望她起身穿上漂亮的衣服，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ;
because she is my mother , and your mother ;
因为 她 是 我的 母亲 ， 和 你的 母亲 ；

因为她是我的母亲，也是你的母亲；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜ:(r); hə(r)] [hɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [wɪtʃ] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [sɔ:] ,
not because her hills were the first which my childhood saw ,
不是 因为 她 丘陵 是 这 第一的 哪个 我的 童年 锯 ，

并非因为她的山丘是我童年最早见到的山丘，

[ðæt] [hæz; həz]['nevə(r)] [sɪns] [bɪ'held] ['eni] [hɑ:f][səʊ][dɪə(r)] ; [nɔ:(r)][frɒm; frəm]['eni] ['sɔ:dɪd] [æm'bɪʃ(ə)n] ,
that has never since beheld any half so dear ; nor from any sordid ambition ,
那 有 绝不 自从 观看 任何 一半 所以 亲爱的 ； 也不 从 任何 肮脏的 志向 ，

此后从未见过如此珍贵的半边肉；也并非出于任何卑鄙的野心。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [greɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rldz] ['greɪtnəs] ;
that she should be great in this world's greatness ;
那 她 应该 是 伟大的 在 这 世界的 伟大 ；

她应该在这个世界的伟大中取得伟大成就；

[nɔ:(r)][frɒm; frəm]['eni] [prə'feɪn] [wɪʃ] [tu:; tə]['æbstrækt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [pleɪs] [ænd; ənd]
nor from any profane wish to abstract from the rightful place and
也不 从 任何 亵渎 希望 到 抽象的 从 这 正当的 地方 和
['ɪnfluəns] [ɒv; əv]['eni] [steɪt] ,
influence of any State ,
影响 的 任何 状态 ，

也不是出于任何亵渎神明的意图，想要脱离任何国家的正当地位和影响力。

[ɔ:(r)]['eni]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊl] ['kʌntri] .
or any section of our whole country .
或者 任何 部分 的 我们的 所有的 国家 .

或者我们国家的任何地区。

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] [gɒd] [sent] [nju:] - ['ɪŋglənd] [tu:; tə] [ði:z] [ʃɔ:z] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mesɪndʒə(r)]
But I think that God sent New - England to these shores as his own messenger
但 我 思考 那 上帝 发送 新的 - 英格兰 到 这些 海岸 作为 他的 自己的 信使
[ɒv; əv] ['mɜ:si] [tu:; tə] [deɪz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz] ,
of mercy to days and ages ,
的 怜悯 到 天 和 年龄 ，

但我认为，上帝派遣新英格兰人来到这片土地，作为他向世世代代传递仁慈的使者。

[ðæt] [hæv; həv] [jet] [fɑ:(r)][tu:; tə] [kʌm] [eə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:n] !
that have yet far to come ere they are born !
那 有 然而 远的 到 来 埃雷 他们 是 出生 ！

距离他们出生还有很长的路要走！

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt] [jet] [təʊld] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .
She has not yet told this Continent all that is in her heart .
她 有 不是 然而 讲述 这 大陆 全部 那 是 在 她 心 .

她还没有把她心中所有的一切都告诉这片大陆。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][sæt] [daʊn] [laɪk] ['bʌnjənz] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðə; ði]['baʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [wei] ,
She has sat down like Bunyan's Pilgrim , and slept in the bower by the way ,
她 有 卫星 向下 喜欢 班扬的 朝圣 ， 和 睡着了 在 这 凉亭 经过 这 方式 ，

她像班扬笔下的清教徒一样坐了下来，顺便说一句，她睡在凉亭里。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [hɜː(r); hə(r)][rəʊl] — [gɒd] [grɑːnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [nɒt]
and where she slept she has left her roll — God grant that she hath not
和 在哪里 她 睡着了 她 有 左边 她 卷 — 上帝 授予 那 她 有 不是
[lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['slʌmbə] !
lost it there while she slumbered !
丢失的 它 那里 尽管 她 沉睡 !

她把床单留在了睡觉的地方——愿上帝保佑她在睡梦中没有把它弄丢在那里！

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ai][beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [gɒd] ,
By all the love that I bear to the cause of God ,
经过 全部 这 爱 那 我 熊 到 这 原因 的 上帝 ,

我以我对上帝事业的所有爱起誓，

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ,
and the glory of his Church ,
和 这 荣耀 的 他的 教会 ,

以及他教会的荣耀，

[baɪ][ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][kaɪnd] ,
by the yearnings which I have for the welfare of the human kind ,
经过 这 渴望 哪个 我 有 为了 这 福利 的 这 人类 种类 ,

出于我对人类福祉的渴望，

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [prə'fetɪk] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['destəni] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
by all the prophetic expectations which I have of the destiny of this land ,
经过 全部 这 预言 期望 哪个 我 有 的 这 命运 的 这 土地 ,

凭我对这片土地命运的所有预言性预期，

[gɑːdz]['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)][ɒv; əv] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [əʊld]
God's Almoner of Liberty to the World , I desire to see Old
神的 施舍者 的 自由 到 这 世界 , 我 欲望 到 看 老的
[ˌreprɪ'zentətɪv] [njuː] - ['ɪŋglənd] ,
Representative New - England ,
代表 新的 - 英格兰 ,

上帝赐予世界自由的施予者，我渴望见到新英格兰的老代表，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪlieɪtɪd] [nɔːθ] , [raʊz] [ʌp] [ænd; ənd][duː; də][ðeə(r)] [fɜːst] [wɜːks] .
and the affiliated North , rouse up and do their first works .
和 这 附属 北 , 唤醒 向上 和 做 他们的 第一的 作品 .

以及与之相关的北方，奋起行动，开始他们的第一项工作。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][maɪ][ɪk'saɪtɪd][ɪə(r)] [ðæt] [h'iəz] [æn; ən]['eəri] ['fæntæzəm] ['wɪspərɪŋ] ?
Is it my excited ear that hears an airy phantasm whispering ?
是 它 我的 兴奋的 耳朵 那 听到 一个 轻盈的 幻影 耳语 ?

是我兴奋的耳朵听到了轻柔的幻影在低语吗？

[ɔː(r)][duː; də][ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['sɒləm] [vɔɪs] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ə'raɪz] ?
or do I hear a solemn voice crying out , " Arise ?
或者 做 我 听到 一个 庄严 嗓音 哭泣 出去 , " 出现 ?

或者我听到一个庄严的声音在呼喊：“起来！”

[ʃaɪn] ?
Shine ?
闪耀 ?

闪耀？

[ðaɪ] [lait] [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz][ə'rɪz(ə)n][ə'pɒn] [ðiː] !
thy light is come , and the glory of the Lord is arisen upon thee !
你的 光 是 来 , 和 这 荣耀 的 这 主 是 出现 之上 你 !

你的光已经来到，耶和华的荣耀已经显现在你身上！

" [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ə'weə(r)][ðæt][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['sleɪvəri][hæz; həz][biːn][rɪ'ɡɑːdɪd] , [baɪ]['meni] ,
" I am quite aware that the subject of Slavery has been regarded , by many ,
" 我 是 相当 意识到的 那 这 主题 的 奴隶制 有 到过 认为 , 经过 许多 ,

"我非常清楚，许多人对奴隶制问题的看法是……"

[æz; əz]['sekʃənl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][nɔːθ]['niːdləs] ,
as sectional ; and the agitation of it in the North needless ,
作为 分段式 ; 和 这 搅动 的 它 在 这 北 不必要 ,

作为区域性的；而且在北方引发的骚动也是不必要的。

[ænd; ənd][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['aʊə(r)][piːs][ænd; ənd][ðə; ði]['kʌntriz]['welfeə(r)] .
and injurious to our peace and the country's welfare .
和 有害的 到 我们的 和平 和 这 该国的 福利 .

并且有损我们的和平与国家福祉。

[wɒt'evə(r)][meɪ][hæv; həv][biːn][ðə; ði]['iːvəlz] , [ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæz; həz]['əʊnli][kʌm][θruː][men] ,
Whatever may have been the evils , the agitation has only come through men ,
任何 可能 有 到过 这 罪恶 , 这 搅动 有 仅有的 来 通过 男人 ,
[nɒt][frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
not from them .
不是 从 他们 .

无论曾经存在过什么罪恶，这种煽动都只是通过人而来，而不是源于人本身。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɡɒd] .
It is of God .
它 是 的 上帝 .

这是神的旨意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] - [ɒv; əv]['prɒvɪdəns] .
It is the underheaving of Providence .
它 是 这 - 的 普罗维登斯 .

这是天意的涌动。

['mærɪnəz][mait][æz; əz][wel][bleɪm][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][swɪŋ][ænd; ənd][tɒs][ɒv; əv][ðeə(r)][krɑːft]
Mariners might as well blame you for the swing and toss of their craft
水手队 可能 作为 出色地 责备 你 为了 这 摇摆 和 折腾 的 他们的 工艺
[wen][taɪdz][truːp][ɪn][ɔː(r)][mɑːtʃ][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɑːbə(r)] ,
when tides troop in or march out of your harbor ,
什么时候 潮汐 部队 在 或者 行进 出去 的 你的 港口 ,

当潮水涌入或退去你的港口时，水手们很可能会把船只的摇晃和颠簸归咎于你。

[æz; əz][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)]['hiːvɪŋ][tuː; tə][ðæt][taɪd][wɪtʃ][ɡɒd][swelz]['ʌndə(r)][ˌjuː 'es] .
as us , for heaving to that tide which God swells under us .
作为 我们 , 为了 起伏 到 那 潮 哪个 上帝 涌浪 在下面 我们 .

就像我们一样，随着上帝在我们脚下掀起的浪潮而起伏。

[taɪdz][ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən][ə'feəz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][sə'lestiəl]['bɒdɪz][ænd; ənd]
Tides in the ocean and in human affairs are from celestial bodies and
潮汐 在 这 海洋 和 在 人类 事务 是 从 天体 身体 和
[sə'lestiəl]['biːɪŋs] .
celestial beings .
天体 生物 .

海洋中的潮汐和人类事务中的潮汐都源于天体和天神。

[ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɪtʃ][ɪz]['ɡəʊɪŋ][ɒn][sprɪŋz][frɒm; frəm]['kɔːzɪz][æz; əz][diːp][æz; əz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz]
The conflict which is going on springs from causes as deep as the foundations
这 冲突 哪个 是 去 在 弹簧 从 原因 作为 深的 作为 这 基础
[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
of our institutions .
的 我们的 机构 .

当前冲突的根源可以追溯到我们制度的根基深处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ; [ɪts] ['set(ə)lmənt] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['ɪərə][ɪn][ðə; ði] [wɜːrldz]
It will go on to a crisis ; its settlement will be an era in the world's
它 将要 去 在 到 一个 危机 ; 它是 沉降 将要 是 一个 时代 在 这 世界的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

它将演变成一场危机；它的解决将成为世界历史上的一个时代。

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [əd'vɑːns] [ɔː(r)][ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] .
either of advance or of decline .
任何一个 的 进步 或者 的 衰退 .

无论是进步还是衰退。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)]['peɪʃ(ə)nt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntest] .
I wish to call your patient attention to the real nature of this contest .
我 希望 到 称呼 你的 病人 注意力 到 这 真实的 自然 的 这 竞赛 .

我想提醒各位患者注意这场比赛的真正性质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It is ,
它 是 ,

这是，

[ðə; ði]['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['nɔːðən] ['θɪərɪz] [ænd; ənd] ['sʌðən] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][mæn][ænd; ənd][ɒv; əv]
The conflict between Northern theories and Southern theories of man and of
这 冲突 之间 北方 理论 和 南方 理论 的 男人 和 的
[sə'saɪəti] .
Society .
社会 .

北方关于人和社会的理论与南方关于人的理论之间的冲突。

[ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːlɪɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [tuː] ['dɪfrənt] ,
There have been , from the earliest period of the world , two different ,
那里 有 到过 , 从 这 最早 时期 的 这 世界 , 二 不同的 ,
[ænd; ənd] [ə'pʌgnənt] ,
and oppugnant ,
和 反对者 ,

自世界早期以来，就存在着两种截然不同且相互对立的……

['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][mæn] — [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [raɪts] , ['djuːtiz][ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
doctrines of man — his place , rights , duties and relations .
教义 的 男人 — 他的 地方 , 权利 , 职责 和 关系 .

人的学说——人的地位、权利、义务和关系。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][mæn][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)] ['θɪərɪz] ,
And the theory of man is always the starting point of all other theories ,
和 这 理论 的 男人 是 总是 这 开始 观点 的 全部 其他 理论 ,

而关于人的理论始终是所有其他理论的出发点。

['sɪstəmz] , [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ðə; ði] [wɜːld] .
systems , and Governments which divide the world .
系统 , 和 政府 哪个 划分 这 世界 .

分裂世界的制度和政府。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,
Outside of a Divine and Authoritative Revelation ,
外部 的 一个 神圣的 和 权威性 启示 ,

除了神圣权威的启示之外，

[men][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [wei] [ɒv; əv] ['estɪmeɪtɪŋ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][mæn] .
men have had but one way of estimating the value of man .
男人 有 有 但 一 方式 的 估算 这 价值 的 男人 .

人类衡量自身价值的方式只有一种。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ɪn]
He was to them simply a creature of time , and to be judged in
他 曾是 到 他们 简单地 一个 生物 的 时间 , 和 到 是 评判 在
[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] ,
the scientific method ,
这 科学 方法 ,

在他们眼中，他不过是时代的产物，应该用科学的方法来评判。

[baɪ][hɪz; ɪz] [fə'nɒmɪnə] .
by his phenomena .
经过 他的 现象 .

凭借他的现象。

[ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊmənz][hæd; həd][nəʊ]['betə(r)] [wei] .
The Greeks and the Romans had no better way .
这 希腊人 和 这 罗马书 有 不 更好的 方式 .

希腊人和罗马人也没有更好的办法。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] , [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['destəni] ,
They did not know enough of his origin , his nature , or his destiny ,
他们 做过 不是 知道 足够的 的 他的 起源 , 他的 自然 , 或者 他的 命运 ,

他们对他出身、本性和命运知之甚少。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] , [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [mæn] .
to bring these into account , in estimating man .
到 带来 这些 进入 帐户 , 在 估算 男人 .

在评估人类时，要将这些因素考虑在内。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['stʌdi] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənts]
Accordingly they could do no better than to study him in his developments
因此 他们 可以 做 不 更好的 比 到 学习 他 在 他的 发展
[ænd; ənd][ræŋk][hɪm][baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] .
and rank him by the power which he manifested .
和 秩 他 经过 这 力量 哪个 他 表现出来 .

因此，他们所能做的最好的办法就是研究他的发展历程，并根据他所展现出的能力对他进行排名。

[naʊ] [ɪf] [ə; eɪ] ['bɒtənɪst] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [baɪ'eniəl] [plɑːnt] , [huːz] [ruːt] [ænd; ənd] [stem] [bɪ'lɒŋ]
Now if a botanist should describe a biennial plant , whose root and stem belong
现在 如果 一个 植物学家 应该 描述 一个 双年 植物 , 谁 根 和 干 属于
[tuː; tə][wʌn]['siːz(ə)n] ,
to one season ,
到 一 季节 ,

如果一位植物学家要描述一种二年生植物，它的根和茎属于同一个季节，

[huːz] ['blɒsəm] [ænd; ənd] [fruːt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
whose blossom and fruit belong to another ,
谁 开花 和 水果 属于 到 其他 ,

它的花朵和果实属于他人，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)] [prə'djuːst] ,
as if that were the whole of it which the first year produced ,
作为 如果 那 是 这 所有的 的 它 哪个 这 第一的 年 生产 ,

仿佛这就是第一年全部的成果似的。

[hiː; hi] [wʊd] [kə'mɪt] [ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hiːðn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][mæn] [kə'mits] [ɪn]
he would commit the same mistake which the heathen idea of man commits in
他 会 犯罪 这 相同的 错误 哪个 这 异教徒 主意 的 男人 提交 在
['meʒərɪŋ] [ænd; ənd] ['estɪmeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huːz] [truː] [laɪf] ['kɒmz] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
measuring and estimating a being whose true life comes hereafter ,
测量 和 估算 一个 存在 谁 真的 生活 来 此后 ，

他会犯与异教徒对人类的观念相同的错误，即在衡量和评估一个真正属于来世的生命时所犯的错误。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ɪn]['əʊnli] [ðɪs] [wɜːld] .
by the developments which he makes in only this world .
经过 这 发展 哪个 他 制作 在 仅有的 这 世界 .

仅凭他在这个世界上取得的成就。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɜːθli] [saɪd][ɒv; əv][mæn] [sprɪŋz] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['præktɪkl] [rɪ'zʌlts] .
From this earthly side of man springs the most important practical results .
从 这 尘世的 边 的 男人 弹簧 这 最多 重要的 实际的 结果 .

人类的这种物质层面孕育了最重要的实际成果。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][mæn] , ['sɪmpli] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['lɒdʒɪkli] [di'djuːs]
For the doctrine of man , simply as he is in this life , logically deduces
为了 这 教义 的 男人 ， 简单地 作为 他 是 在 这 生活 ， 逻辑上 推断
['æbsəluːtɪzəm][ænd; ənd] [ˌærɪ'stɒkrəsi] .
Absolutism and Aristocracy .
绝对主义 和 贵族 .

从人性的角度来看，就其在今生的状态而言，逻辑上必然推导出专制主义和贵族制。

[ɪf] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] [ɪ'fekts] [ɪz][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv]['væljuː] ,
If the power of producing effects is the criterion of value ,
如果 这 力量 的 生产 效果 是 这 标准 的 价值 ，

如果产生效果的能力是价值标准，

[ðə; ði] [fjuː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] ['relətɪvli] ,
the few will always be the most valuable , and the mass relatively ,
这 很少 将要 总是 是 这 最多 有价值的 ， 和 这 大量的 相对地 ，
[sə'bɔːdɪnət] ,
subordinate ,
下属 ，

少数人永远是最有价值的，而多数人则相对次要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [wɪl] [biː; bi] [left] ['helpləsli] ['wɜːθləs] .
and the weak and lowest will be left helplessly worthless .
和 这 虚弱的 和 最低 将要 是 左边 无助地 毫无价值 .

而弱势群体和底层民众将变得毫无价值，无助至极。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mɪrɪədz] [ðæt] [duː; də][lɪv; laɪv] ,
And the mass of all the myriads that do live ,
和 这 大量的 的 全部 这 无数 那 做 居住 ，

以及所有活着的无数生命，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['wɜːkɪŋ] ['ænɪmlz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
are of no more account than working animals ; and there is , no such a
是 的 不 更多的 帐户 比 在职的 动物 ； 和 那里 是 ， 不 这样的 一个
['θɪəri] ,
theory ,
理论 ，

它们与役畜无异；而且，根本没有这样的理论。

[nəʊ]['riːz(ə)n] , [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ; [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kən'trəʊld] [baɪ][suː'pɪəriə(r)][men] ,
no reason , a priori ; why they should not be controlled by superior men ,
不 原因 ， 一个 先验 ；为什么 他们 应该 不是 是 受控 经过 优越的 男人 ，

没有先验理由；为什么他们不应该被更优秀的人控制。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːm] [ðə; ði] [best] ['fɪtɪd] — [wɜːk] [ænd; ənd]
and made to do that for which they seem the best fitted — Work and
和 制成 到 做 那 为了 哪个 他们 似乎 这 最好的 适配 — 工作 和
['drʌdʒəri] !
Drudgery !
苦役 !

并让他们去做他们似乎最适合做的事情——工作和苦役!

['əʊnli] [lɒŋ] [ɪk'sperɪmənt] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɒdʒɪk(ə)l] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]
Only long experiment could teach a doctrine contrary to the logical presumption
仅有的 长的 实验 可以 教 一个 教义 相反 到 这 逻辑 假定
[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] ['wiːknəs] .
arising from weakness .
产生 从 弱点 .

只有长期的实验才能揭示出与源于弱点的逻辑推论相悖的理论。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] .
There could be no doctrine of human rights .
那里 可以 是 不 教义 的 人类 权利 .

人权理论将不复存在。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['fɔːsɪz] .
It would be simply a doctrine of human forces .
它 会 是 简单地 一个 教义 的 人类 力量 .

这只不过是一种人类力量的理论。

[raɪt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [wɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] .
Right would be a word as much out of place as among birds and beasts .
正确的 会 是 一个 单词 作为 很多 出去 的 地方 作为 之中 鸟类 和 野兽 .

"正确"这个词用在这里,就像用在鸟兽之间一样格格不入。

[ɔː'θɒrəti] [wʊd] [gəʊ] [wɪð] [prə'dʌktɪv] ['greɪtnəs] , [æz; əz] ['grævəti] [gəʊz] [wɪð] [mæs] [ɪn] ['mætə(r)] .
Authority would go with productive greatness , as gravity goes with mass in matter .
权威 会 去 和 生产力 伟大 , 作为 重力 去 和 大量的 在 事情 .

权威与卓越的生产力相伴而生,正如引力与物质的质量相伴而生一样。

[ðə; ði] [həʊl] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['lɪbəti] ,
The whole chance of Right , and the whole theory of Liberty ,
这 所有的 机会 的 正确的 , 和 这 所有的 理论 的 自由 ,

正义的全部可能性,以及自由的全部理论,

[sprɪŋz] [frɒm; frəm] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [mæn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðɪs] [laɪf] .
springs from that part of man that lies beyond this life .
弹簧 从 那 部分 的 男人 那 谎言 超过 这 生活 .

源于人内心深处超越今生的那一部分。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['kriːtʃə(r)] , [mæn] [ræŋks] [ə'mʌŋ] ['fɪzɪk(ə)l] ['fɔːsɪz] .
As a material creature , man ranks among physical forces .
作为 一个 材料 生物 , 男人 排名 之中 身体的 力量 .

作为物质生物,人属于物理力量的范畴。

[raɪts] [kʌm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] ['neɪtʃə(r)] .
Rights come from his spiritual nature .
权利 来 从 他的 精神 自然 .

权利源于他的精神本质。

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['ɜːθli]
The body is of the earth , and returns to earth , and is judged by earthly
这 身体 是 的 这 地球 , 和 返回 到 地球 , 和 是 评判 经过 尘世的
['meʒəz] .
measures .
措施 .

身体属于尘土,也将回归尘土,并以尘世的标准来评判。

[ðə; ði] [səʊl] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [gɒd] , [ænd; ənd][ɪz] [dʒʌdʒd] [baɪ] [dɪ'vaɪn] ['estɪmeɪts]
The soul is of God , and returns to God , and is judged by Divine estimates
这 灵魂 是 的 上帝 , 和 返回 到 上帝 , 和 是 评判 经过 神圣的 估算
.
.
.

灵魂属于上帝，最终也将回归上帝，并由上帝的评判来决定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] [friː] , [ˌʌnəb'strʌktɪd] ['baɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wɜːks] [tə'wɔːd]
And this is the reason why a free , unobstructed Bible always works toward
和 这 是 这 原因 为什么 一个 自由的 , 通畅 圣经 总是 作品 朝向
['hjuːmən] [raɪts] .
human rights .
人类 权利 .

这就是为什么自由、不受阻碍地传播圣经总是有利于人权的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] [wiːk] ,
It is the only basis on which the poor , the ignorant , the weak ,
它 是 这 仅有的 基础 在 哪个 这 贫穷的 , 这 无知 , 这 虚弱的 ,

这是穷人、无知者、弱者赖以生存的唯一基础。

[ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['mæsɪz] [kæn; kən] [ɪn'trentʃ] [ə'genst] [ə'preʃn] .
the laboring masses can entrench against oppression .
这 劳动 群众 能 防御工事 反对 压迫 .

劳动群众可以奋起反抗压迫。

[wɒt] , [ðen] , [ɪz] [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [gɪvz] [fɔːθ] ?
What , then , is that theory of man which Christianity gives forth ?
什么 , 然后 , 是 那 理论 的 男人 哪个 基督教 给予 前进 ?

那么，基督教提出的关于人的理论究竟是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'gɑːdz] [mæn][nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [θɪŋ] , [pʊt]['ɪntuː][laɪf][tuː; tə] ['blɒsəm] [ænd; ənd][daɪ] ,
It regards man not as a perfect thing , put into life to blossom and die ,
它 问候 男人 不是 作为 一个 完美的 事物 , 放 进入 生活 到 开花 和 死 ,

它并不把人视为完美的存在，人被赋予生命是为了绽放和死亡。

[æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['flaʊə(r)] [dʌθ] .
as a perfect flower doth .
作为 一个 完美的 花 确实 .

如同完美的花朵一般。

[mæn][ɪz][ə; eɪ] [siːd] , [ænd; ənd] [bɜːθ] [ɪz] ['plɑːntɪŋ] .
Man is a seed , and birth is planting .
男人 是 一个 种子 , 和 出生 是 种植 .

人是种子，出生即是播种。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ['tʃiːfli] [tuː; tə][biː; bi]['æktɪd]
He is in life for cultivation , not exhibition ; he is here chiefly to be acted
他 是 在 生活 为了 栽培 , 不是 展览 ; 他 是 这里 主要 到 是 行动
[ɒn] ,
on ,
在 ,

他此生为修身养性，而非炫耀；他来到世间主要是为了被人影响和引导。

[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [æn; ən]['eɪdʒənt] .
not to be characteristically an agent .
不是 到 是 典型地 一个 代理人 .

不具备特工的典型特征。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [mæn][ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['æktə(r)] , [hiː; hi][ɪz] [jet] [mɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'sɪpiənt] .
For , though man is also an actor , he is yet more a recipient .
为了 , 尽管 男人 是 还 一个 演员 , 他 是 然而 更多的 一个 接受者 .

因为，虽然人也是行动者，但他更多的是接受者。

[ðəʊ] [hiː; hi][pɹədj'uːsɪz] [ɪ'fekts] , [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fəʊld][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
Though he produces effects , he receives a thousand fold more than he
尽管 他 产 效果 , 他 接收 一个 千 折叠 更多的 比 他
[pɹədj'uːsɪz] .
produces .
产 .

虽然他产生了影响，但他得到的却是他所产生影响的千倍。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] , [nɒt][ɒv; əv] ['duːɪŋ] .
And he is to be estimated by his capacity of receiving , not of doing .
和 他 是 到 是 估计的 经过 他的 容量 的 接收 , 不是 的 正在做 .

评价一个人，应该看他接受的能力，而不是他做事的能力。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [liːst] ['væljuː][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ;
He has his least value in what he can do ;
他 有 他的 至少 价值 在 什么 他 能 做 ;

他的价值最低体现在他能做什么上；

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [laɪz][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm] .
it all lies in what he is capable of having done to him .
它 全部 谎言 在 什么 他 是 有能力的 的 拥有 完毕 到 他 .

这一切都取决于他能承受怎样的伤害。

[ðə; ði] [aɪ] , [ðə; ði][ɪə(r)] , [ðə; ði] [tʌŋ] , [ðə; ði] [nɜːv] [ɒv; əv] [tʌtʃ] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['sɪmp(ə)l] [rɪ'sivər] .
The eye , the ear , the tongue , the nerve of touch , are all simple receivers .
这 眼睛 , 这 耳朵 , 这 舌头 , 这 神经 的 触碰 , 是 全部 简单的 接收器 .

眼睛、耳朵、舌头、触觉神经，都是简单的接收器。

[ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði] [ə'fekʃən] , [ðə; ði]['mɒrəl] ['sentɪmənts] , [ɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][praɪ'merəli]
The understanding , the affections , the moral sentiments , all , are primarily
这 理解 , 这 情感 , 这 道德 情感 , 全部 , 是 主要
[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] , [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] ['ɪnfluəns] ;
and characteristically , recipients of influence ;
和 典型地 , 收件人 的 影响 ;

理解力、情感、道德情操等等，首先都是、其特征是受到影响；

[ænd; ənd]['əʊnli] ['sekəndrəli] ['eɪdʒənts] .
and only secondarily agents .
和 仅有的 其次 代理人 .

以及次要的代理人。

[naʊ] , [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ɔː(r)] , [ded] [ɪn][ɪts]['saɪlənt] ['weɪtɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
Now , how different is the value of ore , dead in its silent waiting - places ,
现在 , 如何 不同的 是 这 价值 的 矿石 , 死的 在 它是 沉默的 等待 - 地方 ,

如今，那些静静躺在矿井里的矿石，其价值又是多么不同啊！

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔːt] [bleɪd] , [ðə; ði][ɔːl][bʌt; bət] ['lɪvɪŋ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːrvd] [ænd; ənd]
from the wrought blade , the all but living engine , and the carved and
从 这 锻 刀刃 , 这 全部 但 活的 引擎 , 和 这 雕刻 和
['kjʊəriəs][juː'tens(ə)l] !
curious utensil !
好奇的 用具 !

从锻造的刀刃，几乎是活的引擎，到雕刻精美、造型奇特的器皿！

[ɒv; əv] [haʊ] ['lɪt(ə)l]['væljuː][ɪz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['stændɪŋ] ['helpləs] [ɒn][ðə; ði] [stɒks] — [bʌt; bət][hɑːf] - [bɪlt] ,
Of how little value is a ship standing helpless on the stocks — but half - built ,
的 如何 小的 价值 是 一个 船 常设 无助 在 这 股票 — 但 一半 - 建造 ,

一艘半成品船无助地停放在船坞上，它的价值是多么微不足道啊！

[ænd; ənd] [jet] ['bɪldɪŋ] — [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and yet building — to one who has no knowledge of the ocean ,
和 然而 建筑 — 到 一 WHO 有 不 知识 的 这 海洋 ,

然而，对于一个对海洋一无所知的人来说，建造……

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ðæt] ['helpləs] [hʌlk] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][slaɪdz]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
or of what that helpless hulk will become the moment she slides into her
或者 的 什么 那 无助 绿巨人 将要 变得 这 片刻 她 幻灯片 进入 她
['elɪmənt] ,
element ,
元素 ,

或者说，当她滑入水中的那一刻，那个无助的庞然大物将会变成什么样子。

[ænd; ənd]['raɪzɪz][ænd; ənd] [fɔːls] [ə'pɒn][ðə; ði] [flʌd] [wɪð] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] !
and rises and falls upon the flood with joyous greeting !
和 上升 和 瀑布 之上 这 洪水 和 欢乐 问候 !

它随着洪水涨落，欢欣雀跃！

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][æn; ən]['eɪkɔːn][ɪz][nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
The value of an acorn is not what it is ,
这 价值 的 一个 橡子 是 不是 什么 它 是 ,

橡子的价值并非它本身的价值，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [bruːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
but what it shall be when nature has brooded it , and brought it
但 什么 它 将 是 什么时候 自然 有 沉思 它 , 和 带来 它
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

但当大自然孕育并培育它之后，它将会是什么样子呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæv; həv] [sʌŋ] [θruː] [ɪts] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [left] [ðeə(r)] [streŋθ]
and a hundred years have sung through its branches and left their strength
和 一个 百 年 有 唱 通过 它是 分支 和 左边 他们的 力量
[ðeə(r)] !
there !
那里 !

百年的岁月在它的枝桠间吟唱，并将它的力量留在了那里！

[hiː; hi] , [ðen] , [ðæt] ['dʒʌdʒɪz][mæn][baɪ] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] , ['dʒʌdʒɪz][hɪm][ɪn][ðə; ði] [siːd] .
He , then , that judges man by what he can do , judges him in the seed .
他 , 然后 , 那 法官 男人 经过 什么 他 能 做 , 法官 他 在 这 种子 .

那么，那位以人的能力来评判人的主，就是以人的种子来评判人。

[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɪm] [θruː] [sʌm; səm] ['lensɪz] — [wiː; wi][mʌst; məst][ˌpriː'fɪgə(r)][hɪz; ɪz]
We must see him through some lenses — we must prefigure his
我们 必须 看 他 通过 一些 镜头 — 我们 必须 预示 他的
[ˌɪmɔː'tæləti] .
immortality .
不朽 .

我们必须透过某种视角来看待他——我们必须预先设想他的永生。

[waɪl] , [ðen] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌstriəl] ['væljuː][ɪn][laɪf][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də] ,
While , then , his industrial value in life must depend on what he can do ,
尽管 , 然后 , 他的 工业的 价值 在 生活 必须 依赖 在 什么 他 能 做 ,

因此，他在生活中的产业价值必然取决于他能做什么。

[wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒrəl]['væljuː] [wɪtʃ] [beəz] [nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]
we have here the beginning of a moral value which bears no relation to
我们 有 这里 这 开始 的 一个 道德 价值 哪个 熊 不 关系 到
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
his power ,
他的 力量 ,

这里展现了一种与他的权力无关的道德价值的开端。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] ['destəni] .
but to his future destiny .
但 到 他的 未来 命运 .

但关乎他未来的命运。

[ðɪs] [vjuː] [ə'sjuːmz] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] ,
This view assumes distinctness and intensity ,
这 看法 假设 明显 和 强度 ,

这种观点假定了独特性和强度，

[wen] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [səb'sist] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meɪkə(r)] .
when we add to it the relationship which subsists between man and his Maker .
什么时候 我们 添加 到 它 这 关系 哪个 存在 之间 男人 和 他的 制造商 .

当我们把人与造物主之间的关系也考虑进去时，情况就更复杂了。

[ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['ɪmɪdʒ] ;
This relationship begins in the fact that we are created in the divine image ;
这 关系 开始 在 这 事实 那 我们 是 创建 在 这 神圣的 图像 ;

这种关系始于我们是按照神的形象创造的这一事实；

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd] [wɪð] [gɒd] , ['ðeəfɔː(r)] , [nɒt] [baɪ] ['gʌvənmənt] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][baɪ] ['neɪtʃə(r)] .
that we are connected with God , therefore , not by Government alone , but by nature .
那 我们 是 连接 和 上帝 , 所以 , 不是 经过 政府 独自的 , 但 经过 自然 .

因此，我们与上帝的联系，不仅通过政府，也通过自然。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [truːθ] [ɪz] [meɪd] ['reɪdiənt] [wɪð] ['miːnɪŋ] ,
This initial truth is made radiant with meaning ,
这 最初的 真相 是 制成 辐射状 和 意义 ,

这一最初的真理被赋予了意义，熠熠生辉。

[baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz][dɪə(r)][tuː; tə][gɒd] :
by the teaching of Christianity that every human being is dear to God :
经过 这 教学 的 基督教 那 每一个 人类 存在 是 亲爱的 到 上帝 :

根据基督教教义，每个人都是上帝所珍爱的：

[ə; eɪ] ['tiːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [stændz][ə'pɒn] [ðæt] ['plætfɔːm] , [bɪlt] [haɪ] [ə'bʌv] [ɔːl]['hjuːmən] [diːdz] [ænd; ənd] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ,
a teaching which stands upon that platform , built high above all human deeds and histories ,
一个 教学 哪个 站立 之上 那 平台 , 建造 高的 多于 全部 人类 契约 和 历史 ,

一种建立在那高高在上、凌驾于一切人类行为和历史之上的教义，

[ðə; ði]['ædvent] , [ˌɪnkɑː'neɪʃn] , ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [deθ] [ɒv; əv] [kraɪst] , [æz; əz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [men] .
the advent , incarnation , passion , and death of Christ , as a Savior of men .
这 来临 , 化身 , 热情 , 和 死亡 的 基督 , 作为 一个 救主 的 男人 .

基督作为人类救世主的降临、道成肉身、受难和死亡。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] ; [gɒd] [ɪz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,
The race is a brotherhood ; God is the Father ,
这 种族 是 一个 兄弟情 ; 上帝 是 这 父亲 ,

种族之间是兄弟情谊；上帝是父亲。

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['hjuːmən] ['kɒmənwelθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [nəʊz] [nəʊ]
Love is the law of this great human commonwealth , and Love knows no
爱 是 这 法律 的 这 伟大的 人类 联邦 , 和 爱 知道 不
['sɜːvɪtjuːd] .
servitude .
奴役 .

爱是人类大家庭的法则，爱不讲奴役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [gild] [wɪð] ['lɪbəti] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] .
It is that which gilds with liberty whatever it touches .
它 是 那 哪个 镀金 和 自由 任何 它 触摸 .

它所触及的一切，都披上了自由的外衣。

[wʌn] [mɔː(r)] ['elɪmənt] [tuː; tə]['hjuːmən] ['lɪbəti] [ɪz] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
One more element to human liberty is contributed by Christianity ,
一 更多的 元素 到 人类 自由 是 贡献 经过 基督教 ,

基督教也为人类自由贡献了一个要素。

[ɪn][ðə; ði] ['sɒləm] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [mænz] [əˌkaʊntə'bɪləti] [tuː; tə] [gɒd] ,
in the solemn development of man's accountability to God ,
在 这 庄严 发展 的 男人的 问责制 到 上帝 ,

在庄严发展人类对上帝负责的过程中，

[baɪ] [wɪtʃ] [kən'dɪʃn] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [sprɪŋz] [frɒm; frəm][pjʊə(r)]['kærəktə(r)][hɪə(r)] .
by which condition hereafter springs from pure character here .
经过 哪个 状况 此后 弹簧 从 纯的 特点 这里 .

此后的这种状况源于此处纯粹的性格。

[haʊ'evə(r)] ['hevi] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
However heavy that saying is ,
然而 重的 那 说 是 ,

然而，尽管这句话听起来很沉重，

['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] — [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
every one of us shall give an account of himself before God — in it is the
每一个 一 的 我们 将 给 一个 帐户 的 他自己 前 上帝 — 在 它 是 这
[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
life of the race .
生活 的 这 种族 .

我们每个人都要在上帝面前为自己负责——这关乎人类的命运。

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['prez(ə)nt][mæn][æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['gʌvənmənt] , [held] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
You cannot present man as a subject of Divine government , held responsible
你 不能 展示 男人 作为 一个 主题 的 神圣的 政府 , 握住 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] ,
for results ,
为了 结果 ,

你不能把人描绘成神圣统治的臣民，让他们为结果负责。

[kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [mə'mentəs] ['ɜːθli] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [plaɪ] [wɪð]
compared with which the most momentous earthly deeds are insignificant , plied with
比较的 和 哪个 这 最多 意义重大 尘世的 契约 是 微不足道 , 合拢 和
['ɪnfluənsɪz] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪ'tɜːnəti] ,
influences accumulating from eternity ,
影响 累积 从 永恒 ,

与此相比，世间最重大的事迹都显得微不足道，它们受到自永恒以来不断积累的影响。

[ænd; ənd][baɪ] [p'aʊəz] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [ɒn] [ɜːθ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ,
and by powers which though they begin on earth in the cradle ,
和 经过 权力 哪个 尽管 他们 开始 在 地球 在 这 摇篮 ，

以及那些虽然始于地球摇篮中的力量，

['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðərz] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['lʌləbaɪ] , [gəʊ][ɒn] ['ʌpwəd] , ['teɪkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] ,
gentle as a mother's voice singing lullaby , go on upward , taking every thing as they go ,
温和的 作为 一个 母亲的 嗓音 歌唱 催眠曲 ， 去 在 向上 ， 采取 每一个 事物 作为 他们 去 ，

像母亲轻柔的摇篮曲一样，继续向上攀登，顺其自然，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['paʊə(r)][ɒv; əv][gɒd] ;
till they reach the whole power of God ;
直到 他们 抵达 这 所有的 力量 的 上帝 ；

直到他们达到神全部的力量；

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [rɪ'zʌlts] [ðæt] [ˌaʊt'lɑːst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,
and working out results that outlast time and the sun ,
和 在职的 出去 结果 那 坚持到最后 时间 和 这 太阳 ，

并努力取得能够超越时间和阳光的成果，

[ænd; ənd] [rɪ'vɒlv] [fər'evə(r)][ɪn] ['fleɪmɪŋ] ['sɜːkɪts] [ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] , [ɔː(r)][ɪn]['seɪkrɪd] ['sɜklz] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [blɪs] ;
and revolve forever in flaming circuits of disaster , or in sacred circles of celestial bliss ;
和 围绕 永远 在 炽盛 电路 的 灾难 ， 或者 在 神圣 界 的 天体 极乐 ；

在灾难的烈焰循环中永无止境地旋转，或者在神圣的天堂极乐之环中永无止境地旋转；

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['prez(ə)nt][mæn][æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːgəst] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['drɑːmə] ,
you cannot present man as the center and subject of such an august and eternal drama ,
你 不能 展示 男人 作为 这 中心 和 主题 的 这样的 一个 八月 和 永恒 戏剧 ，

你不能把人作为如此庄严永恒的戏剧的中心和主角。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grændʒə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [gɒd] [hɪm'self] ,
without giving him something of the grandeur which resides in God himself ,
没有 给予 他 某物 的 这 宏伟 哪个 居住地 在 上帝 他自己 ，

如果没有赋予他上帝本身所拥有的那种伟大，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sfɪrz] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] !
and in the spheres of immortality !
和 在 这 球体 的 不朽 ！

以及在永生的领域！

[huː] [ʃæl; ʃəl]['traɪf(ə)l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [fʊl] [baʊnd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['erənd] [θruː] [laɪf] ,
Who shall trifle with such a creature , full bound upon such an errand through life ,
WHO 将 琐事 和 这样的 一个 生物 ， 满的 边界 之上 这样的 一个 差事 通过 生活 ，

谁会轻视这样一个生灵，它一生都肩负着如此使命？

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['destəni] ?
and swelling forth to such a destiny ?
和 肿胀 前进 到 这样的 一个 命运 ？

并最终走向这样的命运？

[klɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] ? — [gɪv] [hɪm] [ruːm] [ænd; ənd] [help] , [bʌt; bət][nəʊ]
Clear the place where he stands ? — give him room and help , but no
清除 这 地方 在哪里 他 站立 ? — 给 他 房间 和 帮助 , 但 不
['hɪndərəns] ,
hinderance ,
阻碍 ,

清空他站立的地方？——给他空间和帮助，但不要阻碍他。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪ'kwɪps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ! — ['luːs(ə)n][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv][mæn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [gəːd]
as he equips for eternity ! — loosen the bonds of man , for God girds
作为 他 装备 为了 永恒 ! — 松开 这 债券 的 男人 , 为了 上帝 格栅
[hɪm] !
him !
他 !

因为他为永恒做好了准备！——解开人的束缚，因为神会束紧他！

— [teɪk] [ɒf] [ɔːl] [[ɪm'pedɪmənts]] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l]
— take off all impediments , for it is his life and death and struggle
— 拿 离开 全部 障碍 , 为了 它 是 他的 生活 和 死亡 和 斗争
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪmɔː'tæləti] !
for immortality !
为了 不朽 !

—清除一切障碍，因为这关乎他的生死，以及他争取永生的斗争！

[ðæt] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [əˌkaʊntə'bɪləti] [tuː; tə] [gɒd] [wɒz; wəz] [felt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] ['raɪtər] ,
That this effect of accountability to God was felt by the inspired writers ,
那 这 影响 的 问责制 到 上帝 曾是 毛毡 经过 这 灵感 作家 ,

这种对上帝负责的意识也体现在那些受圣灵感动的作家身上。

['kænɒt] [biː; bi] ['daʊtf(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [huː] [weɪ] [sʌtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [ðɪs] :
cannot be doubtful to any who weigh such language as this :
不能 是 疑 到 任何 WHO 称重 这样的 语言 作为 这 :

任何仔细斟酌过这种措辞的人都不会对此产生怀疑：

" [səʊ] [ðen] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self][tuː; tə][gɒd] .
" So then every one of us shall give account of himself to God .
" 所以 然后 每一个 一 的 我们 将 给 帐户 的 他自己 到 上帝 .

这样看来，我们每个人都要向上帝交账。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] [dʒʌdʒ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['rɑːðə(r)] ,
Let us not , therefore judge one another any more , but judge this rather ,
让 我们 不是 , 所以 法官 一 其他 任何 更多的 , 但 法官 这 相当 ,

所以，我们不要再彼此论断，而应该论断这件事。

[ðæt] [nəʊ][mæn][pʊt][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] [blɒk] , [ɔː(r)][æn; ən][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][fɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [wei]
that no man put a stumbling block , or an occasion to fall in his brother's way
那 不 男人 放 一个 踉跄 堵塞 , 或者 一个 场合 到 落下 在 他的 兄弟 方式
.
.
.

任何人都不应在弟兄的路上设置绊脚石或跌倒的机会。

" [baɪ] ['meɪkɪŋ] [mæn][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['seɪkrɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" By making man important in the sight of God , he becomes sacred to his
" 经过 制作 男人 重要的 在 这 视线 的 上帝 , 他 变成 神圣 到 他的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

“通过使人在上帝眼中变得重要，他就会成为他人眼中的神圣之人。”

[ðə; ði][mɔː(r)][grænd][ænd; ənd][fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kleɪmz] ,
The more grand and far - reaching are the divine claims ,
这 更多的 盛大 和 远的 - 到达 是 这 神圣的 索赔 ,

神圣的宣称越宏大、越深远，

[ðə; ði]['greɪtə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [skəʊp] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] .
the greater is our conception of the scope and worth of being .
这 更大的 是 我们的 概念 的 这 范围 和 值得 的 存在 .

我们对存在的意义和价值的理解越深刻，就越能体现这一点。

['hjuːmən] [raɪts] [bɪ'kʌm] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]['reɪʃiəʊ][ɪn] [wɪtʃ] ['hjuːmən] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [felt] .
Human rights become respected in the ratio in which human responsibility is felt .
人类 权利 变得 受人尊敬 在 这 比率 在 哪个 人类 责任 是 毛毡 .

人权得到尊重与人类责任感的增强成正比。

[wɒt'evə(r)] [əb'dʒekʃnz] [men] [meɪ] [həʊld][tuː; tə]['pjʊərɪtənɪzəm] — [ðeə(r)] ['θɪəri] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
Whatever objections men may hold to Puritanism — their theory since the days of
任何 反对意见 男人 可能 抓住 到 清教主义 — 他们的 理论 自从 这 天 的
[ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [hæz; həz] ['kɒnstəntli] [prə'djuːst] ['tendənsiz] [tuː; tə] ['lɪbəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prevələnt]
St . Augustine has constantly produced tendencies to liberty and a prevalent
英石 . 奥古斯丁 有 不断地 生产 倾向 到 自由 和 一个 流行
[bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] — [ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðæt] ['veri] ['fiːtʃə(r)]
belief in the natural rights of man — and on account of that very feature
信仰 在 这 自然的 权利 的 男人 — 和 在 帐户 的 那 非常 特征
[wɪtʃ] [tuː; tə] ['meni] ,
which to many ,
哪个 到 许多 ,

无论人们对清教主义抱有何种反对意见——自圣奥古斯丁时代以来，他们的理论就不断产生追求自由的倾向和对人权的普遍信仰——正是由于这一特点，对许多人来说，

[hæz; həz] [biːn] [səʊ] [ə'fensɪv] — [ɪts] ['rɪgərəs] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]['hjuːmən] [əˌkaʊntə'bɪləti] .
has been so offensive — its rigorous doctrine of human accountability .
有 到过 所以 进攻 — 它是 严格的 教义 的 人类 问责制 .

其严苛的人类问责制理论令人反感。

[hɪə(r)] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,

那么，就在这里，

[ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][mæn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [gɪvz] [ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][ænd; ənd]
is the idea of man which Christianity gives in contrast with the inferior and
是 这 主意 的 男人 哪个 基督教 给予 在 对比 和 这 下 和
[dɪ'greɪdɪŋ] ['hiːðn] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][mæn] .
degrading heathen notions of man .
降级 异教徒 概念 的 男人 .

这是基督教对人性的诠释，与异教徒对人的低劣和堕落的观念形成鲜明对比。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət] [bɪ'gʌn] [ɒn] [ɜːθ] — [ə; eɪ] [siːd] ['əʊnli]['plɑːntɪd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts][fɜːst]
He is a being but begun on earth — a seed only planted here for its first
他 是 一个 存在 但 开始 在 地球 — 一个 种子 仅有的 已种植 这里 为了 它是第一的
[grəʊθ] .
growth .
生长 .

祂是一个生命，但诞生于地球——一颗种子，仅仅播撒于此，在此萌芽成长。

[hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ɡɒd] , [nɒt][æz; əz][ɔːl]['mætə(r)][ɪz][baɪ] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)] ,

He is connected with God , not as all matter is by proceeding from creative power ,

他 是 连接 和 上帝 ， 不是 作为 全部 事情 是 经过 进行中 从 有创造力的 力量 ，

他与上帝有联系，但并非像所有物质那样源于创造力。

[bʌt; bət][baɪ] [pɑː'teɪkɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['neɪtʃə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ'kleəd] ['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ɡɒd] ,

but by partaking the divine nature , by the declared personal affection of God ,

但 经过 参与 这 神圣的 自然 ， 经过 这 声明 个人的 感情 的 上帝 ，

但藉着分享神性，藉着上帝所公开的个人之爱，

['witnis] [ænd; ənd] [siːld] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)ns][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɜːrldz] [rɪ'diːmə(r)] .

witnessed and sealed by the presence and sufferings of the world's Redeemer :

目击者 和 密封 经过 这 在场 和 苦难 的 这 世界的 救世主 .

由世界救世主的临在和苦难见证并印证。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ə'pɒn] [huːm] [ɪz] [rəʊld] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] ['destəni] !

He is a being upon whom is rolled the responsibility of character and eternal destiny !

他 是 一个 存在 之上 谁 是 滚动 这 责任 的 特点 和 永恒 命运 ！

他肩负着品格和永恒命运的重任！

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

Of such a creature it were as foolish to take an estimate ,

的 这样的 一个 生物 它 是 作为 愚蠢 到 拿 一个 估计 ，

对这种生物进行估价是愚蠢的。

[baɪ] [wɒt] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,

by what he is and what he can do in this life ,

经过 什么 他 是 和 什么 他 能 做 在 这 生活 ，

就他这个人以及他今生所能做到的而言，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][baɪ][æn; ən] ['iːɡəlz] [eɡ] , [wɒt] [ðə; ði][əʊld]['iːɡ(ə)l][ɪz] [wɜːθ] ,

as it would be to estimate by an eagle's egg , what the old eagle is worth ,

作为 它 会 是 到 估计 经过 一个 老鹰的 蛋 ， 什么 这 老的 鹰 是 值得 ，

这就像用鹰蛋来估算老鹰的价值一样。

[wɪð] [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['veri] ['θʌndə(r)] ,

with wings outspread far above the very thunder ,

和 翅膀 扩张 远的 多于 这 非常 雷 ，

展翅高飞，远超雷鸣之上，

[ɔː(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] ['kwɒri] [æz; əz][ðə; ði]['θʌndə(r)] ['kʌmz] !

or coming down upon its quarry as the thunder comes !

或者 未来 向下 之上 它是 采石场 作为 这 雷 来 ！

或者在雷声中俯冲而下，攻击猎物！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [ðæt] [ɡɪvz] ['væljuː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

It is the Future that gives value to the Present .

它 是 这 未来 那 给予 价值 到 这 展示 .

未来赋予现在价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪmɔː'tæləti] ['əʊnli] [ðæt] ['riːtʃɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [geɪdʒ] [ə; eɪ] [mæn] .
It is Immortality only that reaches down a measure wherewith to gauge a man .
它 是 不朽 仅有的 那 到达 向下 一个 措施 以及 到 测量 一个 男人 .

只有永生才能达到衡量一个人的标准。

[ɪf] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['meʒəz] , [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] :
If a heathen measures , the strong are strong , and the weak are weak :
如果 一个 异教徒 措施 , 这 强的 是 强的 , 和 这 虚弱的 是 虚弱的 :

如果异教徒衡量，强者就是强者，弱者就是弱者：

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['feɪvəd] , [mʌst; məst] [ruːl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ʃædəʊ] [mʌst; məst] [dwɔːf] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
the rich , the favored , must rule , and their shadow must dwarf all others .
这 富有的 , 这 受青睐 , 必须 规则 , 和 他们的 阴影 必须 矮人 全部 其他的 .

富人和受宠者必须统治，他们的影响力必须压倒其他所有人。

[ɪf] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['meʒəz] , [hiː; hi] [h'ɪəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] : " [ðeə(r)] [ɪz] ['naɪðə(r)] [dʒuː] [nɔː(r)] [griːk] ;
If a Christian measures , he hears a voice saying : " There is neither Jew nor Greek ;
如果 一个 基督教 措施 , 他 听到 一个 嗓音 说 : " 那里 是 两者都不 犹 也不 希腊语 ;

如果一个基督徒衡量，他会听到一个声音说：“既没有犹太人，也没有希腊人；

[ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)][bɒnd][nɔː(r)] [friː] ; [ðeə(r)][ɪz]['naɪðə(r)] [meɪl] [nɔː(r)] ['fiːmeɪl] ;
there is neither bond nor free ; there is neither male nor female ;
那里 是 两者都不 纽带 也不 自由的 ; 那里 是 两者都不 男性 也不 女性 ;

既无束缚也无自由；既无男性也无女性；

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][wʌn][ɪn] [kraɪst] ['dʒiːzəs] .
for ye are all one in Christ Jesus .
为了 是的 是 全部 一 在 基督 耶稣 .

因为你们在基督耶稣里都成为一体了。

[ˌhuːsəʊ'evə(r)][ʃæl; ʃəl][duː; də][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['hev(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ] ['mʌðə(r)] ,
Whosoever shall do the will of my Father , which is in heaven , the same is my mother ,
无论谁 将 做 这 将要 的 我的 父亲 , 哪个 是 在 天堂 , 这 相同的 是 我的 母亲 ,

凡遵行我天父旨意的人，就是我的母亲。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)] .
and sister , and brother .
和 姐姐 , 和 兄弟 .

还有姐姐和弟弟。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɪv] ['væljuː][tuː; tə][mæn] .
" These are the things that give value to man .
" 这些 是 这 事物 那 给 价值 到 男人 .

“这些事物赋予了人类价值。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men] ;
It is not to be said that there is no difference between men ;
它 是 不是 到 是 说 那 那里 是 不 不同之处 之间 男人 ;

这并不是说男人之间没有差别；

[ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt] [rɪtʃə] [ɪn]['dʒiːniəs][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ;
that one is not more powerful than another ; that one is not richer in genius than another ;
那 一 是 不是 更多的 强大的 比 其他 ; 那 一 是 不是 更富有 在 天才 比 其他 ;

一个人并不比另一个人更强大；一个人并不比另一个人更有才华；

[ðæt] [wʌn][ɪz][nɒt][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][sə'saɪəti][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ; [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [rɪ'faɪnmənt] ,
that one is not more valuable to society than another ; that education , refinement ,
那 一 是 不是 更多的 有价值的 到 社会 比 其他 ; 那 教育 , 精炼 ,

一个人对社会的价值并不比另一个人更高；教育、修养、

[skɪl] , [ɪk'spɪəriəns] , [ɡɪv] [nəʊ] ['presɪdəns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['negətɪvz] .
skill , experience , give no precedence over their negatives .
技能 , 经验 , 给 不 优先权 超过 他们的 负面 .

技能和经验固然重要，但它们的缺点却不容忽视。

[bʌt; bət] [ɡɒd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] , [diˈklɛə] ,
But God takes up the least of all human creatures , and , declares ,
但 上帝 需要 向上 这 至少 的 全部 人类 生物 , 和 , 声明 ,

但上帝却拣选了最卑微的人类，并宣告说：

" [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðiːz] , [jiː; ji][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] .
" inasmuch as ye have done it unto the least of these , ye have done it unto me .
" 因此 作为 是的 有 完毕 它 到 这 至少 的 这些 , 是的 有 完毕 它 到 我 .

“你们既做在最小的弟兄身上，就是做在我身上了。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [ə; eɪ] [beɪb] [ɪz]['vɑːstli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡrəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] .
" In a household , a babe is vastly less than the grown - up children .
" 在 一个 家庭 , 一个 宝贝 是 非常 较少的 比 这 生长 - 向上 孩子们 .

“在一个家庭里，婴儿的地位远远低于成年子女。”

[bʌt; bət] [huː] [deə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['wɜːθləs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wiːk] ?
But who dare touch it , as if it were as worthless as it is weak ?
但 WHO 敢 触碰 它 , 作为 如果 它 是 作为 毫无价值 作为 它 是 虚弱的 ?

但谁敢碰它呢？仿佛它既脆弱又毫无价值似的。

[səʊ] [ɡɒd] [pliːdz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪst] ['hjuːmən][kri'eɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
So God pleads his own relationship to the meanest human creation , as his protection from
所以 上帝 恳求 他的 自己的 关系 到 这 最卑鄙的 人类 创建 , 作为 他的 保护 从

因此，上帝援引他与最卑微的人类造物之间的关系，作为他免受伤害的保护。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[rɒŋ] ; [æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪts] , [æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] !
wrong ; as the evidence of his rights , as the reason of his dignity !
错误的 ; 作为 这 证据 的 他的 权利 , 作为 这 原因 的 他的 尊严 !

错误；这既是他权利的证据，也是他尊严的理由！

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)] .
There is something of God in the meanest creature .
那里 是 某物 的 上帝 在 这 最卑鄙的 生物 .

即使是最卑微的生物身上也蕴藏着神性。

[hiː; hi][ɪz]['seɪkrɪd][frɒm; frəm]['ɪndʒəri] !
He is sacred from injury !
他 是 神圣 从 受伤 !

他很怕受伤！

[ɪn] [ðiːz] [truːðz] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ɔːlweɪz] [teɪks] [həʊld][səʊ] [ləʊ] [daʊn] [ɪn] ['hjuːmən][laɪf] .
In these truths we find the reason why Christianity always takes hold so low down in human life .
在 这些 真相 我们 寻找 这 原因 为什么 基督教 总是 需要 抓住 所以 低的 向下 在 人类 生活 .

从这些真理中，我们可以找到基督教总是在人类生活中根深蒂固的原因。

[θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv][gɒt][ðeə(r)] [ruːt] [niːd] ['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [siːdz] ,
Things that have got their root need little from the gardener ; but the seeds ,
事物 那 有 得到 他们的 根 需要 小的 从 这 园丁 ; 但 这 种子 ,

已经扎根的植物不需要园丁过多照料；但是种子，

[ænd; ənd]['tendə(r)] [spraʊts] , [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [plɑːnts] , [rɪ'kwaɪə(r)][ænd; ənd][get] ['nɜːtʃə(r)] .
and tender sprouts , and difficult plants , require and get nurture .
和 投标 芽苗菜 , 和 难的 植物 , 要求 和 得到 培育 .

嫩芽和难养的植物都需要精心培育。

[ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['gʌvənɪŋ] [klɑːs] ,
A Christianity that takes care of the rich , the strong , the governing class ,
一个 基督教 那 需要 关心 的 这 富有的 , 这 强的 , 这 治理 班级 ,

一种只照顾富人、强者和统治阶级的基督教，

[ænd; ənd] [ni'glekt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['æntɪˌtaɪp][ɒv; əv] [kraɪst] .
and neglects the poor , and ignorant , and the unrefined , as the antitype of Christ .
和 疏忽 这 贫穷的 , 和 无知 , 和 这 粗 , 作为 这 反型 的 基督 .

并且忽视了穷人、无知者和粗鄙之人，而这些人正是基督的预表。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]['əʊnli] , [ðæt] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [mænz] [i'kwɒləti] [ɪz] [truː] .
It is in this direction only , that the declaration of man's equality is true .
它 是 在 这 方向 仅有的 , 那 这 宣言 的 男人的 平等 是 真的 .

只有在这个方向上，人类平等的宣言才是真实的。

[nəʊ] ['hiːðn] ['neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] " [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd]['iːkwəl] " — [fɔː(r); fə(r)][ɪn][mɔː(r)] ['ɜːθli] [rɪ'spekts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] .
No heathen nation could say that " all men are born free and equal " — for in more earthly respects it is false .
不 异教徒 国家 可以 说 那 " 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 " — 为了 在 更多的 尘世的 尊重 它 是 错误的 .

没有哪个异教国家会说“人人生而自由平等”——因为在更世俗的方面，这是错误的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [truːθ] [ðæt] [stændz]['əʊnli][ænd; ənd] ['fɜːmli] [ɪn] [ðəʊz] [grænd] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
But it is a truth that stands only and firmly in those grand relations which
但 它 是 一个 真相 那 站立 仅有的 和 牢牢 在 那些 盛大 关系 哪个
[mæn] [sə'steɪnz] [tuː; tə] [gɒd] ,
man sustains to God ,
男人 维持 到 上帝 ,

但这一真理只存在于人类与上帝之间维系的那些伟大关系中，并且坚定不移地存在着。

[tuː; tə] [ɪ'tɜːnəti] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fjuːtʃə(r)] ['dɪgnəti] — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðiːz] .
to Eternity , and to future dignity — all are equally subjects of these .
到 永恒 , 和 到 未来 尊严 — 全部 是 同样地 主题 的 这些 .

永恒，以及未来的尊严——所有这些都是这些的共同主题。

[mæn] [ɪz] [ʌn'grəʊn] .
Man is ungrown .
男人 是 未成熟的 .

人还未成年。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [fruːt] [ɪz] [griːn] .
All his fruit is green .
全部 他的 水果 是 绿色的 .

他种的水果都是绿色的。

[ɪf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [stænd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] , [haʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [mʌst; məst] [hiː; hi] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['əʊvə(r)]
If he must stand by what he is , how surely must he be given over
如果 他 必须 站立 经过 什么 他 是 , 如何 一定 必须 他 是 给定 超过
[tuː; tə] ['wiːknəs] ,
to weakness ,
到 弱点 ,

如果他必须坚持自己的本性，那么他岂不注定要屈服于软弱吗？

[tuː; tə] [ə'bjuːs] , [tuː; tə] [ə'preʃn] .
to abuse , to oppressions .
到 虐待 , 到 压迫 .

滥用职权，压迫他人。

[ðə; ði] [wiːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [preɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɪz] [ə; eɪ]
The weak are the natural prey to the strong , and superiority is a
这 虚弱的 是 这 自然的 猎物 到 这 强的 , 和 优势 是 一个
['tʃɑːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['tɪrəni] .
charter for tyranny .
宪章 为了 暴政 .

弱者天生就是强者的猎物，而优越感则是暴政的通行证。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [biː; bi] [æn; ən] [eə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [ɪn]
But if he be an heir , waiting for an inheritance of God , eternal in
但 如果 他 是 一个 继承人 , 等待 为了 一个 遗产 的 上帝 , 永恒 在
[ðə; ði] ['hevənz] ,
the heavens ,
这 天 ,

但如果他是一位继承人，等待着承受来自上帝的永恒天国的产业，

[wəʊ] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [deə(r)] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['maɪnə(r)] !
woe be to him that dare lay a finger on him because he is a minor !
悲哀 是 到 他 那 敢 躺 一个 手指 在 他 因为 他 是 一个 次要的 !

胆敢因他是未成年人而对他动一根手指头的人，必遭祸患！

[ai] [dwel] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [vjuː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ðə; ði] [wɜːrldz] [hɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I dwell the longer upon this view because it carries the world's heart in it .
我 住 这 更长 之上 这 看法 因为 它 携带 这 世界的 心 在 它 .

我之所以对这种观点思考得更久，是因为它蕴含着世界的情感。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['diːpən] ['aʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][mæn] ,
We must deepen our thinkings of man ,
我们 必须 深化 我们的 思考 的 男人 ，

我们必须加深对人的思考，

[ænd; ənd][bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ['strɑːtə] ,
and bore for the springs of liberty far below the drainings of surface strata ,
和 钻孔 为了 这 弹簧 的 自由 远的 以下 这 排水 的 表面 地层 ，

深入地表地层排水沟下方，探寻自由之泉。

[daʊn] [diːp] , [ɑː'tiːziən] , [tɪl] [wiː; wi] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɪ'jɒnd] ['wɪntə(r)][ɔː(r)] ['sʌmə(r)] , [frɒst] [ɔː(r)] [druːθ] .
down deep , Artesian , till we strike something that shall be beyond winter or summer , frost or drouth .
向下 深的 ， 自流井 ，直到 我们 罢工 某物 那 将 是 超过 冬天 或者 夏天 ， 霜 或者 干旱 .

深入地下，自流井，直到我们触及超越冬夏、霜冻或干旱的事物。

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [raɪts] [nɔː(r)][ɒv; əv]['sɪv(ə)l] ['lɪbəti] [ðæt] [kæn; kən][stænd][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
I do not believe that there is a doctrine of individual rights nor of civil liberty that can stand outside of Christianity .
我 做 不是 相信 那 那里 是 一个 教义 的 个人 权利 也不 的 民用 自由 那 能 站立 外部 的 基督教 .

我认为，没有任何一种个人权利或公民自由的理论可以脱离基督教而存在。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [rɪ'viːld] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
They are to be seen revealed in nature , but there is none to interrupt them with authority .
他们 是 到 是 已见 揭晓 在 自然 ， 但 那里 是 没有任何 到 打断 他们 和 权威 .

它们在自然界中显露出来，但没有任何权威可以干预它们。

[kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [ɪ'mænsɪpətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hæθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [men] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] ;
Christ is the World's Emancipator , for he hath declared that men belong to Him ;
基督 是 这 世界的 救星 ， 为了 他 有 声明 那 男人 属于 到 他 ；

基督是世界的解放者，因为他宣告人类属于他；

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'presə(r)] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['felən] , [ə; eɪ]['rɒbə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɹ'ɒŋgɐ] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and an oppressor thus becomes a felon , a robber , and a wronger of God ,
和 一个 压迫者 因此 变成 一个 重罪犯 ， 一个 强盗 ， 和 一个 更错 的 上帝 ，

因此，压迫者就变成了重罪犯、强盗和亵渎神灵者。

[ɪn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['evri] [pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['vɪktɪm] !
in the person of every poor and wretched victim !
在 这 人 的 每一个 贫穷的 和 可怜 受害者 ！

体现在每一个可怜的受害者身上！

[ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [telz] [mæn] [wɒt] [hɪz; ɪz][ˈɒrɪdʒɪn][ɪz] — [ɒv; əv][gɒd] ; [hɪz; ɪz][ˈdestəni] , [tuː; tə][gɒd]
A Christianity that tells man what his origin is — of God ; his destiny , to God
一个 基督教 那 讲述 男人 什么 他的 起源 是 — 的 上帝 ; 他的 命运 , 到 上帝
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

一种基督教，它告诉人，他的起源是上帝；他的归宿，也是上帝；

[hɪz; ɪz] ['erənd] [ɒn] [ɜːθ] , [tuː; tə] [grəʊ] [tə'wɔːd] ['gʊdnəs] ,
his errand on earth , to grow toward goodness ,
他的 差事 在 地球 , 到 生长 朝向 善良 ,

他来到世间的使命，就是向善而行。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [hɪm'self] — [ðɪs] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz][ræŋk] [rɪ'beljən] [ɪn] ['despətɪzəm] ,
and make the most of himself — this Christianity is rank rebellion in despotisms ,
和 制作 这 最多 的 他自己 — 这 基督教 是 秩 叛乱 在 专制主义 ,
[ænd; ənd] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒn] [plæn'teʃən] .
and insurrection on plantations .
和 起义 在 种植园 .

并充分利用自己——这种基督教在专制政权下是彻头彻尾的反叛，在种植园里是暴动。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [priːtʃ] [ðeə(r)] .
It cannot be preached there .
它 不能 是 布道 那里 .

在那里是无法宣讲的。

[ðiːz] [tuː] ['rædɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][mæn] — [mæn] , [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ]
These two radical theories of man — man , a physical creature to be judged by
这些 二 激进的 理论 的 男人 — 男人 , 一个 身体的 生物 到 是 评判 经过
[ɪ'fekts] [prə'djuːst] [ɪn] [taɪm] ;
effects produced in Time ;
效果 生产 在 时间 ;

这两种关于人的激进理论——人，是一种物质生物，应该根据其在时间中产生的影响来评判；

[ɔː(r)][mæn] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['kriːtʃə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ]
or man , a spiritual creature , to be judged by the development to which
或者 男人 , 一个 精神 生物 , 到 是 评判 经过 这 发展 到 哪个
[hiː; hi][ɪz] ['destɪnd] ,
he is destined ,
他 是 注定 ,

或者说，人作为一种精神生物，应该根据他注定要达到的发展阶段来评判。

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['nɔːðən]
are at the root of all the antagonisms between the spirit of northern
是 在 这 根 的 全部 这 对抗 之间 这 精神 的 北方
[ænd; ənd] ['sʌðən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] :
and southern institutions :
和 南部 机构 :

这正是南北制度精神之间一切对立的根源：

['nɔːðən] ['pɒləsi][ænd; ənd] ['sʌðən] ['pɒləsi] .
northern policy and southern policy .
北方 政策 和 南部 政策 .

北方政策和南方政策。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
In the North , it is the public sentiment of the people ,
在 这 北 , 它 是 这 民众 情绪 的 这 人们 ,

在北方，这是民意的体现。

[ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ; [ðæt] ['evri] [mæn] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl]
that all men are born free and equal ; that every man has an inalienable
那 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 ； 那 每一个 男人 有 一个 不可剥夺的

[raɪt] [tuː; tə] [laɪf] ,
right to life ,
正确的 到 生活 ，

所有人生而自由平等；每个人都享有不可剥夺的生命权。

['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , ['fɔːfitid] ['əʊnli] [baɪ] [kraɪm] .
liberty and the pursuit of happiness , forfeited only by crime .
自由 和 这 追逐 的 幸福 ， 丧失 仅有的 经过 犯罪 .

自由和追求幸福的权利，只有犯罪才会剥夺。

[ðə; ði] [nɔːθ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['pɜːsən(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbəti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] [raɪts] [ɒv; əv]
The North believe that personal and political liberty are not only rights of
这 北 相信 那 个人的 和 政治的 自由 是 不是 仅有的 权利 的

[mæn] ,
man ,
男人 ，

北方人认为，个人自由和政治自由不仅是人权，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [nə'sesəti] , [ðæt] [mæn] ['kænɒt] [θraɪv] [nɔː(r)] [dɪ'veləp] , [wɪð] [ðə; ði] [truː] [prə'pɔːʃ(ə)nz]
but their necessity , that man cannot thrive nor develop , with the true proportions
但 他们的 必要性 ， 那 男人 不能 蓬勃发展 也不 发展 ， 和 这 真的 比例

[ɒv; əv] ['mænhʊd] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪbəti] .
of manhood , without liberty .
的 男子气概 ， 没有 自由 .

但自由是必要的，因为没有自由，人就无法茁壮成长，也无法发展成为真正的男子汉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sentɪmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ,
It is the northern sentiment that a man must be prepared for liberty ,
它 是 这 北方 情绪 那 一个 男人 必须 是 准备 为了 自由 ，

这是北方人的一种观念，即一个人必须为自由做好准备。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪz] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;
and that the act of birth is that preparation ;
和 那 这 行为 的 出生 是 那 准备 ；

而分娩行为本身就是一种准备；

[ðæt] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə'preʃn] ,
that no creature lives which is the better for oppression ,
那 不 生物 生活 哪个 是 这 更好的 为了 压迫 ，

没有哪个生物会因为遭受压迫而受益。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] ,
and who will not be the better for freedom ,
和 WHO 将要 不是 是 这 更好的 为了 自由 ，

谁不会因自由而受益呢？

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [eə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [soʊlz] ['briːðɪŋ] .
which is the natural air appointed for the soul's breathing .
哪个 是 这 自然的 空气 任命 为了 这 灵魂的 呼吸 .

这是灵魂呼吸所需的天然空气。

[ðə; ði] [nɔːθ] [dis'dein] ['evri] [prɪ'tens] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪndʒəd] [baɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪbəti] .
The North disdains every pretense that men are injured by sudden liberty .
这 北 轻蔑 每一个 虚伪 那 男人 是 受伤 经过 突然 自由 .

北方对任何声称人们会因突如其来的自由而受到伤害的说法都嗤之以鼻。

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [mæn] [meɪ] ['ɪndʒə(r)] [hɪm'self] [baɪ] ['əʊvə(r)] - ['fiːdɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːgjumənt]
A famished man may injure himself by over - feeding ; but that is an argument
一个 饥饿 男人 可能 损伤 他自己 经过 超过 - 喂养 ; 但 那 是 一个 争论
[nɒt] [ə'genst] [fuːd] ,
not against food ,
不是 反对 食物 ,

饥饿的人可能会因过度进食而伤害自己；但这并不能成为反对食物的理由。

[bʌt; bət] [ə'genst] ['fæmɪn] .
but against famine .
但 反对 饥荒 .

但是为了对抗饥荒。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['dʒʌstli] [di'djuːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θɪəri]
It is the northern sentiment , and justly deduced from the Christian theory
它 是 这 北方 情绪 , 和 公正地 推断 从 这 基督教 理论
[ɒv; əv] [mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

这是北方人的情感，也是从基督教的人性理论中合理推断出来的。

[ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'diːm] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['ɪgnərəns] , [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)]
that society should redeem all its own children from ignorance , should secure their
那 社会 应该 赎回 全部 它是 自己的 孩子们 从 无知 , 应该 安全的 他们的
[grəʊθ] ,
growth ,
生长 ,

社会应该使所有儿童摆脱无知，保障他们的成长。

[ɪ'kwɪp] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] ,
equip them for citizenship ,
装备 他们 为了 国籍 ,

使他们具备公民资格，

[meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [ɪ'njʊə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [men]
make all the influences of society enure to the benefit of the mass of men
制作 全部 这 影响 的 社会 确保 到 这 益处 的 这 大量的 的 男人
.
.
.

使社会的一切影响都有利于广大民众。

[ðə; ði] ['sʌðən] ['sentɪmənt] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðɪs] .
The southern sentiment is the reverse of this .
这 南部 情绪 是 这 撤销 的 这 .

南方人的看法则恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [həʊldz] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɔːn] [friː] [ænd; ənd] ['iːkwəl] ;
It holds that all men are not born free and equal ;
它 持有 那 全部 男人 是 不是 出生 自由的 和 平等的 ;

它认为并非所有人人生而自由平等；

[ðæt] [men] [hæv; həv] [nɒt] [æn; ən] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪt] [tuː; tə] [laɪf] , ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]
that men have not an inalienable right to life , liberty and the pursuit of
那 男人 有 不是 一个 不可剥夺的 正确的 到 生活 , 自由 和 这 追逐 的
['hæpinəs] ;
happiness ;
幸福 ;

人并非拥有不可剥夺的生命权、自由权和追求幸福的权利；

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd]
and that men are not in their very constitution fitted for liberty , and
和 那 男人 是 不是 在 他们的 非常 宪法 适配 为了 自由 ， 和
['benɪfɪtɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
benefited by it .
受益 经过 它 .

而且，人的生理构造并不适合自由，也无法从中受益。

[ðeɪ] [həʊld] [ðæt] ['lɪbəti] [ɪz] [æn; ən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] ;
They hold that liberty is an attribute of power ;
他们 抓住 那 自由 是 一个 属性 的 力量 ；

他们认为自由是权力的属性；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['blɒsəm] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [mæn'kaɪnd] ;
that it is a blossom which belongs to races , and not to mankind ;
那 它 是 一个 开花 哪个 属于 到 种族 ， 和 不是 到 人类 ；

它是一种属于种族的花朵，而不是属于人类的花朵；

[ðæt] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [tuː; tə] [ruːl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'deɪnd] [tuː; tə] [sɜːv]
that a part were born to rule , and a part were ordained to serve
那 一个 部分 是 出生 到 规则 ， 和 一个 部分 是 受戒 到 服务
;
;
;

一部分人天生统治，一部分人天生侍奉；

[ðæt] ['lɪbəti] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meni] ; [ðæt] ['sɜːvɪtjuːd] , [ðə; ði] [məʊst] ['rɪɡərəs] , [ɪz] [ə; eɪ]
that liberty is dangerous to the many ; that servitude , the most rigorous , is a
那 自由 是 危险的 到 这 许多 ； 那 奴役 ， 这 最多 严格的 ， 是 一个
['blesɪŋ] ;
blessing ;
祝福 ；

自由对大多数人来说是危险的；奴役，即使是最严酷的奴役，也是一种福气；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdz] [wɪð] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [ɪn'tent] [ɒv; əv] [ɡɒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'viːld]
that it accords with the creative intent of God , and with his revealed
那 它 协议 和 这 有创造力的 意图 的 上帝 ， 和 和 他的 揭晓
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ;
institutions ;
机构 ；

它符合上帝的创造意图和他所启示的制度；

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌhɒmə'dʒiːniəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [eɪm] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ;
that a nation cannot be homogeneous , and should not aim at it ;
那 一个 国家 不能 是 均质 ， 和 应该 不是 目的 在 它 ；

一个国家不可能是同质的，也不应该追求同质化；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [skeɪl] [ɒv; əv] [ɡrə'deɪʃn] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɒp] [ɪz] ['prɪvəlɪdʒ]
that there is a law and scale of gradation , on which the top is privilege
那 那里 是 一个 法律 和 规模 的 层次 ， 在 哪个 这 顶部 是 特权
[ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] ,
and authority ,
和 权威 ，

存在着一套等级制度，最高层代表特权和权威。

[ðə; ði] ['bɒtəm] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .
the bottom labor and obedience .
这 底部 劳动 和 服从 .

底层劳动和服从。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['rædɪk(ə)l] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['sekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
These are the radical theories of the respective sections of the land .
这些 是 这 激进的 理论 的 这 各自 部分 的 这 土地 .

这些是全国各地不同的激进理论。

[men]['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [kən'trəʊl][ðeə(r)]['pɒləsi] ,
Men often are profoundly ignorant of the principles which control their policy ,
男人 经常 是 深刻地 无知 的 这 原则 哪个 控制 他们的 政策 ,

男性往往对指导其政策的原则一无所知。

[æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['rʌdə(r)] [ðæt] [stɪrz] [hɜː(r); hə(r)] .
as a ship is unconscious of the rudder that steers her .
作为 一个 船 是 无意识 的 这 舵 那 牛 她 .

就像一艘船感觉不到舵在为它掌舵一样。

['meni] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] , [bəuθ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [huːz] [kən'dʌkt] ['əʊvə(r)] - [ruːlz] [ðeə(r)] ['θɪəri]
Many are found , both North and South , whose conduct over - rules their theory
许多 是 成立 , 两个都 北 和 南 , 谁 执行 超过 - 规则 他们的 理论
,
,
,

南北双方都有许多人，他们的行为与他们的理论相悖。

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] [bɪ'liːf] .
and who are better or worse than their belief .
和 WHO 是 更好的 或者 更糟 比 他们的 信仰 .

他们的真实想法与他们的实际情况是否相符。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌðən] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ðæn; ðən][ðeə(r)] ['θɪəri] ,
There are southern men who are more generous than their theory ,
那里 是 南部 男人 WHO 是 更多的 慷慨的 比 他们的 理论 ,

有些南方男人比他们理论上的要慷慨得多。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɔːðən] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊsli] [ʌn'truː] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːðən] ['θɪəri]
and there are northern men who are grossly untrue to the northern theory
和 那里 是 北方 男人 WHO 是 粗略地 不属实 到 这 北方 理论
, [wɪtʃ] , [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] ,
, which , with their lips ,
, 哪个 , 和 他们的 嘴唇 ,

而有些北方人却完全违背了北方理论，他们用嘴唇轻蔑地说：

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]
[pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[ðeɪ] [prə'fes] .
they profess .
他们 宣称 .

他们宣称。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sʌðən] [men] [wɪð] ['nɔːðən] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['nɔːðən]
There are southern men with northern consciences , and there are northern
那里 是 南部 男人 和 北方 良心 , 和 那里 是 北方
[men] [wɪð] ['sʌðən] ['kɒnʃəns] .
men with southern consciences .
男人 和 南部 良心 .

有些南方人有着北方人的良知，也有些北方人有着南方人的良知。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [meɪn] , [ðiːz] [rɪ'spektɪv] ['θɪərɪz] [reɪn] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] ['pʌblɪk] [prə'siːdʒə(r)] .
But , in the main , these respective theories reign and regulate public procedure .
但 , 在 这 主要的 , 这些 各自 理论 在位 和 调节 民众 程序 .

但总的来说，这些理论主导并规范着公共程序。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɔː(r)] [səʊ] ['ɪɡnərənt] ,
There is not a man so poor in the North , or so ignorant ,
那里 是 不是 一个 男人 所以 贫穷的 在 这 北 , 或者 所以 无知 ,

北方没有比他更穷、更无知的人了。

[ɔː(r)] - , [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'ɡɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [baɪ] ['sɪv(ə)l] [lɔː] ,
or souseless , as not to be regarded as a Man , by religion , by civil law ,
或者 - , 作为 不是 到 是 认为 作为 一个 男人 , 经过 宗教 , 经过 民用 法律 ,

或者无性，以至于在宗教上、在民法上都不被视为人。

[ænd; ənd] [baɪ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .
and by public opinion .
和 经过 民众 观点 .

以及公众舆论。

['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [praɪd] , ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , ['æŋɡə(r)] [ɔː(r)] [lʌst] ,
Selfishness and pride , avarice and cunning , anger or lust ,
自私 和 自豪 , 贪婪 和 狡猾 , 愤怒 或者 欲望 ,

自私和骄傲，贪婪和狡诈，愤怒或欲望，

[meɪ] [preɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hiːdlisnis] [ɔː(r)] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] ['meni] .
may prey upon the heedlessness or helplessness of many .
可能 猎物 之上 这 粗心大意 或者 无助 的 许多 .

可能会利用许多人的疏忽或无助。

[sə'saɪəti] [meɪ] [biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['iːvəlz] .
Society may be full of evils .
社会 可能 是 满的 的 罪恶 .

社会上可能充满了邪恶。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['siːkwənsɪz] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dɒktrɪnz] , [bʌt; bət] [vaɪə'leɪʃnz]
But all these things are not sequences of northern doctrines , but violations
但 全部 这些 事物 是 不是 序列 的 北方 教义 , 但 违规行为
[ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .

但所有这些事情都不是北方教条的延续，而是对北方教条的违背。

[ɪf] [ʃɑːks] [ɪn] [ɡreɪt] ['sɪtɪz] [kən'sjuːm] [ðə; ði] [tuː] ['kredʒələs] ['emɪɡrənt] ; [ɪf] ['juːʒərə(r)] , [laɪk] [mɔːθs] ,
If sharks in great cities consume the too credulous emigrant ; if usurers , like moths ,
如果 鲨鱼 在 伟大的 城市 消耗 这 也 轻信的 移民 ; 如果 高利贷者 , 喜欢 蛾子 ,

如果大城市里的鲨鱼吞噬了过于轻信的移民；如果高利贷者像飞蛾一样，

[kʌt] [ðə; ði] ['fæbrɪk] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tiːθ] ;
cut the fabric of life with invisible teeth ;
切 这 织物 的 生活 和 无形的 牙齿 ;

用无形的利齿撕裂生活；

[ɪf] ['lændlɔːdz] [sæk] [ðeə(r)] ['tenəmənts] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] ['tenənt] — [ɔːl] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [ɑː(r); ə(r)]
if landlords sack their tenements and pinch the tenant — all these results are
如果 房东 解雇 他们的 廉租公寓 和 捏 这 租户 — 全部 这些 结果 是
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔː] ,
against the spirit of our law ,
反对 这 精神 的 我们的 法律 ,

如果房东清空房屋并敲诈租户——所有这些结果都违背了我们法律的精神。

[ə'ɡenst] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] [duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst] [slɪŋk] [ænd; ənd] ['bʌrəʊ]
against public feeling , and they that do such things must slink and burrow
反对 民众 感觉 , 和 他们 那 做 这样的 事物 必须 潜行 和 洞穴
.
.
.

违背公众意愿，做这种事的人必须偷偷摸摸地躲藏起来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɜːmɪn] [ðæt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [piːp] [frɒm; frəm]['haɪdɪŋ] - [həʊlz] ,
They are vermin that run in the walls , and peep from hiding - holes ,
他们 是 害虫 那 跑步 在 这 墙壁 , 和 窥视 从 隐藏 - 孔 ,

它们是藏在墙里的害虫，会从墙洞里窥视。

[ænd; ənd][wiː; wi] [set] [træps][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ræts][ɔː(r)] .
and we set traps for them as we do for rats or weazels .
和 我们 放 陷阱 为了 他们 作为 我们 做 为了 老鼠 或者 鼬鼠 .

我们像捕捉老鼠或鼬一样，为它们设置陷阱。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][mæn] , [tuː; tə][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ,
But , in the South , the subordination of man , to man , in his earnings ,
但 , 在 这 南 , 这 从属关系 的 男人 , 到 男人 , 在 他的 收益 ,

但是，在南方，人的收入却处于从属地位。

[hɪz; ɪz] [skɪl] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] — [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ə'fekʃən] ,
his skill , his time and labor — in his person , his affections ,
他的 技能 , 他的 时间 和 劳动 — 在 他的 人 , 他的 情感 ,

他的技艺、他的时间和劳动——他本人、他的情感，

[hɪz; ɪz] ['veri] ['tʃɪldrən] — [ɪz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [drɔːn] [aʊt] ['ɪntuː][ɪk'splɪsɪt]
his very children — is a part of the theory of society , drawn out into explicit
他的 非常 孩子们 — 是 一个 部分 的 这 理论 的 社会 , 绘制 出去 进入 显式
['stætʃətri] [lɔː] ,
statutory law ,
法定的 法律 ,

他自己的孩子——这是社会理论的一部分，并被明确地写入成文法中。

[kəʊ'ɪnsɪdənt] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd]['eksɪkjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] ['siːkrəsi] .
coincident with public opinion , and executed without secrecy .
巧合 和 民众 观点 , 和 执行 没有 保密 .

与民意相符，且执行过程公开透明。

[ə; eɪ][net] [spred] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [rɔŋ, rɔːŋ] [ə'genst] [mæn] , [wʊd] [kætʃ] [steɪts] ,
A net spread for those guilty of such wrongs against man , would catch States ,
一个 网 传播 为了 那些 有罪的 的 这样的 错误 反对 男人 , 会 抓住 各州 ,

如果撒下一张网，将那些犯下此类危害人类罪行的人全部抓获，那么各国也将难逃厄运。

[ænd; ənd] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] , ['sɪtəznz] , [kɔːts] , [ænd; ənd] [kɒnstɪt'juːʃnz] .
and Legislatures , Citizens , Courts , and Constitutions .
和 立法机构 , 公民 , 法院 , 和 宪法 .

以及立法机关、公民、法院和宪法。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ðə; ði][məʊst] ['juːsləs] ['pɔːpə(r)] [ðæt] ['bəːdən] [ðə; ði] [ɑːmz] - [haʊs] — [ðə; ði][məʊst]
In the North the most useless pauper that burdens the Alms - House — the most
在 这 北 这 最多 无用 穷光蛋 那 负担 这 施舍 - 房子 — 这 最多
[ʌn'kəʊmd] ['fɒrənə(r)] [ðæt] [delf] [ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] — [ðə; ði][məʊst]['æbdʒekt] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [beg][ə; eɪ]
uncombed foreigner that delves in a ditch — the most abject creature that begs a
未梳理的 外国人 那 深入 在 一个 沟 — 这 最多 卑贱 生物 那 乞求 一个
['mɔːs(ə)l][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
morsel from door to door ,
小块 从 门 到 门 ,

在北方，最无用的穷人，是救济院的负担；最蓬头垢面的外国人，是沟渠里的流浪汉；最卑微的人，是挨家挨户乞讨食物的人。

[ɪz] [jet] [ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] , [nɒt][ɪn] ['θɪəri] ['əʊnli] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] ,
is yet a man ; and there is , not in theory only , but in the public sentiment ,
是 然而 一个 男人 ; 和 那里 是 , 不是 在 理论 仅有的 , 但 在 这 民众 情绪 ,

他仍然是个人；而且，不仅在理论上，在公众舆论中也是如此，

[ə; eɪ] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [raɪts] , [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] , [ɪk'sept] [baɪ] [stelθ] , [kæn; kən]['vaɪəleɪt] [wɪð]
a sacredness of rights , which no man , except by stealth , can violate with
一个 神圣 的 权利 , 哪个 不 男人 , 除了 经过 隐身 , 能 违反 和
[ɪm'pjuːnəti] .
impunity .
免责 .

权利的神圣性，任何人，除非暗中行事，否则不得侵犯而不受惩罚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [njuː] - [jɔːk] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
There is no other law for the Governor of New - York or of Massachusetts ,
那里 是 不 其他 法律 为了 这 州长 的 新的 - 约克 或者 的 马萨诸塞州 ,

纽约州州长和马萨诸塞州州长没有其他法律依据。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['begə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [striːts] .
than for the beggar in your streets .
比 为了 这 乞丐 在 你的 街道 .

比你街上的乞丐还不如。

[ðæt] [wɪtʃ] [prə'tekts] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] ,
That which protects the dwelling and the property of the rich man ,
那 哪个 保护 这 住宅 和 这 财产 的 这 富有的 男人 ,

保护富人住所和财产的东西，

[bi'lɒŋz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv][ðə; ði]['begə(r)] .
belongs just as much to the hovel of the beggar .
属于 只是 作为 很多 到 这 茅屋 的 这 乞丐 .

它同样属于乞丐的茅屋。

[gɒd] [sendz] [bʌt; bət][wʌn] [sʌn] ,
God sends but one sun ,
上帝 发送 但 一 太阳 ,

上帝只派出一个太阳，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [lait] [ðæt] ['kɪnd(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] ,
and it is the same light that kindles against the roof of a mansion ,
和 它 是 这 相同的 光 那 Kindle 反对 这 屋顶 的 一个 大厦 ,

这与照亮豪宅屋顶的光芒如出一辙。

[ðæt] [dɔːn] [ə'pɒn][ðə; ði] [θætʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʌt] .
that dawns upon the thatch of a hut .
那 黎明 之上 这 苫 的 一个 小屋 .

那黎明降临在茅屋的屋顶上。

[ðə; ði] [seɪm] [eə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [iːtʃ] , [ðə; ði] [seɪm] ['ʃaʊərz] , [ðə; ði] [seɪm] ['siːz(ə)nz] , ['sʌmə(r)]
The same air comes to each , the same showers , the same seasons , summer
这 相同的 空气 来 到 每个 , 这 相同的 淋浴 , 这 相同的 季节 , 夏天
[ænd; ənd]['wɪntə(r)] .
and winter .
和 冬天 .

每个地方都呼吸着同样的空气，经历着同样的阵雨，感受着同样的季节，夏季和冬季。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪz]['neɪtʃə(r)] , [səʊ][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪz] [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətɪv] ['benɪfɪts]
And as is Nature , so in the North , is law , and the distributive benefits
和 作为 是 自然 , 所以 在 这 北 , 是 法律 , 和 这 分配 好处
[ɒv; əv][sə'saɪəti] .
of society .
的 社会 .

自然界如此，北方亦如此，法律亦如此，社会利益的分配亦如此。

[ðeɪ] [beɪð] [sə'saɪəti][frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə] ['bɒtəm] !
They bathe society from top to bottom !
他们 洗澡 社会 从 顶部 到 底部 !

他们从上到下洗礼了整个社会！

[ðə; ði] [rɪtʃ] , [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ðə; ði] [strɒŋ] ,

The rich , the learned , the refined , the strong ,

这 富有的 , 这 学习 , 这 精制 , 这 强的 ,

富有的、有学问的、有修养的、强大的，

[meɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['betə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

may know how to make a better use of the air ,

可能 知道 如何 到 制作 一个 更好的 使用 的 这 空气 ,

可能知道如何更好地利用空气，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [briːð] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst]

but they have no more air of privilege to breathe , than the poorest

但 他们 有 不 更多的 空气 的 特权 到 呼吸 , 比 这 最贫困

[retʃ] .

wretch .

可怜虫 .

但他们和最贫穷的穷人一样，没有任何特权可言。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [truː] , [nɒt][baɪ] [stelθ] ,

In the South , exactly the reverse is true , not by stealth ,

在 这 南 , 确切地 这 撤销 是 真的 , 不是 经过 隐身 ,

在南方，情况恰恰相反，而且并非悄无声息地发生。

[nɒt][baɪ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] ['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [menz] [aɪ'diəz]

not by neglect of a recognized principle , but as the result of men's ideas

不是 经过 忽视 的 一个 认可 原则 , 但 作为 这 结果 的 男士 想法

,

,

,

并非由于忽视了公认的原则，而是人类思想的结果。

[ænd; ənd][baɪ] ['ɔːgənaɪzd] [ə'rendʒmənts] .

and by organized arrangements .

和 经过 组织 安排 .

并通过有组织的安排。

[tʌtʃ] [ə; eɪ] - ['weɪdʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Touch a hireling's wages , in the North ,

触碰 一个 - 工资 , 在 这 北 ,

在北方，动用雇工的工资，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [stændz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm][ænd; ənd] [biːt] [juː; jʊ] [daʊn] !

and the Law stands to defend him and beat you down !

和 这 法律 站立 到 保卫 他 和 打 你 向下 !

而法律会保护他，打倒你！

[teɪk] [ðə; ði] ['leɪbərər] ['weɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [stændz][tuː; tə] [dɪ'fend] [juː; jʊ] ,

Take the laborer's wages in the South , and the law stands to defend you ,

拿 这 劳动者的 工资 在 这 南 , 和 这 法律 站立 到 保卫 你 ,

拿南方工人的工资来说，法律会保护你。

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm] [daʊn] .

and beat him down .

和 打 他 向下 .

然后把他打倒在地。

[biːt] [ə; eɪ][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['praɪvət] [rɒŋ] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [wɪl]

Beat a man , in the North , for a private wrong done , and the law will

打 一个 男人 , 在 这 北 , 为了 一个 私人的 错误的 完毕 , 和 这 法律 将要

[straɪk] [juː; jʊ] .

strike you .

罢工 你 .

在北方，如果你因为私人恩怨殴打他人，法律会制裁你。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
But in the South , it is the right of the white ,
但 在 这 南 , 它 是 这 正确的 的 这 白色的 ,

但在南方，这是白人的权利。

[ʌn'kwestʃənd] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [tuː; tə] [biːt] ['evri] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
unquestioned and unquestionable to beat every third person in the community .
毋庸置疑 和 毋庸置疑 到 打 每一个 第三 人 在 这 社区 .

毫无疑问，他能打败社区里每三个人中的一个。

[let] [ðə; ði] ['praʊdɪst] [mɪl] - ['əʊnə(r)] [breɪk] [bʌt; bət][ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] ['ɒpərətɪv] [ɪn]
Let the proudest mill - owner break but the skin of the poorest operative in
让 这 最引以为豪 磨 - 所有者 休息 但 这 皮肤 的 这 最贫困 操作 在
['ləʊəl] [ɔː(r)] ['lɒrəns] ,
Lowell or Lawrence ,
洛厄尔 或者 劳伦斯 ,

哪怕是最骄傲的工厂主，也只能弄伤洛厄尔或劳伦斯最贫穷工人的皮肤。

[ænd; ənd][bəuθ] [lɔː] [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ə'laɪk] , [wʊd] [grɑːsp][ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [hɪm] !
and both law and public sentiment , alike , would grasp and punish him !
和 两个都 法律 和 民众 情绪 , 同样 , 会 抓牢 和 惩治 他 !

法律和舆论都会对他进行严厉的惩罚！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [lɔː] [rɪ'fjuːzɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kruːəlti][ɪn]
But in the South the law refuses to look at any degree of cruelty in
但 在 这 南 这 法律 拒绝 到 看 在 任何 程度 的 残酷 在
[tʃæ'staizmənt] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['leɪbərə(r)] ,
chastisements upon the universal laborer ,
惩罚 之上 这 普遍的 劳动者 ,

但在南方，法律拒绝承认对全体劳动者施以任何程度的残酷惩罚。

[ʃɔːt] [ɒv; əv] ['meɪmɪŋ] [ɔː(r)] [deθ] , [ænd; ənd]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən]
short of maiming or death , and public sentiment is but little better than
短的 的 致残 或者 死亡 , 和 民众 情绪 是 但 小的 更好的 比
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .

除了致残或致死之外，公众舆论与法律也相差无几。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] ; [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [tuː; tə][ə; eɪ]
The laborer in the North answers to a tribunal ; in the South , to a
这 劳动者 在 这 北 答案 到 一个 法庭 ; 在 这 南 , 到 一个
['mɑːstə(r)] ,
master ,
掌握 ,

北方的劳动者要向法庭负责；南方的劳动者要向雇主负责。

[ɪn'senst] , ['pæʃənət] , [vɪn'dɪktɪv] [ɪn]['dʒʌstɪs]['eksɪkjuːtɪd][ə'pɒn][ɔːl] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ]
incensed , passionate , vindictive in justice executed upon all symptoms of resisting
愤怒 , 热情的 , 报复心强的 在 正义 执行 之上 全部 症状 的 抵抗
['mænhʊd] !
manhood !
男子气概 !

愤怒、激情、充满报复心，对所有反抗男子气概的行为进行公正的惩罚！

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['seɪkrɪd][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
In the North , nothing is more sacred than a man's family and his children .
在 这 北 , 没有什么 是 更多的 神圣 比 一个 男人的 家庭 和 他的 孩子们 .

在北方，没有什么比男人的家庭和孩子更神圣的了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ˈpɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [duː; də] [ˈpʌblɪk] [ˈvaɪələns] [tuː; tə] [ə; eɪ]
It would not be possible for a man to do public violence to a
它 会 不是 是 可能的 为了 一个 男人 到 做 民众 暴力 到 一个
[ˈfæməli] [ˈsɜːk(ə)l] [wɪˈðaʊt] [vɪnˈdɪktɪv] [ˈpenəlti] .
family circle without vindictive penalty .
家庭 圆圈 没有 报复心强的 惩罚 .

一个人如果对家庭成员实施公开暴力，不可能不受惩罚。

[let] [hɪm] [ˈseprət] [ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dˈɔːtəz] ,
Let him separate a mother from her daughters ,
让 他 分离 一个 母亲 从 她 女儿们 ,

让他把母亲和女儿们分开，

[let] [hɪm] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [ˈhaɪəlɪŋ] [ˈrʌfiən] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd]
let him employ a hireling ruffian to carry off the boys into the country and
让 他 采用 一个 雇工 痞子 到 携带 离开 这 男孩们 进入 这 国家 和
[ˈpɑːs(ə)l] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðeə(r)] — [let] [hɪm] [ˈskætə(r)] [ðə; ði] [flɒk] ,
parcel them out there — let him scatter the flock ,
包裹 他们 出去 那里 — 让 他 分散 这 群 ,

让他雇佣一个恶棍把孩子们掳到乡下，分散到那里——让他把羊群分散开来。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈmʌðələs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpeərənts] [ˈtʃaɪldləs] ,
and leave the children motherless , and the parents childless ,
和 离开 这 孩子们 无母 , 和 这 父母 无子女 ,

使孩子们失去母亲，父母失去子女。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ?
and what do you think would become of him ?
和 什么 做 你 思考 会 变得 的 他 ?

你觉得他会变成什么样?

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] [duː; də] [ðiːz] [θɪŋz]
In the South it is a part of the civil rights of men to do these things
在 这 南 它 是 一个 部分 的 这 民用 权利 的 男人 到 做 这些 事物
[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [pliːz] .
whenever they please .
每当 他们 请 .

在南方，男性享有公民权利，可以随时随地做这些事情。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɪz] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən] [lɔː] ,
And though public sentiment is better than law ,
和 尽管 民众 情绪 是 更好的 比 法律 ,

虽然民意比法律更重要，

[jet] [æz; əz] [nəʊ] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] [ɒn] [ɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈliːgəlaɪzd] [lʌst] ,
yet as no public sentiment on earth is a match for legalized lust ,
然而 作为 不 民众 情绪 在 地球 是 一个 匹配 为了 合法化 欲望 ,

然而，由于世上没有任何公众情绪能够与合法化的欲望相抗衡，

[ɔː(r)] [ˈævərɪs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [grɪp] [ɒv; əv] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] , [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [dʌn] ,
or avarice , or the grip of misfortune , these things are continually done ,
或者 贪婪 , 或者 这 紧握 的 不幸 , 这些 事物 是 持续 完毕 ,
[ænd; ənd] [rɪˈmɔːsləsli] .
and remorselessly .
和 冷酷无情 .

或是贪婪，或是不幸的折磨，这些事情不断地发生，而且毫不留情。

['kruːəlti] , ['tʃæstəti] , ['vɜːtʃuː] , [duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]
Cruelty , chastity , virtue , do not mean the same things in the South as in the
残酷 , 贞洁 , 美德 , 做 不是 意思是 这 相同的 事物 在 这 南 作为 在 这
[nɔːθ] .
North .
北 .

残忍、贞洁、美德，在南方和北方有着不同的含义。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [nɒt] ['blemɪʃt] [baɪ] [diːdz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒənsi] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [plɑːn'teɪʃ(ə)n] , [ə'mʌŋ]
A man is not blemished by deeds and indulgencies , upon a plantation , among
一个 男人 是 不是 有瑕疵的 经过 契约 和 放纵 , 之上 一个 种植园 , 之中
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

在种植园里，在奴隶中间，一个人的善行和放纵并不会玷污他的名誉。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [wʊd] [straɪk] [hɪm] [θruː] [wɪð] ['ɪnfəmi] [ænd; ənd] [haʊs] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði]
which in the North , would strike him through with infamy and house him in the
哪个 在 这 北 , 会 罢工 他 通过 和 骂名 和 房子 他 在 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] .
penitentiary .
监狱 .

在北方，这会让他臭名昭著，并把他关进监狱。

[ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [tuː; tə]
In the South , there are many roads leading from the top of society to
在 这 南 , 那里 是 许多 道路 领导 从 这 顶部 的 社会 到
[ðə; ði] ['bɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

在南方，有很多条路连接着社会的上层和下层。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] , [nɒt] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .
but not one , not one from the bottom to the top .
但 不是 一 , 不是 一 从 这 底部 到 这 顶部 .

但一个也没有，从下到上一个也没有。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [ɪf] [ðə; ði] ['sɪtɪz(ə)n] [tʃuːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
In the North , if the citizen chooses to walk in it ,
在 这 北 , 如果 这 公民 选择 到 走 在 它 ,

在北方，如果市民选择步行，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['evri] [mænz] [dɔː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [tʃeə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði]
there is a road from every man's door up to the Governor's chair or the
那里 是 一个 路 从 每一个 男人的 门 向上 到 这 州长的 椅子 或者 这
[ˌprezɪ'denʃl] [siːt] !
Presidential seat !
总统 座位 !

从每个人的家门口到州长宝座或总统宝座，都有一条路可走！

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [nəʊ] [wɜːdz] , [naʊ] , [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['θɪərɪz]
It needs no words , now , to convince you , that out of such different theories
它 需求 不 字 , 现在 , 到 说服 你 , 那 出去 的 这样的 不同的 理论
[ɒv; əv] [men] ,
of men ,
的 男人 ,

现在无需赘言，足以让你相信，在如此迥异的人类理论中，

[ðeə(r)] [wɪl]
there will
那里 将要

将会

[ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ɪk'striːmli] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz][ɒv; əv][sə'saɪəti] , ['ɡʌvənmənt] , [ænd; ənd]['pʌblɪk]['pɒləsi] .
exist in the North and in the South , extremely different ideas of Society , Government , and Public Policy .
存在 在 这 北 和 在 这 南 , 极其 不同的 想法 的 社会 , 政府 , 和 民众 政策 .

北方和南方对社会、政府和公共政策有着截然不同的理念。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪz][mæn] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ;
In the North , first in order of consideration is man , the individual man ;
在 这 北 , 第一的 在 命令 的 考虑 是 男人 , 这 个人 男人 ;

在北方，首先考虑的是人，是个人；

[nekst][ðə; ði]['fæməli] , [meɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɒmən] [blʌd] , [ænd; ənd][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] ,
next the family , made of those of common blood , and by far the strongest ;
下一个 这 家庭 , 制成 的 那些 的 常见的 血 , 和 经过 远的 这 最强 ;

其次是家族，由血缘相同的人组成，也是迄今为止最强大的群体。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['seɪkrɪd][ɒv; əv][ɔːl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] .
as it is the most sacred of all institutions .
作为 它 是 这 最多 神圣 的 全部 机构 .

因为它是所有机构中最神圣的。

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] , [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ðə; ði]['əʊnli]['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəluːt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'mɒkrəsi] .
Then comes the township , which presents the only spectacle of an absolute political democracy .
然后 来 这 乡 , 哪个 礼物 这 仅有的 奇观 的 一个 绝对 政治的 民主 .

接下来是城镇，它展现了绝对政治民主的唯一景象。

[fɔː(r); fə(r)] , [hɪə(r)]['əʊnli] , [duː; də] ['sɪtɪznz] [ə'semb(ə)l] [ɪn] [mæs] [ænd; ənd] [vəʊt] , [də'rektli] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
For , here only , do citizens assemble in mass and vote , directly and not by representation .
为了 , 这里 仅有的 , 做 公民 集合 在 大量的 和 投票 , 直接地 和 不是 经过 表示 .

因为只有在这里，公民才能大规模聚集并直接投票，而不是通过代表投票。

[nekst] ['kʌmz] [sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] , [ɔː(r)][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['sɪtɪznz] [ɡruːpt] ['ɪntuː] [steɪts] .
Next comes Society at large , or the mass of citizens grouped into States .
下一个 来 社会 在 大的 , 或者 这 大量的 的 公民 分组 进入 各州 .

其次是整个社会，或者说组成各个国家的广大公民。

[ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
And in Society , in the North ,
和 在 社会 , 在 这 北 ,

在北方社会，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['klɑːsɪz] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz][raɪz][aʊt][ɒv; əv] [spɒn'teɪniəs] ['fɔːsɪz] .
there are no classes except such as rise out of spontaneous forces .
那里 是 不 课程 除了 这样的 作为 上升 出去 的 自发的 力量 .

除了自发力量产生的类别之外，不存在其他类别。

[welθ] , [ɪk'spɪəriəns] , [ə'bɪləti] [set] [men] [ə'bʌv] [ðeə(r)] ['feloʊz] .

Wealth , experience , ability set men above their fellows .

财富 , 经验 , 能力 放 男人 多于 他们的 伙伴们 .

财富、经验和能力使人凌驾于他人之上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

There they stand as long as there is a real superiority .

那里 他们 站立 作为 长的 作为 那里 是 一个 真实的 优势 .

只要存在真正的优势，他们就会一直保持这种优势。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][ðeə(r)] , [nɒt][baɪ]['liːg(ə)l] [fɔːs] , [nɔː(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz] ['eni]['liːg(ə)l]['paʊə(r)] ,

But they stand there , not by legal force , nor to exercise any legal power ,

但 他们 站立 那里 , 不是 经过 合法的 力量 , 也不 到 锻炼 任何 合法的 力量 ,

但他们站在那里，并非凭借法律强制力，也不是为了行使任何法律权力。

[ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ɔː(r)] [prɪ'rɒgətɪv] ,

or to have one single privilege or prerogative ,

或者 到 有 一 单身的 特权 或者 特权 ,

或者拥有某一项特权或特权，

[wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n][klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] .

which does not belong just as much to every citizen clear down to the bottom .

哪个 做 不是 属于 只是 作为 很多 到 每一个 公民 清除 向下 到 这 底部 .

这并不完全属于每一位公民，包括最底层的公民。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [klɑːs] [miːnz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] ,

All that a class means in the North is ,

全部 那 一个 班级 方法 在 这 北 是 ,

在北方，阶级所代表的一切就是：

[ðæt] [wen] [men][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [strɒŋ] [ænd; ənd][waɪz] [men] [gɪv] [ðem; ðəm]['ɒnə(r)]

that when men have shown themselves strong and wise men give them honor

那 什么时候 男人 有 所示 他们自己 强的 和 明智的 男人 给 他们 荣誉

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for it .

为了 它 .

当男人展现出力量和智慧时，人们会给予他们荣誉。

[deθ] ['lev(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ə'gen] .

Death levels it all down again .

死亡 级别 它 全部 向下 再次 .

死亡再次将一切拉回原点。

[ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn'herɪt] ['nʌθɪŋ] .

Their children inherit nothing .

他们的 孩子们 继承 没有什么 .

他们的孩子一无所获。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They must earn for themselves .

他们 必须 赚 为了 他们自己 .

他们必须自食其力。

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti]['ɪntuː] ['ɔːdərs] , [baɪ] [wɪtʃ] [sʌm; səm][hæv; həv] ['prɪvəlɪdʒ]

There is no division of society into orders , by which some have privilege

那里 是 不 分配 的 社会 进入 订单 , 经过 哪个 一些 有 特权

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæv; həv][nɒt] ,

and some have not ,

和 一些 有 不是 ,

社会并不存在等级划分，一些人享有特权而另一些人则没有。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)z][hæv; həv][nɒt] .
some have opportunity and advantages which others have not .
一些 有 机会 和 优势 哪个 其他的 有 不是 .

有些人拥有其他人所没有的机会和优势。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
In the South ,
在 这 南 ,

在南方，

[sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] [greɪt] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt] ['klɑːsɪz] — [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]
society is divided into two great and prominent classes — the ruling and the
社会 是 分割 进入 二 伟大的 和 著名的 课程 — 这 裁决 和 这
[əu'bei] — [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] .
obeying — the thinking and the working .
服从 — 这 思维 和 这 在职的 .

社会分为两大阶级——统治阶级和服从阶级——思考阶级和劳动阶级。

[ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] [θriː] ['mɪljən] ['kriːtʃəz] [huː] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]
The labor of the South is performed by three million creatures who represent the
这 劳动 的 这 南 是 执行 经过 三 百万 生物 WHO 代表 这
['hiːðn] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][mæn] .
heathen idea of man .
异教徒 主意 的 男人 .

南方的劳动是由三百万代表异教徒人类观念的生物完成的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðæt] [hæv; həv] [ə'krʊd] [tuː; tə][mæn][frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
All the benefits that have accrued to man from Christianity ,
全部 这 好处 那 有 累计 到 男人 从 基督教 ,

基督教给人类带来的所有益处，

[ɑː(r); ə(r)] [ɛpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ænd; ənd] [mə'nɔpəlaiz] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
are appropriated and monopolized by the white population .
是 挪用 和 垄断 经过 这 白色的 人口 .

被白人群体占有和垄断。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [siːm] [ðæt] [nəʊ] ['sɒfɪstri] [kæn; kən] [səʊ] [ʌp] .
Here is a seam that no sophistry can sew up .
这里 是 一个 接缝 那 不 诡辩 能 缝 向上 .

这是任何诡辩都无法弥合的裂痕。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti] ['ɔːgənaɪzd] , [nɒt] [ɒn] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['iːkwəl] [raɪts] ,
Here is a society organized , not on an idea of equal rights ,
这里 是 一个 社会 组织 , 不是 在 一个 主意 的 平等的 权利 ,

这是一个并非基于人人平等理念而组织起来的社会。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ['əʊnli][æz; əz] [ðeɪ] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [wɜːθ] , [bʌt; bət]
and of inequalities only as they spring from difference of worth , but
和 的 不平等 仅有的 作为 他们 春天 从 不同之处 的 值得 , 但
[ɒn][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ,
on an idea of permanent ,
在 一个 主意 的 永恒的 ,

并且不平等仅仅源于价值差异，而不是基于一种永久性的观念，

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['ɔːgənaɪzd] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ə'mʌŋ] [men] .
political , organized inequality among men .
政治的 , 组织 不等式 之中 男人 .

男性之间存在政治性的、有组织的不平等。

[ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sleɪv] [lɔː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [sleɪv] [nɒt][æz; əz]
They carry it so far that the theory of Slave law regards the slave not as
他们 携带 它 所以 远的 那 这 理论 的 奴隶 法律 问候 这 奴隶 不是 作为
[æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][mæn] ,
an inferior man ,
一个 下 男人 ，

他们走得如此远，以至于奴隶法理论不再把奴隶视为低人一等的人。

['gʌvənd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
governed , for his own good as well as for the benefit of the
受统治 ， 为了 他的 自己的 好的 作为 出色地 作为 为了 这 益处 的 这
[sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] ,
society at large ,
社会 在 大的 ，

他为了自身利益以及整个社会的利益而治理国家。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [prəu'nauns] [hɪm] , [ɪn] [riː'ɪtəreɪtɪd] [fɔːmz] , [nɒt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
but it pronounces him , in reiterated forms , not a man at all , but a
但 它 发音 他 ，在 重申 表格 ，不是 一个 男人 在 全部， 但 一个
['tʃæt(ə)l] .
chattel .
动产 .

但它反复强调，他根本不是人，而是财产。

[wen] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [steɪts] , [baɪ][ðə; ði][məʊst][pə'tenʃ(ə)l] [vɔɪs] [ɒv; əv] [lɔː] ,
When a community of States , by the most potential voice of Law ,
什么时候 一个 社区 的 各州 ，经过 这 最多 潜在的 嗓音 的 法律 ，

当一个国家共同体通过法律最有力的声音时，

[sez] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv][ɪts] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [men][ænd; ənd]
says to the whole body of its laboring population , Ye are not men and
说道 到 这 所有的 身体 的 它是 劳动 人口 ， 叶 是 不是 男人 和
[ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ;
shall not be ;
将 不是 是 ；

对全体劳动人民说：你们不是人，将来也不会是人；

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)]['tʃæt(ə)lz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [kaɪnd] ['triːtmənt] — [ə'baʊt]
ye are chattels — it is absurd to speak about kind treatment — about
是的 是 动产 — 它 是 荒诞 到 说话 关于 种类 治疗 — 关于
['hæpinəs] .
happiness .
幸福 .

你们都是奴隶——谈论善待——谈论幸福，都是荒谬的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt]['kæt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] !
It is about cattle that they are talking !
它 是 关于 牛 那 他们 是 说 ！

他们谈论的是牛！

['aʊə(r)][vɑːst]['bɒdi][ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men][duː; də][nɒt] [jet] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri]
Our vast body of laboring men do not yet feel the force of such a theory
我们的 广阔的 身体 的 劳动 男人 做 不是 然而 感觉 这 力量 的 这样的 一个 理论
[ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] .
of human society .
的 人类 社会 .

我们庞大的劳动人民还没有感受到这种人类社会理论的力量。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] ,
But , if that political system ,
但 ，如果 那 政治的 系统 ，

但是，如果那种政治体制

[wɪtʃ] [hæz; həz]['əʊpənli] [biːn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [prə'dɪdʒəs] [straɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] ,
which has openly been making such prodigious strides for the last fifty years ,
哪个 有 公然 到过 制作 这样的 惊人 步幅 为了 这 最后的 五十 年 ，

在过去的五十年里，它公开取得了如此巨大的进步，

[ænd; ənd] [i'fekt] , ['siːkrətli] , [ə; eɪ] [jet] ['greɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [menz] [aɪ'diəz][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,
and effecting , secretly , a yet greater change in men's ideas of society and government ,
和 产生影响 ， 偷偷 ， 一个 然而 更大的 改变 在 男士 想法 的 社会 和 政府 ，

并且暗中促成了人们对社会和政府观念的更大改变，

[ʃæl; ʃəl][geɪn] [kəm'pliːt] [ə'sendənsi] , [ðeɪ] , [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] ,
shall gain complete ascendancy , they , in their turn ,
将 获得 完全的 优势 ， 他们 ， 在 他们的 转动 ，

将取得完全优势，他们反过来，

[ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [wɪl] [nəʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ?
and in due time will know and see the difference between a Republican Democracy and a Republican Aristocracy ?
和 在 到期的 时间 将要 知道 和 看 这 不同之处 之间 一个 共和党人 民主 和 一个 共和党人 贵族 ？

并且，在适当的时候，人们将会了解并看到共和民主制和共和贵族制之间的区别？

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd]['rædɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] ,
Out of such original and radical differences ,
出去 的 这样的 原来的 和 激进的 差异 ，

正是基于这些最初且根本性的差异，

[ðeə(r)][mʌst; məst] [fləʊ] [ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['kɒntrɑːst][ænd; ənd] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɒləsiz] [ænd; ənd] [prə'siːdʒəz] ,
there must flow a perpetual contrast and opposition of policies and procedures ,
那里 必须 流动 一个 永久 对比 和 反对 的 政策 和 程序 ，

政策和程序之间必须始终存在对比和对立。

[ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bɪznəs] .
in the operation of society and of business .
在 这 手术 的 社会 和 的 商业 .

在社会和商业运作中。

[wiː; wi] [wɪl] [sɪ'lekt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] , [ɒv; əv] ['meni] , ['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['kɒntrɑːst] , [wɜːk] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
We will select but a few , of many , subjects of contrast , Work , Education ,
我们 将要 选择 但 一个 很少 ， 的 许多 ， 主题 的 对比 ， 工作 ， 教育 ，

我们将从众多对比主题中挑选几个例子，例如工作和教育。

['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
Freedom of Speech and of the Press , and Religion .
自由 的 演讲 和 的 这 按 ， 和 宗教 .

言论自由、出版自由和宗教自由。

[ai] . [wɜːk] .
I . Work .
我 . 工作 .

我的工作。

[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wɜːk] [hæz; həz] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] .
Among us , and from the beginning , Work has been honorable .
之中 我们 ， 和 从 这 开始 ， 工作 有 到过 光荣的 .

在我们中间，从一开始，工作就是一件光荣的事。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə][dɪg] , [tuː; tə] [hjuː] , [tuː; tə] [bɪld] , [tuː; tə] [riːp] ,
It has been honorable to dig , to hew , to build , to reap ,
它 有 到过 光荣的 到 挖 , 到 槎 , 到 建造 , 到 收割 ,

挖掘、砍伐、建造、收获，这些都是光荣的事。

[tuː; tə] [wiːld] [ðə; ði] ['hæmə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [bentʃ] .
to wield the hammer at the forge , and the saw at the bench .
到 挥 这 锤 在 这 锻造 , 和 这 锯 在 这 长椅 .

在锻炉旁挥舞铁锤，在工作台上挥舞锯子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['ɒnərəb(ə)l] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [iːtʃ] [mæn][ɪz]
It has been honorable because our people have been taught that each man is
它 有 到过 光荣的 因为 我们的 人们 有 到过 教授 那 每个 男人 是
[set][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɪm'self] .
set to make the most of himself .
放 到 制作 这 最多 的 他自己 .

这很光荣，因为我们的人民从小就被教导，每个人都应该充分发挥自己的潜力。

[ðə; ði] [kraʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vɪktəri] [geɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv] [skɪl] [ɔː(r)] ['ɪndəstri] ['əʊvə(r)]
The crown for every victory gained in a struggle of skill or industry over
这 王冠 为了 每一个 胜利 获得 在 一个 斗争 的 技能 或者 行业 超过
['mætə(r)][ɪz] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][səʊl] ;
matter is placed upon the soul ;
事情 是 放置 之上 这 灵魂 ;

在与物质的斗争中，凭借技能或勤奋所取得的每一次胜利，都将桂冠加冕于灵魂之上；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [friː] ['piːp(ə)l] ['ɪndəstri] [bɪ'kʌmz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and thus among a free people industry becomes education .
和 因此 之中 一个 自由的 人们 行业 变成 教育 .

因此，在自由的人民中，工业就变成了教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['leɪbə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [θɪŋks] .
It is the peculiarity of Northern labor , that it thinks .
它 是 这 特点 的 北方 劳动 , 那 它 思考 .

这是北方劳工的特点，他们会思考。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][hændz] .
It is intelligence working out through the hands .
它 是 智力 在职的 出去 通过 这 双手 .

这是智慧通过双手展现出来的。

[ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)]['riːəl] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['jæŋkiːz] [hænd][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [-] [hed] .
There is more real thought in a Yankee's hand than in a Southerner's head .
那里 是 更多的 真实的 想法 在 一个 洋基队的 手 比 在 一个 南方人的 头 .

北方佬手上写的字比南方佬脑子里写的字更有深度。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] [truː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɔː(r)][ɒv; əv]['sɪŋg(ə)l] [steɪts] .
This is not true of a class , or of single individuals , or of single States .
这 是 不是 真的 的 一个 班级 , 或者 的 单身的 个人 , 或者 的 单身的 各州 .

这对于一个阶级、一个个人或一个国家来说，并非如此。

[ˌaɪ 'tiː][pəː'veid, pə-][ðə; ði][eə(r)] .
It pervades the air .
它 普遍存在 这 空气 .

它弥漫在空气中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɔːðən] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] .
It is Northern public sentiment .
它 是 北方 民众 情绪 .

这是北方民众的普遍情绪。

[ˌaɪ ˈtiː] [sprɪŋz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['mænhʊd] .
It springs from our ideas of manhood .
它 弹簧 从 我们的 想法 的 男子气概 .

它源于我们对男子气概的观念。

[ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] , ['æktɪŋ] [θruː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [blʌd] .
These influences , acting through generations , have been wrought into the very blood .
这些 影响 , 表演 通过 几代人 , 有 到过 锻 进入 这 非常 血 .

这些影响代代相传，已经融入了他们的血液之中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [stɒk] .
It is in the stock .
它 是 在 这 库存 .

有现货。

[gəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [ə; eɪ] ['jæŋki] [ɪz][ə; eɪ] ['wɜːkɪŋ] ['kriːtʃə(r)] .
Go where you will a Yankee is a working creature .
去 在哪里 你 将要 一个 扬基 是 一个 在职的 生物 .

你想去哪儿都行，但美国佬都是劳动人民。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['hʌnibiː] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
He is the honeybee of mankind .
他 是 这 蜜蜂 的 人类 .

他是人类的蜜蜂。

['əʊnli] [wɜːk] [ɪz] ['rɔɪəl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
Only Work is royal among us .
仅有的 工作 是 皇家 之中 我们 .

在我们当中，只有工作才是至高无上的。

[ˌaɪ ˈtiː] ['kæriz] [ðə; ði]['septə(r)] , [ænd; ənd]['tʃeɪndʒɪz][ɔːl] ['neɪʃnz] [baɪ][ɪts] [tʌtʃ] ,
It carries the sceptre , and changes all nations by its touch ,
它 携带 这 权杖 , 和 变化 全部 国家 经过 它是 触碰 ,

它手持权杖，其触碰便能改变所有国家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南北人类与社会理论(Conflict of Northern and Southern Theories of)

['əʊpənɪŋ] [ɪts] ['treʒəz] [ænd; ənd] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ɪts] ['siːkrəts] .
opening its treasures and disclosing its secrets .
开幕 它是 宝藏 和 披露 它是 秘密 .

打开它的宝藏，揭开它的秘密。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['ɪndəstri] ,
But with all this industry ,
但 和 全部 这 行业 ,

但是，尽管有这些产业，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['nəʊweə(r)][ɒn] [ɜːθ] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['drʌdʒɪŋ] [wɜːk] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
you shall find nowhere on earth so little drudging work as in the North .
你 将 寻找 无处 在 地球 所以 小的 疏浚 工作 作为 在 这 北 .

世界上没有哪个地方像北方那样，疏浚工作如此之少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['sɜːvɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][tuː; tə][mə'tɪəriəl]['neɪtʃə(r)] .
It is not the servitude of the hands to material nature .
它 是 不是 这 奴役 的 这 双手 到 材料 自然 .

这并非双手对物质自然的奴役。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['eksəsaɪz][ɒv; əv][maɪnd][ə'pɒn]['neɪtʃə(r)] .
It is the glorious exercise of mind upon nature .
它 是 这 辉煌 锻炼 的 头脑 之上 自然 .

这是心灵对自然的一次绝妙运用。

[ðeɪ] [veks]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [ɪn'ses(ə)nt] [,impɔː'tjuːnəti] .
They vex nature with incessant importunities .
他们 烦恼 自然 和 不停歇 纠缠 .

它们不断地纠缠不休，令自然界感到厌烦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['praɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] .
They are always prying , and thinking , and trying .
他们 是 总是 窥探 , 和 思维 , 和 尝试 .

他们总是刨根问底，思考不休，尝试不断。

[ɪn][ˌkælə'fɔːniə] , [gəʊld][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [kwɔːts] [fɔːm'eɪʃənz] .
In California , gold is found in quartz formations .
在 加利福尼亚州 , 金子 是 成立 在 石英 阵型 .

在加利福尼亚州，黄金存在于石英地层中。

[bʌt; bət][ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [friː] [ɪn'ventɪv] [nɔːθ] , [ɪn][ðə; ði][dʒi'ɒlədʒi][ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
But in New England , and the free inventive North , in the geology of industry ,
但 在 新的 英格兰 , 和 这 自由的富有创造力的 北 , 在 这 地质学 的 行业 ,

但在新英格兰，以及自由创新的北方，在工业的地质结构中，

[gəʊld][ɪz] [faʊnd] ['evriweə(r)] — [ɪn] [raɪ] [strɔː] [ænd; ənd] ['bɒnɪts] , [ɪn] ['leðə(r)] [ænd; ənd] [stəʊn] , [ɪn] [wʊl] ,
gold is found everywhere — in rye straw and bonnets , in leather and stone , in wool ,
金子 是 成立 到处 — 在 黑麦 稻草 和 引擎盖 , 在 皮革 和 石头 , 在 羊毛 ,

黄金无处不在——在黑麦秸秆和帽子里，在皮革和石头里，在羊毛里。

[f'ɛlts] [ænd; ənd] [klɒθs] ; [ɪn] [wʊd] , [ɪn]
felts and cloths ; in wood , in
毛毡 和 布料 ； 在 木头 ， 在

毡布；木制的，在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 10]
[页 -]

[第10页]

[stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] ['veri] [aɪs] .
stone , and in very ice .
石头 ， 和 在 非常 冰 .

石头，而且非常冰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['bɛgərz] ['reɪmənt] , [wɪtʃ] [ʌn'rəʊl] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪlz] ['ɪntuː] ['peɪpə(r)] — ['jestədeɪ] ,
It is wrapped up in the beggar's raiment , which unroll in our mills into paper — yesterday ,
它 是 包装 向上 在 这 乞丐的 服饰 ， 哪个 展开 在 我们的 磨坊 进入 纸 — 昨天 ，

它被包裹在乞丐的衣服里，昨天，这些衣服在我们的造纸厂里被卷成纸张。

[ə; eɪ] ['bɛgərz] ['fekjʊlənt] [rægz] ; [tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] , [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['deɪli] [laɪf] ['ɪntuː] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['fæmɪlɪz] .
a beggar's feculent rags ; to - day , a newspaper , conveying the world's daily life into twenty thousand families .
一个 乞丐的 粪质 破布 ； 到 - 天 ， 一个 报纸 ， 传递 这 世界的 日常的 生活 进入 二十 千 家庭 .

乞丐肮脏的破布；如今，一份报纸，将世界的日常生活带入两万个家庭。

[ænd; ənd] [səʊ] [greɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪtʃ'iːvmənts] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] [ðæt] ['evribɒdi] ['ɑːnərz] [ˌaɪ 'tiː] .
And so great are the achievements of labor that everybody honors it .
和 所以 伟大的 是 这 成就 的 劳动 那 大家 荣誉 它 .

劳动的成就如此伟大，以至于人人都尊敬它。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['dɪgnəti] .
It stands among us as an invisible dignity .
它 站立 之中 我们 作为 一个 无形的 尊严 .

它像一种无形的尊严一样存在于我们中间。

[fɔː(r)] ['spɪrɪt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] [ruːl] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] — [rɪ'lɪdʒən] , ['səʊʃ(ə)l] ['vɜːtʃuː] , [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [wɜːk] ;
Four spirits there are that rule in New England — religion , social virtue , intelligence , and work ;
四 烈酒 那里 是 那 规则 在 新的 英格兰 — 宗教 ， 社会的 美德 ， 智力 ， 和 工作 ；

新英格兰有四种精神主宰着人们——宗教、社会美德、智慧和工作；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɑːst] [teɪks] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðeə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spəʊnənt] .
and this last takes something from them all , and is their physical exponent .
和 这 最后的 需要 某物 从 他们 全部 ， 和 是 他们的 身体的 指数 .

最后一点是从它们所有方面都汲取了一些东西，它是它们的物理指数。

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [wɜːk] ['ɒnəd] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ,
So that not only is work honored and honorable ,
所以 那 不是 仅有的 是 工作 荣幸 和 光荣的 ，

这样一来，工作不仅会受到尊重和尊敬，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɒnt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'plaɪd] [dɪs'kredɪt] .
but the want of it is an implied discredit .
但 这 想 的 它 是 一个 暗示 诋毁 .

但缺乏这种能力本身就是一种隐性的耻辱。

[ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɒt]['leɪbə(r)] .
The presumption is always against a man who does not labor .
这 假定 是 总是 反对 一个 男人 WHO 做 不是 劳动 .

人们总是对不劳动的人抱有偏见。

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] [ɪz] [truː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
In the South , the very reverse is true , as a general proposition .
在 这 南 , 这 非常 撤销 是 真的 , 作为 一个 一般的 主张 .

在南方，情况则恰恰相反，这总体上是一个规律。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['leɪbə(r)][ɪz][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] [bædʒ] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] .
It is true , because labor is the peculiar badge of Slavery .
它 是 真的 , 因为 劳动 是 这 奇特 徽章 的 奴隶制 .

这是事实，因为劳动是奴隶制的独特标志。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][stænd] , [æz; əz] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l]
It does not stand , as with us , a symbol of intelligence , but a symbol
它 做 不是 站立 , 作为 和 我们 , 一个 象征 的 智力 , 但 一个 象征
[ɒv; əv]['stjuːpɪd] ['sɜːvɪtjuːd] .
of stupid servitude .
的 愚蠢的 奴役 .

它不像我们一样是智慧的象征，而是愚蠢奴役的象征。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [lɔː] [pʊts] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][sə'saɪəti]
It is the business of those whom the law puts out of the pale of society
它 是 这 商业 的 那些 谁 这 法律 放置 出去 的 这 苍白 的 社会
[ænd; ənd] [ə'kaʊnts] ['tʃæt(ə)lz] ,
and accounts chattels ,
和 账户 动产 ,

这是那些被法律排除在社会之外的人的生意，也是那些清算财产的生意。

[ænd; ənd] [huː] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sə'saɪəti] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ,
and who , by the opinion of society , are at the bottom ,
和 WHO , 经过 这 观点 的 社会 , 是 在 这 底部 ,

以及那些在社会眼中处于社会底层的人，

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [rɪ'spektəbl] [men] .
and under the feet of respectable men .
和 在下面 这 脚 的 可敬 男人 .

而且还在体面人的脚下。

[tuː; tə] [wɜːk] [ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['priːmə]['feɪʃiː] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ˌdegrə'deɪʃn] .
To work is , therefore , prima facie evidence of degradation .
到 工作 是 , 所以 , 普里玛 表面 证据 的 降解 .

因此，工作本身就是退化的初步证据。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræŋkɪŋ] [wʌn'self] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪv] [baɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪvz] [tɑːsks] ;
It is ranking oneself with a slave by doing a slave's tasks ;
它 是 排行 自己 和 一个 奴隶 经过 正在做 一个 奴隶的 任务 ;

这是通过做奴隶的工作来提升自己与奴隶的地位；

[æz; əz] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['bɛgərz] [krʌst] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bɛgərz] ['feləʊʃɪp] .
as eating a beggar's crust with him would be a beggar's fellowship .
作为 吃 一个 乞丐的 地壳 和 他 会 是 一个 乞丐的 奖学金 .

和他一起吃乞丐的面包皮，就是和乞丐们一起做朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [həʊl] ['riːz(ə)n] ,
But this is not the whole reason ,
但 这 是 不是 这 所有的 原因 ，

但这并非全部原因，

[nɔː(r)] [ðə; ði] [tʃ'iːfəst] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['pəʊt(ə)nt] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [wɜːk] ,
nor the chiefest and more potent reason of the difference between public feeling about Work ,
也不 这 酋长 和 更多的 强效 原因 的 这 不同之处 之间 民众 感觉 关于 工作 ，

也不是公众对工作态度差异的最主要和最有力的原因，

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
North and South .
北 和 南 .

北和南。

[ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [duː; də] [nɒt] [ɪn'spaɪə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['tendənsi] .
The ideas of men in the South do not inspire any such tendency .
这 想法 的 男人 在 这 南 做 不是 启发 任何 这样的 趋势 .

南方男性的思想并不会激发这种倾向。

[men] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌdʒd] [ðeə(r)] [nɒt] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Men are judged there not by what they are and are to be ,
男人 是 评判 那里 不是 经过 什么 他们 是 和 是 到 是 ，

在那里，人们评判男人不是根据他们现在的样子和将来会成为的样子，

[bʌt; bət] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən] [naʊ] [duː; də] .
but by what they can now do .
但 经过 什么 他们 能 现在 做 .

但他们现在能做到的。

['əʊnli] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [hæv; həv] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ðæt] [rɪ'vɜːbəreɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,
Only such things as have an echo in them , that reverberate in the ear of public opinion ,
仅有的 这样的 事物 作为 有 一个 回声 在 他们 ， 那 回响 在 这 耳朵 的 民众 观点 ，

只有那些能引起共鸣、在公众舆论中引起关注的事物，

[ðæt] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['nəʊtɪs] , ['ɒnə(r)] , [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [men] , [ɑː(r); ə(r)] ['reliʃ] .
that produce an effect of notice , honor , advancement in the opinions of men , are relished .
那 生产 一个 影响 的 注意 ， 荣誉 ， 进步 在 这 意见 的 男人 ， 是 津津有味 .

能引起关注、获得荣誉、提升他人评价的事情，人们都乐于去做。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [men] [ɑː(r); ə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [siːm] ['sʌmθɪŋ] .
In the North , men are educated to be something — in the South to seem something .
在 这 北 ， 男人 是 受过教育 到 是 某物 — 在 这 南 到 似乎 某物 .

在北方，男人接受教育是为了成为某种人；在南方，男人接受教育是为了看起来像某种人。

[ðə; ði] [nɔːθ] [tend] [tuː; tə] ['duːɪŋ] — [ðə; ði] [saʊθ] [tuː; tə] [ə'piəriŋ] .
The North tends to doing — the South to appearing .
这 北 倾向于 到 正在做 — 这 南 到 出现 .

北方倾向于行动，南方倾向于表现。

[ænd; ənd][bəuθ] ['tendənsiz] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv] ['ɒpəzɪt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][men]
And both tendencies spring from the root of opposite theories of men
和 两个都 倾向 春天 从 这 根 的 对面的 理论 的 男人
[ænd; ənd]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][sə'saɪəti] .
and notions of society .
和 概念 的 社会 .

这两种倾向都源于截然相反的人性理论和社会观念。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'neɪt] , [hə'redɪt(ə)ri] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
And it is this innate , hereditary indisposition to work that , after all ,
和 它 是 这 先天 , 遗传 病痛 到 工作 那 , 后 全部 ,

归根结底，正是这种与生俱来的、遗传性的不爱工作的倾向，导致了……

[ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .
is the greatest obstacle to emancipation .
是 这 最 障碍 到 解放 .

是解放的最大障碍。

['leɪzinəs] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bʊlwəks] [ɒv; əv] ['sleɪvəri]
Laziness in the South and money in the North , are the bulwarks of Slavery
懒惰 在 这 南 和 钱 在 这 北 , 是 这 堡垒 的 奴隶制
!
!
!

南方人的懒惰和北方人的金钱，是奴隶制的堡垒！

[tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['plæntərz] [sleɪvz] [ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][hændz] .
To take away a planter's slaves is to cut off his hands .
到 拿 离开 一个 种植者的 奴隶 是 到 切 离开 他的 双手 .

夺走种植园主的奴隶，就等于砍掉他的双手。

[ðeə(r)] [ɪz] [weə(r)] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
There is where he keeps his work .
那里 是 在哪里 他 保持 他的 工作 .

他把作品都放在那里。

[ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] .
There is none of it in himself .
那里 是 没有任何 的 它 在 他自己 .

他身上没有一丝一毫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] , [tuː] , [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [wɪtʃ] ['sʌðən] ['piːp(ə)l] [fiːl]
And it is this , too , which leads to the contempt which southern people feel
和 它 是 这 , 也 , 哪个 线索 到 这 鄙视 哪个 南部 人们 感觉
[fɔː(r); fə(r)] ['nɔːðən] [men] .
for northern men .
为了 北方 男人 .

也正是这一点，导致了南方人对北方男人的蔑视。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [wɜːk] [ɪz] ['fleɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [wɪð] [aɪ'diəz]
They are working men , and work is flavored to the Southerner with ideas
他们 是 在职的 男人 , 和 工作 是 调味 到 这 南方人 和 想法
[ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni] ,
of ignominy ,
的 耻辱 ,

他们是劳动者，而对南方人来说，劳动往往与耻辱联系在一起。

[ɒv; əv] ['miːnnəs] , [ɒv; əv]['vʌlgə(r)] ['ləʊnəs] .
of meanness , of vulgar lowness .
的 卑鄙 , 的 庸俗 低级 .

卑鄙无耻，庸俗低劣。

['naɪðə(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɜːks] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [lɒŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [haɪ] - ['maɪndɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ,
Neither can they understand how a man who works all his life long can be high - minded and generous ,
两者都不 能 他们 理解 如何 一个 男人 WHO 作品 全部 他的 生活 长的 能 是 高的 - 有思想 和 慷慨的 ,

他们也无法理解，一个辛勤工作了一辈子的人，怎么可能拥有高尚的品格和慷慨的胸怀。

[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
intelligent and refined .
聪明的 和 精制 .

睿智而优雅。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] [ðeə(r)] [ðɪs] ['kɒntrɑːst] [ɪn] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [wɜːk] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] — [ɪn] [raɪts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
Not only is there this contrast in dignity of work , but even more — in rights of industry .
不是 仅有的 是 那里 这 对比 在 尊严 的 工作 , 但 甚至 更多的 — 在 权利 的 行业 .

不仅在劳动尊严方面存在这种差异，而且在产业权利方面更是如此。

[wɜːk] , [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [hæz; həz] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'dɪdʒəs] ['edʒukeɪtəz] .
Work , in the North , has responsibilities that are prodigious educators .
工作 , 在 这 北 , 有 职责 那 是 惊人 教育工作者 .

在北方，工作肩负着重大的责任，堪称杰出的教育者。

[wiː; wi] [ɔː'deɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [tʃɑːns] ,
We ordain that a man shall have the fullest chance ,
我们 授职 那 一个 男人 将 有 这 最 机会 ,

我们规定，每个人都应享有最充分的机会。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] .
and then he shall have the results of his activity .
和 然后 他 将 有 这 结果 的 他的 活动 .

然后他将承受自己行为的后果。

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] , [ɔː(r)] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .
He shall take all he can make , or he shall take the whole result of indolence .
他 将 拿 全部 他 能 制作 , 或者 他 将 拿 这 所有的 结果 的 懒惰 .

他要么接受他所能获得的一切，要么接受他懒惰的全部后果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
It is a double education .
它 是 一个 双倍的 教育 .

这是双重教育。

[ˌaɪ 'tiː] [in'spaiəz] ['leɪbə(r)] [baɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [fru'ɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'tensɪfaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [nɒn] - [fru'ɪʃ(ə)n] .
It inspires labor by hope of fruition , and intensifies it by the fear of non - fruition .
它 鼓舞人心 劳动 经过 希望 的 果实 , 和 加剧 它 经过 这 害怕 的 非 - 果实 .

它通过对成果的希望激励劳动，并通过对不成果的恐惧加剧劳动。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][ðeə(r)] [həʊl] ['bɒdi][ɒv; əv]['læbɔːərz][æt; ət] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]
The South have their whole body of laborers at work without either responsibility
这 南 有 他们的 所有的 身体 的 劳工 在 工作 没有 任何一个 责任
.
.
.

南方拥有大量的劳动力，却无需承担任何责任。

[ðeɪ] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [æt; ət][bəʊθ] [endz] .
They cut it off at both ends .
他们 切 它 离开 在 两个都 结束 .

他们把两端都剪断了。

[ðeɪ] ['vɜːtʃuəli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] , [ɪn] [ri'æləti] , " [biː; bi]['leɪzi] ,
They virtually say to the slave , in reality , " Be lazy ,
他们 几乎 说 到 这 奴隶 , 在 现实 , " 是 懒惰的 ,

实际上，他们几乎是在对奴隶说：“懒惰吧。”

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [ɜːn] [ʃæl; ʃəl][duː; də][juː; jʊ][nəʊ] [gʊd] ; [biː; bi]['leɪzi] ,
for all that you earn shall do you no good ; be lazy ,
为了 全部 那 你 赚 将 做 你 不 好的 ; 是 懒惰的 ,

你所赚取的一切对你都没有好处；要懒惰。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] ['helpləs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]
for when you are old and helpless we are bound to take care
为了 什么时候 你 是 老的 和 无助 我们 是 边界 到 拿 关心
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

当你年老体弱时，我们有责任照顾你。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ə'pærənt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləsnəs] [ɒv; əv] [sleɪvz] ,
" It is this apparent care for the helplessness of slaves ,
" 它 是 这 明显 关心 为了 这 无助 的 奴隶 ,

“正是这种对奴隶无助处境的明显关怀，

[ðæt] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv] ['meni] ['nɔːðən] [men] ,
that has won the favor of many northern men ,
那 有 韩元 这 偏爱 的 许多 北方 男人 ,

这赢得了许多北方男士的青睐。

[ænd; ənd][ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ɒf]
and of some who ought to have known better the effect of taking off
和 的 一些 WHO 应该 到 有 已知 更好的 这 影响 的 采取 离开
[frɒm; frəm][men] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,
from men the responsibility of labor ,
从 男人 这 责任 的 劳动 ,

还有一些人本应更清楚，让男人摆脱劳动责任会带来怎样的后果。

[ɪn][bəʊθ] [weɪz] , [ɪts][fru'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪts] ['penəlti] .
in both ways , its fruition and its penalty .
在 两个都 方式 , 它是 果实 和 它是 惩罚 .

无论是结果还是后果。

[wʌns][dɪ'kleə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ðæt] ['gʌvənmənt] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd][əʊld]
Once declare in New York that Government would take care of poverty and old
一次 宣布 在 新的 约克 那 政府 会 拿 关心 的 贫困 和 老的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

纽约曾宣布政府将解决贫困和老年问题，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒnərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['priːmiəm] [ə'pɒn]
so as to make it honorable , and it would be a premium upon
所以 作为 到 制作 它 光荣的 , 和 它 会 是 一个 优质的 之上
[ɪm'prɒvɪdəns] .
improvidence .
即兴发挥 .

这样才能使之成为一种光荣的行为，而这种行为反而会奖励无节制。

[wɪð] [ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [mæn] [wɪl] [wɜːk] , [wɪl] [ɜːn] , [wɪl] [leɪ] [ʌp] ,
With us , it is expected that every man will work , will earn , will lay up ,
和 我们 , 它 是 预期的 那 每一个 男人 将要 工作 , 将要 赚 , 将要 躺 向上 ,

在我们这里，每个人都应该工作、赚钱、积蓄。

[wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli][frɒm; frəm]['pʌblɪk] ['tʃærəti] .
will deliver his family from public charity .
将要 递送 他的 家庭 从 民众 慈善机构 .

使他的家人摆脱公共救济。

[ðeə(r)] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ən; ən] [ɑːmz] [haʊs] [tuː; tə] [kætʃ] [ɔːl] [huː] , [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɔː(r)]
There is , to be sure , an Alms House to catch all who , by misfortune or
那里 是 , 到 是 当然 , 一个 施舍 房子 到 抓住 全部 WHO , 经过 不幸 或者
[ɪm'prɒvɪdəns] ,
improvidence ,
即兴发挥 ,

当然，这里也设有救济院，收容所有因不幸或疏忽而陷入困境的人。

[fɔːl] [θruː] .
fall through .
落下 通过 .

失败。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ['sprɪŋɪŋ]
But such is the public opinion in favor of personal independence springing
但 这样的 是 这 民众 观点 在 偏爱 的 个人的 独立 弹簧
[frɒm; frəm] ['ɪndəstri] ,
from industry ,
从 行业 ,

但这就是源于工业界的、支持个人独立的公众舆论。

[ðæt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] - [bɔːn] [ə'merɪkən] ['sɪtɪz(ə)n][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən][gəʊ][tuː; tə][æn; ən][ɑːmz] -
that a native - born American citizen had rather die than go to an Alms -
那 一个 本国的 - 出生 美国人 公民 有 相当 死 比 去 到 一个 施舍 -
[haʊs] .
House .
房子 .

一位土生土长的美国公民宁愿死也不愿去救济院。

['fɒrənəz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['steɪp(ə)l] ['pɔːpə] .
Foreigners are our staple paupers .
外国人 是 我们的 主食 贫民 .

外国人是我们的主要贫困人口。

['aʊə(r)] ['tʃærəti] [fiːdz] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [huːm] ['fɒrən] ['sleɪvəri] [hæz; həz] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd]
Our charity feeds the poor wretches whom foreign slavery has crippled and
我们的 慈善机构 饲料 这 贫穷的 可怜虫 谁 外国的 奴隶制 有 残疾的 和
[kɑːst][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .
cast upon us .
投掷 之上 我们 .

我们的慈善机构救济那些因外国奴役而残疾并被抛弃在我们这里的可怜人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ][vɑːst] [wɜːk] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sleɪv] [waɪl] [jʌŋ] ,
But the whole South is a vast work - house for the slave while young ,
但 这 所有的 南 是 一个 广阔的 工作 - 房子 为了 这 奴隶 尽管 年轻的 ,

但整个南方对年轻的奴隶来说就像一个巨大的劳改营。

[ænd; ənd][ə; eɪ][vɑːst][ɑːmz] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wen] [əʊld] , [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [jʌŋ] [ɔː(r)][əʊld] ,
and a vast alms - house for him when old , and neither young or old ,
和 一个 广阔的 施舍 - 房子 为了 他 什么时候 老的 , 和 两者都不 年轻的 或者 老的 ,

以及一座巨大的施舍所，供他年老时享用，无论他既不年轻也不年老。

[ɪz][hiː; hi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)] .
is he permitted to feel the responsibility for labor .
是 他 允许 到 感觉 这 责任 为了 劳动 .

他是否被允许承担劳动责任？

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
And this , too ,
和 这 , 也 ,

还有这一点，

[ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [ə'pærənt] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði]
explains the apparent advantage which the South has over the North in the
解释 这 明显 优势 哪个 这 南 有 超过 这 北 在 这
['mætə(r)][ɒv; əv]['pɔːpərɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'stres] .
matter of pauperism and distress .
事情 的 贫困 和 痛苦 .

这解释了南方在贫困和苦难方面明显优于北方的原因。

[ðə; ði] ['nɔːðən] ['sɪstəm] [ɪn'tendz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɜːk] .
The northern system intends to punish those who will not work .
这 北方 系统 意图 到 惩治 那些 WHO 将要 不是 工作 .

北方体制意图惩罚那些不愿工作的人。

[ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ] ['sɪstəm] ['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['leɪzi] [men] .
It it not a system calculated for slaves nor for lazy men .
它 它 不是 一个 系统 计算 为了 奴隶 也不 为了 懒惰的 男人 .

它不是为奴隶或懒汉设计的制度。

[ɪf] ['ɪndələns] ['kʌmz] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][nɒt] ['wɜːkɪŋ] .
If indolence comes under it , it will take the penalty of not working .
如果 懒惰 来 在下面 它 , 它 将要 拿 这 惩罚 的 不是 在职的 .

如果懒惰也算在内，它就会受到不工作的惩罚。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] ['ɪndələns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]
And nowhere else in the world is the penalty of indolence , and even of
和 无处 别的 在 这 世界 是 这 惩罚 的 懒惰 , 和 甚至 的
['ʃɪftlɛsnɛs] ,
shiftlessness ,
懒散 ,

世界上其他任何地方都不会对懒惰，甚至游手好闲的行为，施加如此严厉的惩罚。

[səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ,
so terrible as in the North ,
所以 糟糕的 作为 在 这 北 ,

和北方一样糟糕，

[æz; əz]['nəʊweə(r)] [els] [ɪz][ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['ɪndəstri] [səʊ] ['æmpl] [ænd; ənd]
as nowhere else is the remuneration of a virtuous industry so ample and
作为 无处 别的 是 这 报酬 的 一个 有德行的 行业 所以 充足 和
[səʊ] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd] .
so widely diffused .
所以 广泛 扩散 .

在其他任何地方，对有益劳动者的报酬都不会如此丰厚和广泛。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðeə(r)] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mɑːkt] [ə; eɪ] [ˈkɒntrɑːst] [əˈpɒn]
There is just as marked a contrast upon
那里 是 只是 作为 标记 一个 对比 之上

两者之间也存在同样显著的对比。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [skuːlz] .
the subject of education , and especially of Common Schools .
这 主题 的 教育 , 和 尤其 的 常见的 学校 .

教育主题，特别是公立学校教育主题。

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈkɒmən] [skuːlz] .
In the North we have Common Schools .
在 这 北 我们 有 常见的 学校 .

北方有公立学校。

[ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [skuːl] .
This is more than a School .
这 是 更多的 比 一个 学校 .

这不仅仅是一所学校。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] .
It is more than a public school .
它 是 更多的 比 一个 民众 学校 .

它不仅仅是一所公立学校。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [skuːl] , [ɪn] [dɪˈstɪŋkʃn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɪˈlekt] , [ɔː(r)] [klɑːs] [skuːl] .
It is a Common School , in distinction from a select , or class school .
它 是 一个 常见的 学校 , 在 区别 从 一个 选择 , 或者 班级 学校 .

这是一所普通学校，与精英学校或阶级学校不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðə(r)] , [əˈpɒn] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [iˈkwɒləti] ,
It is a public provision for bringing together , upon a perfect equality ,
它 是 一个 民众 条款 为了 带来 一起 , 之上 一个 完美的 平等 ,

这是一项公共规定，旨在使人们在完全平等的基础上聚集在一起，

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðə; ði] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪgˈnəʊb(ə)l] ,
the children of the rich and the poor , the noble and ignoble ,
这 孩子们 的 这 富有的 和 这 贫穷的 , 这 高贵 和 卑鄙的 ,
[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ləʊ] .
the high and the low .
这 高的 和 这 低的 .

富人和穷人的孩子，贵族和卑贱的人的孩子，地位高低的人的孩子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [prəˈvɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] ,
It is a provision of our institutions ,
它 是 一个 条款 的 我们的 机构 ,

这是我们机构的一项规定，

[baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz][led][tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [stɑːt] ['iːkwəl][ænd; ənd]
by which every generation is led to a line and made to start equal and
经过 哪个 每一个 一代 是 引领 到 一个 线 和 制成 到 开始 平等的 和
[tə'geðə(r)] .
together .
一起 .

通过这种方式，每一代人都被引向同一条线，从平等、共同起跑。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪ'nʌf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [men] [get] ['ɪntuː][laɪf] .
There will be inequality enough as soon as men get into life .
那里 将要 是 不等式 足够的 作为 很快 作为 男人 得到 进入 生活 .

人类进入社会后，不平等现象就会一直存在。

[sʌm; səm] [ʃuːt] [ə'hed] ; [sʌm; səm] , [laɪk] [dʌl] ['seɪləz] [ɪn][ə; eɪ] [fliːt] , [ɑː(r); ə(r)] [drɒpt] [bɪ'haɪnd] ,
Some shoot ahead ; some , like dull sailors in a fleet , are dropped behind ,
一些 射击 前方 ; 一些 , 喜欢 乏味的 水手们 在 一个 舰队 , 是 掉落 在后面 ,

有些人奋勇向前；有些人，就像舰队中迟钝的水手一样，被远远甩在了后面。

[ænd; ənd] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] .
and men are scattered all along the ocean .
和 男人 是 疏散 全部 沿着 这 海洋 .

男人们散落在海洋各处。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɒmən] [skuːl] ['gæðəz] [ʌp] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk]
But the Common School gathers up their children and brings them all back
但 这 常见的 学校 聚集 向上 他们的 孩子们 和 带来 他们 全部 后退
[ə'gen] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [njuː] [stɑːt] [tə'geðə(r)] .
again to take a new start together .
再次 到 拿 一个 新的 开始 一起 .

但是，公立学校会把孩子们聚集起来，让他们重新开始。

[ðʌs] ['aʊə(r)] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [mɪə(r)] ['wetstəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Thus our schools are not mere whetstones to the intellect ; they are
因此 我们的 学校 是 不是 仅仅 磨刀石 到 这 智力 ; 他们 是
[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] ['iːvnɪŋ] [ʌp] [sə'saɪəti] ;
institutions for evening up society ;
机构 为了 晚上 向上 社会 ;

因此，我们的学校不仅仅是磨砺智力的磨刀石；它们是使社会趋于平衡的机构；

[ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ˌsepə'reɪʃn] ['ɪntuː] ['klɑːsɪz] , [wɪtʃ] [grəuz] [wɪð] [ðə; ði] [prɒ'sperəti]
they resist the tendency to separation into classes , which grows with the prosperity
他们 抵抗 这 趋势 到 分离 进入 课程 , 哪个 生长 和 这 繁荣
[ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ;
of a community ;
的 一个 社区 ;

他们抵制阶级分化的趋势，这种趋势随着社区的繁荣而加剧；

[ðeɪ] [baɪnd] [tə'geðə(r)] , [ɪn] ['kɔːdiəl] ['sɪmpəθi] , [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] .
they bind together , in cordial sympathy , all classes of citizens .
他们 绑定 一起 , 在 亲切 同情 , 全部 课程 的 公民 .

他们以真挚的同情心将各阶层公民紧密联系在一起。

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [tə'neɪʃəs] [ðæn; ðən] ['skuːlˌdeɪ] [rɪ'membrənsɪz] ,
For nothing is more tenacious than schoolday remembrances ,
为了 没有什么 是 更多的 顽强 比 上学日 回忆 ,

没有什么比学生时代的记忆更持久了，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [fə'get] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪˌmeɪts] [ænd; ənd] ['skuːlmeit] .
and the last things that we forget are playmates and schoolmates .
和 这 最后的 事物 那 我们 忘记 是 玩伴 和 同学 .

我们最后才会忘记的是玩伴和同学。

[ðə; ði] [saʊθ] [meɪ] [hæv; həv] [skuːlz] .
The South may have schools .
这 南 可能 有 学校 .

南方可能有学校。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['kɒmən] [skuːlz] .
But never Common Schools .
但 绝不 常见的 学校 .

但绝不会是普通学校。

[ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][nəʊ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] .
The South has no common people .
这 南 有 不 常见的 人们 .

南方没有普通民众。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [steɪts] , [ðeə(r)] , [bʌt; bət]['nevə(r)] ['kɒmənwelθ] .
There can be States , there , but never Commonwealths .
那里 能 是 各州 , 那里 , 但 绝不 英联邦 .

那里可以有州，但绝不会有联邦。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['kɒmən] [graʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [g'reɪdz] [men] [ə'pɒn] [ə; eɪ]
There is no common ground , where the theory of society grades men upon a
那里 是 不 常见的 地面 , 在哪里 这 理论 的 社会 成绩 男人 之上 一个
[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [skeɪl] .
perpendicular scale .
垂直 规模 .

社会理论没有共同的评判标准，它没有用垂直的尺度来衡量人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
It is a society of classes , and a society of classes can never be
它 是 一个 社会 的 课程 , 和 一个 社会 的 课程 能 绝不 是
[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] .
a community .
一个 社区 .

这是一个阶级社会，而阶级社会永远不可能成为一个共同体。

[wen] [ðə; ði] [həʊl] ['leɪbə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [steɪt] [ɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪd] [klɑːs] ,
When the whole labor of a State is performed by a degraded class ,
什么时候 这 所有的 劳动 的 一个 状态 是 执行 经过 一个 退化的 班级 ,

当一个国家的全部劳动都由一个低等阶级完成时，

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] ['sɪtəznz] [ɔː(r)]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋs] ,
that are not included in the State as citizens or social beings ,
那 是 不是 包括 在 这 状态 作为 公民 或者 社会的 生物 ,

不被纳入国家公民或社会主体范畴的人员，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [klɑːs] [nekst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
it is impossible but that the class next above them should feel the force of
它 是 不可能的 但 那 这 班级 下一个 多于 他们 应该 感觉 这 力量 的
[ðəʊz] ['θɪərɪz] [ænd; ənd][aɪ'dɪəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [prə'djuːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .
those theories and ideas which have produced such a state of things .
那些 理论 和 想法 哪个 有 生产 这样的 一个 状态 的 事物 .

不可能不让比他们高一级的阶层感受到造成这种局面的那些理论和思想的影响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] .
It is so .
它 是 所以 .

确实如此。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [dɪ'greɪdɪd] .
The poor white population of the South is degraded .
这 贫穷的 白色的 人口 的 这 南 是 退化的 .

南方贫困白人人口的社会地位低下。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['fɜːtaɪl] [ɪn] [θɔːt] [ɔː(r)] ['leɪbə(r)] .
They are ignorant — they are not fertile in thought or labor .
他们 是 无知 — 他们 是 不是 沃 在 想法 或者 劳动 .

他们愚昧无知——他们在思想和劳动上都缺乏创造力。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [sleɪvz] , [nɔː(r)] [səʊ] [haɪ] [æz; əz] [ðəʊz] [huː] [əʊn] [sleɪvz] .
They are not so low as the slaves , nor so high as those who own slaves .
他们 是 不是 所以 低的 作为 这 奴隶 , 也不 所以 高的 作为 那些 WHO 自己的 奴隶 .

他们的地位既不如奴隶低下，也不如奴隶主高贵。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['klɑːsɪz] — [ðə; ði] [tɒp] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒtəm] ; [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [ðiːz] ,
There are three classes — the top , the middle , and the bottom ; and two of these ,
那里 是 三 课程 — 这 顶部 , 这 中间 , 和 这 底部 ; 和 二 的 这些 ,

有三个阶层——顶层、中层和底层；其中两个阶层，

[ðə; ði] [tɒp] [ænd; ənd] ['bɒtəm] , ['biːɪŋ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['liːg(ə)l] , [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɪz] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] [bəuθ] .
the top and bottom , being fixed and legal , the middle is modified by them both .
这 顶部 和 底部 , 存在 固定的 和 合法的 , 这 中间 是 修改的 经过 他们 两个都 .

顶部和底部是固定且合法的，中间部分则由它们两者共同决定。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] , [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmən] [skuːl] ,
In such a Society , there cannot be a Common School ,
在 这样的 一个 社会 , 那里 不能 是 一个 常见的 学校 ,

在这样的社会里，不可能有公立学校。

[ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [sens] [æz; əz] [wiː; wi] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .
in any such sense as we mean it .
在 任何 这样的 感觉 作为 我们 意思是 它 .

就我们所指的任何此类含义而言。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['eni] [steɪt] [weə(r)] ['ɪgnərəns] [ɪz] [ðə; ði] ['liːg(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] - [hɑːf] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
there cannot be general education in any State where ignorance is the legal condition of one - half the population ,
那里 不能 是 一般的 教育 在 任何 状态 在哪里 无知 是 这 合法的 状况 的 一 - 一半 这 人口 ,

如果一个州有一半人口处于无知状态，那么在这个州就不可能实行全民教育。

[æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['meni] ['sʌðən] [steɪts] .
as is the case in many Southern States .
作为 是 这 案件 在 许多 南方 各州 .

许多南方州的情况也是如此。

['ɪgnərəns] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] .
Ignorance is an institution in the South .
无知 是 一个 机构 在 这 南 .

在南方，无知是一种根深蒂固的制度。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [nə'sesəti] .
It is a political necessity .
它 是 一个 政治的 必要性 .

这是政治上的必然选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ænd; ənd][baɪ]['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [baɪ] [i'næktmənt] ,

It is as much provided for by legislation and by public sentiment , and guarded by enactments ,

它 是 作为 很多 假如 为了 经过 立法 和 经过 民众 情绪 , 和 守卫 经过 法令 ,

它既有法律法规的保障，也有公众舆论的推动，并受到法律条文的保护。

[æz; əz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .

as intelligence is in the North .

作为 智力 是 在 这 北 .

因为情报机构在北方。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

It must be .

它 必须 是 .

一定是这样。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [wɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['waɪts] ,

The restrictions which keep it from the slave will keep it from the whites ,

这 限制 哪个 保持 它 从 这 奴隶 将要 保持 它 从 这 白人 ,

那些阻止奴隶获得它的限制，同样也会阻止白人获得它。

[ɪk'septɪŋ] , ['ɔːlweɪz] , [ðə; ði] [fjuː] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][tɒp] .

excepting , always , the few who live at the top .

除外 , 总是 , 这 很少 WHO 居住 在 这 顶部 .

当然，生活在顶层的少数人除外。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

There cannot be an atmosphere of intelligence .

那里 不能 是 一个 气氛 的 智力 .

这里不可能有智慧的氛围。

[sleɪvz] [wʊd] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['briːðɪŋ] [ðæt] .

Slaves would be in danger of breathing that .

奴隶 会 是 在 危险 的 呼吸 那 .

奴隶吸入这种气体将有危险。

[ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [skuːl] , [nɔː(r)] ['kɒmən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

There cannot be a common public sentiment , a common school , nor common education .

那里 不能 是 一个 常见的 民众 情绪 , 一个 常见的 学校 , 也不 常见的 教育 .

不可能有共同的公众舆论、共同的学校或共同的教育。

['nɒlɪdʒ] [ɪz]['paʊə(r)] , [nɒt]['əʊnli] , [bʌt; bət]['paʊdə(r)] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bləʊn] [ʌp] ,

Knowledge is power , not only , but powder , putting the South in the risk of being blown up ,

知识 是 力量 , 不是 仅有的 , 但 粉末 , 推杆 这 南 在 这 风险 的 存在 吹 向上 ,

知识就是力量，不仅如此，它还是火药，使南方面临被炸毁的风险。

[baɪ] ['keələs] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

by careless handling and too great abundance .

经过 粗心 处理 和 也 伟大的 丰富 .

由于操作不当和数量过多。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːzɪz] ,
Closely connected with this , and springing from the same causes ,
密切 连接 和 这 , 和 弹簧 从 这 相同的 原因 ,

与此密切相关，并源于相同原因的，

[ɪz][ə; eɪ]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
is a contrast between the North and the South ,
是 一个 对比 之间 这 北 和 这 南 ,

这是南北之间的对比，

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['əʊpən] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [baɪ][lɪp][ænd; ənd][baɪ] [taɪp] .
in respect to free speech and open discussion by lip and by type .
在 尊重 到 自由的 演讲 和 打开 讨论 经过 唇 和 经过 类型 .

尊重言论自由和公开讨论的权利。

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɪz] , [ðæt] ['evri] [mæn][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] , [ɒn] ['evri] ['sʌbdʒɪkt] ,
The theory of the North is , that every man has the right , on every subject ,
这 理论 的 这 北 是 , 那 每一个 男人 有 这 正确的 , 在 每一个 主题 ,

北方人的理论是，每个人在任何问题上都拥有权利。

[tuː; tə][ðə; ði] ['friːɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
to the freest expression of his opinions ,
到 这 自由 表达 的 他的 意见 ,

允许他最自由地表达自己的观点，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊlɪst] [raɪt] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ə'pɒn][ðə; ði] [kən'vikʃənz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
and the fullest right to urge them upon the convictions of others .
和 这 最 正确的 到 敦促 他们 之上 这 定罪 的 其他的 .

并有权根据他人的信念敦促他们这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
It is not a permission of law ; it is the inherent right of the individual .
它 是 不是 一个 允许 的 法律 ; 它 是 这 固有 正确的 的 这 个人 .

这并非法律许可，而是个人固有的权利。

[lɔː] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [raɪt] .
Law is only to protect the citizen in the use of that right .
法律 是 仅有的 到 保护 这 公民 在 这 使用 的 那 正确的 .

法律的唯一目的是保护公民行使这项权利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ðæt] [sə'saɪəti][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['geɪnə(r)][baɪ] [ðɪs]
It is the theory of the North that society is as much a gainer by this
它 是 这 理论 的 这 北 那 社会 是 作为 很多 一个 增重者 经过 这
['friːdəm] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz][ɪz][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
freedom of discussion as is the individual .
自由 的 讨论 作为 是 这 个人 .

北方人的理论是，这种言论自由不仅使个人受益，也使社会受益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪfgɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]
It is a perpetual education of the people , and a safeguard to the
它 是 一个 永久 教育 的 这 人们 , 和 一个 保障 到 这
[steɪt] .
State .
状态 .

这是对人民的终身教育，也是对国家的保障。

[ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['lætɪtju:d] [ɒv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['sɪtəznz] .
There is the utmost latitude of speech and discussion among our citizens .
那里 是 这 极致 纬度 的 演讲 和 讨论 之中 我们的 公民 .

我们的公民享有极大的言论和讨论自由。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'brɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [ɪn'fætʃueɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [kɔ:t]
The attempt to abridge it would be so infatuated that the most dignified Court
这 试图 到 删节 它 会 是 所以 迷恋 那 这 最多 凝重 法庭
[ðæt] ['evə(r)] [sæt] [ɪn] ['bɒstən] [wʊd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['merimənt]
that ever sat in Boston would become an object of universal merriment
那 曾经 卫星 在 波士顿 会 变得 一个 目的 的 普遍的 欢乐
[ænd; ənd] ['rɪdɪkju:l] ,
and ridicule ,
和 嘲笑 ,

试图删减这部法律条文的做法会如此荒谬，以至于波士顿历史上最庄严的法院将沦为世人嘲笑的对象。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [ə'rest] [ænd; ənd] [kɔ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] [in'dait] ['eni] [mæn] [fɔ:(r); fə(r)] [fri:]
that should presume to arrest and cause to be indicted any man for free
那 应该 估 到 逮捕 和 原因 到 是 被起诉 任何 男人 为了 自由的
['spi:kɪŋ] [ɪn] [əʊld] [fən'ju:l] [hɔ:l] .
speaking in old Faneuil Hall .
请讲 在 老的 法尼尔 大厅 .

那岂敢妄图逮捕并起诉任何在老法尼尔厅自由发言的人?

['merimənt] , [ai] [seɪ] ,
Merriment , I say ,
欢乐 , 我 说 ,

我说，这是欢乐。

[fɔ:(r); fə(r)] [hu:] [wʊd] [nɒt] [lɑ:f] [æt; ət] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [hu:] [wʊd] [set] [snεə] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
for who would not laugh at a philosopher who would set snares for the
为了 WHO 会 不是 笑 在 一个 哲学家 WHO 会 放 陷阱 为了 这
[stɑ:z] ,
stars ,
明星 ,

谁会不嘲笑一个为星星设下陷阱的哲学家呢?

[ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [net] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðeə(r)] [ˌɪndɪ'skri:t] ['ʃaɪnɪŋ] .
and fix his net to catch the sun , and regulate their indiscreet shining .
和 使固定 他的 网 到 抓住 这 太阳 , 和 调节 他们的 轻率 灼灼 .

并固定他的网来捕捉太阳，并调节它们肆意的光芒。

['dɑ:knəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɑ:(r); ə(r)] ['eksələnt] [fɔ:(r); fə(r)] [neiv] [ænd; ənd] ['tairənt] ;
Darkness and silence are excellent for knaves and tyrants ;
黑暗 和 沉默 是 出色的 为了 无赖 和 暴君 ;

黑暗和寂静对恶棍和暴君来说是极好的;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:θ] ,
but the attempt to command the one or the other in the North ,
但 这 试图 到 命令 这 一 或者 这 其他 在 这 北 ,

但试图在北方控制其中一方或另一方,

['tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði] [neɪv] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪmbəsi:l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪrənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [fu:l] .
changes the knave to an imbecile and the tyrant to a fool .
变化 这 恶棍 到 一个 白痴 和 这 暴君 到 一个 傻子 .

将恶棍变成白痴，将暴君变成傻瓜。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd]['eni]['paʊə(r)] , [ə'genst] [ðə; ði] [pɹ'ɛsɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

But should any power , against the precedents of the past , the spirit of our people ,

但 应该 任何 力量 ， 反对 这 先例 的 这 过去的 ， 这 精神 的 我们的 人们 ，

但是，如果任何势力违背过去的先例，违背我们人民的精神，

[ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɪv(ə)l]['pɒləti][ænd; ənd][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] [sək'siːd] ,

the theory of our civil polity and the rights of individual man succeed ,

这 理论 的 我们的 民用 政体 和 这 权利 的 个人 男人 成功 ，

我们的公民政治理论和个人权利理论取得了成功，

[ænd; ənd] [meɪk] ['hedweɪ] [ə'genst] [friː] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dʒepədi] ,

and make headway against free speech , and put it in jeopardy ,

和 制作 进展 反对 自由的 演讲 ， 和 放 它 在 危险边缘 ，

并打压言论自由，使其处于危险之中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'vʌls] [ðə; ði] ['veri] [freɪm] - [wɜːk] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

it would convulse the very frame - work of society .

它 会 抽搐 这 非常 框架 - 工作 的 社会 .

它将彻底动摇社会的根基。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] — [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['frægmənt(ə)ri]['dʒʌdʒɪz] ,

There would be no time for a revolution — there would be an eruption , and fragmentary Judges ,

那里 会 是 不 时间 为了 一个 革命 — 那里 会 是 一个 火山爆发 ， 和 片段 法官 ，

根本没有时间进行革命——只会爆发冲突，法官们也会四分五裂。

[kɔːts] [ænd; ənd][ðeə(r)]['mɪnjənz] [wʊd] [flaɪ] ['ʌpwəd] [ə'θwɔːt] [ðə; ði][skaɪ] ,

Courts and their minions would fly upward athwart the sky ,

法院 和 他们的 小黄人 会 飞 向上 横穿 这 天空 ，

法庭及其爪牙将沿着天空向上飞去，

[laɪk] [stəʊnz] [ænd; ənd] [bɔːlz] [ɒv; əv] [fleɪm] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɒmɪtɪŋ] ['kreɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fjʊəriəs][vɒl'keɪnəʊ] !

like stones and balls of flame driven from the vomiting crater of a furious volcano !

喜欢 石头 和 球 的 火焰 驱动 从 这 呕吐 火山口 的 一个 狂怒 火山 ！

就像从狂暴火山喷发的火山口中喷出的石头和火球！

[nəʊ] .

No .

不 .

不。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [laɪk][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] .

This is a right like the right of breathing .

这 是 一个 正确的 喜欢 这 正确的 的 呼吸 .

这是如同呼吸权一样的权利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪbəti] [ðæt] [bruːd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] .

This is a liberty that broods upon us like the atmosphere .

这 是 一个 自由 那 幼崽 之上 我们 喜欢 这 气氛 .

这是一种像大气层一样笼罩着我们的自由。

[ðə; ði][grænd] [ə'merɪkən] ['dɒktrɪn] [ðæt] [men] [meɪ] [spiːk]

The grand American doctrine that men may speak

这 盛大 美国人 教义 那 男人 可能 说话

美国伟大的信条是男人可以说话。

[wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,
what they think ,
什么 他们 思考 ,

他们的想法

[ænd; ənd] [meɪ] [prɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [spiːk] — [ðæt] [ɔːl] ['pʌblɪk] ['meʒəz] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [friː] ['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — ['kænɒt] [biː; bi] ['ʃeɪkən] ;
and may print what they speak — that all public measures shall have free public discussion — cannot be shaken ;
和 可能 打印 什么 他们 说话 — 那 全部 民众 措施 将 有 自由的 民众 讨论 — 不能 是 摇晃 ;

他们所说的——所有公共措施都应有自由的公众讨论——是不可动摇的；

[ænd; ənd] ['eni] ['pɑːti] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'tensli] [ə'merɪkən] [ðæt] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['veri] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] ['pʌblɪk] ['kwestʃənz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [dɪ'skʌst] ,
and any party must be intensely American that can afford to destroy the very foundation of American principle that public questions shall be publicly discussed ,
和 任何 派对 必须 是 强烈地 美国人 那 能 买得起 到 破坏 这 非常 基础 的 美国人 原则 那 民众 问题 将 是 公开 讨论 ,

任何政党都必须是极端的美国主义者，才能不惜破坏美国公共问题应当公开讨论这一原则的根基。

[ænd; ənd] ['pʌblɪk] [prə'siːdʒə(r)] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'griːd] [ə'pɒn] .
and public procedure be publicly agreed upon .
和 民众 程序 是 公开 同意 之上 .

公开程序须经公开商定。

[raɪt] ['ɔːlweɪz] ['geɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [lait] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
Right always gains in the light , and Wrong in the dark .
正确的 总是 收益 在 这 光 , 和 错误的 在 这 黑暗的 .

正义总会在光明中彰显，邪恶总会在黑暗中显露。

[æn; ən] [aʊl] [kæn; kən] [wɪp] [æn; ən] ['iːg(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] !
An owl can whip an eagle in the night !
一个 猫头鹰 能 鞭 一个 鹰 在 这 夜晚 !

夜里猫头鹰能打败老鹰！

[ðə; ði] [saʊθ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːðn] ['θɪəri] [ɒv; əv] [mæn] — [æn; ən] [ˌærɪstə'krætɪk] ['θɪəri] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] , — [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [həʊld] ,
The South , holding a heathen theory of man — an aristocratic theory of society , — is bound to hold ,
这 南 , 保持 一个 异教徒 理论 的 男人 — 一个 贵族 理论 的 社会 , — 是 边界 到 抓住 ,

南方秉持着一种异教的人性观——一种贵族式的社会观——必然会持有这种观点。

[ænd; ənd] [dʌz] [həʊld] ,
and does hold ,
和 做 抓住 ,

确实如此，

[ə; eɪ] ['rædɪkli] ['ɒpəzɪt] ['præktɪs] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [raɪts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv]

a radically opposite practice in respect to rights of speech and freedom of

一个 根本 对面的 实践 在 尊重 到 权利 的 演讲 和 自由 的

[ðə; ði] [pres] .

the press .

这 按 .

在言论自由和新闻自由方面，这是一种截然相反的做法。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] .

There is not freedom of opinion in the South and there cannot be .

那里 是 不是 自由 的 观点 在 这 南 和 那里 不能 是 .

南方没有言论自由，也不可能有。

[men] [meɪ] [ðeə(r)] [tɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] — [ɒv; əv] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒəs] ['dɒktrɪnz] , [ɒv; əv]

Men may there talk of a thousand things — of all religious doctrines , of

男人 可能 那里 讲话 的 一个 千 事物 — 的 全部 宗教 教义 , 的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɒv; əv] [ɑːt] ,

literature , of art ,

文学 , 的 艺术 ,

人们在那里可以谈论千百件事——各种宗教教义、文学、艺术等等。

[ɒv; əv] ['pʌblɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['meʒəz] — [bʌt; bət] [nəʊ] [mæn] [hæz; həz] ['lɪbəti] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [hiː; hi]

of public political measures — but no man has liberty to talk as he

的 民众 政治的 措施 — 但 不 男人 有 自由 到 讲话 作为 他

[pliːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] ['sʌðən] [sə'saɪəti] ,

pleases about the structure of southern society ,

请 关于 这 结构 的 南部 社会 ,

公共政治措施——但任何人都没有自由随意谈论南方社会的结构，

[ænd; ənd] [ə'plai] [tuː; tə] [ðə; ði] ['riːəl] [fækts] [ɒv; əv] ['sʌðən] [laɪf] [ænd; ənd] ['sʌðən] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kwestʃənz]

and apply to the real facts of southern life and southern internal questions

和 申请 到 这 真实的 事实 的 南部 生活 和 南部 内部的 问题

[ðæt] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ɪk'spəʊʒə(r)] [wɪtʃ] ,

that searching investigation and public exposure which ,

那 搜索 调查 和 民众 接触 哪个 ,

并将其应用于南方生活的真实情况和南方内部问题，通过深入调查和公众曝光，

[ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] , [brɪŋz] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] ['kwestʃən] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ,

in the North , brings every possible question to the bar of public opinion ,

在 这 北 , 带来 每一个 可能的 问题 到 这 酒吧 的 民众 观点 ,

在北方，所有可能的问题都会摆到公众舆论的面前。

[ænd; ənd] [meɪks] [sə'saɪəti] [bɔɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] !

and makes society boil like a pot !

和 制作 社会 熬 喜欢 一个 锅 !

让社会像沸腾的锅一样沸腾！

[jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [meɪ] [priːtʃ] [ə'baʊt]

Yes , you may speak of Slavery , if you will defend it ; you may preach about

是的 , 你 可能 说话 的 奴隶制 , 如果 你 将要 保卫 它 ; 你 可能 布道 关于

[ˌaɪ 'tiː] ,

it ,

它 ,

是的，如果你要为奴隶制辩护，你可以谈论奴隶制；你可以宣扬奴隶制。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ʃɪŋgl] [ɪts] [ruːf] [wɪð] ['skrɪptʃə(r)] [teksts] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [tɔːk] ,

if you shingle its roof with Scripture texts ; but you may not talk ,

如果 你 卵石 它是 屋顶 和 圣经 文本 ; 但 你 可能 不是 讲话 ,

如果你用圣经经文装饰屋顶；但你不能谈论，

[nɔː(r)] [priːtʃ] , [nɔː(r)] [prɪnt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['dɒktrɪnz] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
nor preach , nor print abolition doctrines , though you believe them with the
也不 布道 ， 也不 打印 废除 教义 ， 尽管 你 相信 他们 和 这
[ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] !
intensity of inspiration !
强度 的 灵感 ！

即使你深受启发，也不要宣扬或印刷废奴主义理论！

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɜː(r)] [ʌp] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .
The reason given is , that it will stir up insurrection .
这 原因 给定 是 ， 那 它 将要 搅拌 向上 起义 .

给出的理由是，这将煽动叛乱。

[ænd; ənd] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] .
And so it will .
和 所以 它 将要 .

确实如此。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [friː] [spiːtʃ] [ɪz] [ɪn'flæmət(ə)ri] .
It is said that free speech is inflammatory .
它 是 说 那 自由的 演讲 是 炎症 .

有人说言论自由具有煽动性。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
So it is .
所以 它 是 .

确实如此。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['evri] [mænz] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['ɪntuː] ['dʒepədi] ; [ðæt] ,
That it would bring every man's life in the South into jeopardy ; that ,
那 它 会 带来 每一个 男人的 生活 在 这 南 进入 危险边缘 ； 那 ，

这将使南方每个人的生命都处于危险之中；

[ɪn] [self] - [dɪ'fens] , [ðeɪ] [məʊst] ['lɪmɪt] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .
in self - defence , they most limit and regulate the expression of opinion .
在 自己 - 防御 ， 他们 最多 限制 和 调节 这 表达 的 观点 .

出于自卫，他们最有可能限制和规范言论表达。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [sə'saɪəti]
But what is that theory of Government , and what is the state of society
但 什么 是 那 理论 的 政府 ， 和 什么 是 这 状态 的 社会
['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
under it ,
在下面 它 ，

但是，这种政府理论究竟是什么？在这种理论框架下，社会状况又如何？

[ɪn] [wɪtʃ] [friː] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪndʒərəs] ?
in which free speech and free discussion are dangerous ?
在 哪个 自由的 演讲 和 自由的 讨论 是 危险的 ？

在哪些情况下言论自由和自由讨论是危险的？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [bəʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [nɒt] [ə'ləʊn] [ðæt] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)]
It is the boast of the North , not alone that speech and discussion are
它 是 这 夸 的 这 北 ， 不是 独自的 那 演讲 和 讨论 是
[friː] ,
free ,
自由的 ，

北方引以为豪的不仅是言论和讨论的自由，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [səʊ] ['reəli] , ['waɪzli] ,
but that we have a society constructed in every part so rarely , wisely ,
但 那 我们 有 一个 社会 建造 在 每一个 部分 所以 很少 ， 明智地 ，

但我们拥有一个在各个方面都如此罕见、如此明智的社会构建体系。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] , [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)] [friː] [spiːtʃ] ; [nəʊ][faɪl][kæn; kən][pɑːt] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['pɒlɪʃ] .
and justly , that they can endure free speech ; no file can part , but only polish .
和 公正地 , 那 他们 能 忍受 自由的 演讲 ; 不 文件 能 部分 , 但 仅有的 抛光 .

理所当然地，他们可以忍受言论自由；任何文件都不能分离，只能打磨。

[wiː; wi] [tɜːn] [aʊt] ['eni] [lɔː] , [ænd; ənd] [seɪ] , [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] !
We turn out any law , and say , Discuss it !
我们 转动 出去 任何 法律 , 和 说 , 讨论 它 !

我们把任何法律都拿出来，然后说：来讨论一下吧！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][strɒŋgə(r)] !
that it may be the stronger !
那 它 可能 是 这 更强 !

它或许更强大！

[wiː; wi] ['tʃælɪndʒ] ['skruːtəni][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪndəstri] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kɒmɜːs] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['səʊʃ(ə)l] ['kʌstəmz] ,
We challenge scrutiny for our industry , for our commerce , for our social customs ,
我们 挑战 审查 为了 我们的 行业 , 为了 我们的 商业 , 为了 我们的 社会的 海关 ,

我们欢迎对我们的行业、我们的商业、我们的社会习俗进行审查。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'feəz] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [steɪt] ['kwestʃənz] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
for our municipal affairs , for our State questions , for all that we believe ,
为了 我们的 市政 事务 , 为了 我们的 状态 问题 , 为了 全部 那 我们 相信 ,

为了我们的市政事务，为了我们的州务，为了我们所信仰的一切，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [bɪld] .
and all that we do , and everything that we build .
和 全部 那 我们 做 , 和 一切 那 我们 建造 .

以及我们所做的一切，以及我们所建造的一切。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['eni] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][laɪf] .
We are not in haste to be born in respect to any feature of life .
我们 是 不是 在 匆忙 到 是 出生 在 尊重 到 任何 特征 的 生活 .

我们并不急于出生，无论从哪个方面来看。

[wiː; wi] [seɪ] — [prəʊb] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] ['faɪə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
We say — probe it , question it , put fire to it .
我们 说 — 探测 它 , 问题 它 , 放 火 到 它 .

我们说——探究它，质疑它，深入探究它。

[wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] .
We ask the experience of the past to sit and try it .
我们 问 这 经验 的 这 过去的 到 坐 和 尝试 它 .

我们请求过去的经验坐下来尝试一下。

[wiː; wi][ɑːsk][ðə; ði]['raɪpɪst] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [test] [ænd; ənd] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
We ask the ripest wisdom of the present to test and analyze it .
我们 问 这 最成熟的 智慧 的 这 展示 到 测试 和 分析 它 .

我们请求当今最成熟的智慧来检验和分析它。

[wiː; wi][ɑːsk] ['enəmɪz] [tuː; tə] [pliːd] [ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
We ask enemies to plead all they know against it .
我们 问 敌人 到 恳求 全部 他们 知道 反对 它 .

我们要求敌人拿出他们所知道的一切证据来反驳它。

[wiː; wi] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪˈdiəz] ,
We challenge the whole world of ideas ,
我们 挑战 这 所有的 世界 的 想法 ，

我们挑战整个思想界，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈɪntrəsts] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [əˈpɒn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [biˈlɒŋz] ,
and the great deep of human interests to come up upon anything that belongs ,
和 这 伟大的 深的 的 人类 兴趣 到 来 向上 之上 任何事物 那 属于 ，

人类兴趣的广阔天地，使得任何属于它的事物都能浮现出来。

[ɔː(r)] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈlɒŋ] , [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [əˈfeəz] .
or is to belong , to public affairs .
或者 是 到 属于 ， 到 民众 事务 .

或者说，属于公共事务。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ə; eɪ] [truːθ] , [ə; eɪ] [ˈpɒləsi] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [prəˈsiːdʒə(r)] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [bɜːθ] ,
And then , when a truth , a policy , or a procedure comes to birth ,
和 然后 ， 什么时候 一个 真相 ， 一个 政策 ， 或者 一个 程序 来 到 出生 ，

然后，当一个真理、一项政策或一个程序诞生时，

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [stænd] .
from out of the womb of such discussion , we know that it will stand .
从 出去 的 这 子宫 的 这样的 讨论 ， 我们 知道 那 它 将要 站立 .

从这样的讨论中，我们知道它终将经受住考验。

[ænd; ənd] [wen] [ˈaʊə(r)] [həʊl] [ˈpʌblɪk] [ˈɪntrəsts] [ɑː(r); ə(r)] [ˈraʊndɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp] ,
And when our whole public interests are rounded out and built up ,
和 什么时候 我们的 所有的 民众 兴趣 是 圆润 出去 和 建造 向上 ，

当我们的所有公共利益都得到充分发展和完善时，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [tuː; tə] [siː] [men] [ˈgəʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [ˈmɑːkɪŋ] [wel] [ˈaʊə(r)] [ˈtaʊəz] ,
we are glad to see men going around and about , marking well our towers ,
我们 是 高兴的 到 看 男人 去 大约 和 关于 ， 标记 出色地 我们的 塔楼 ，

我们很高兴看到有人四处巡逻，认真标记我们的塔楼。

[ænd; ənd] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈbʊlwəks] .
and counting our bulwarks .
和 计数 我们的 堡垒 .

清点我们的堡垒。

[meɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [duː; də] [ðem; ðəm] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] !
May it do them good to see such architecture and engineering !
可能 它 做 他们 好的 到 看 这样的 建筑学 和 工程 ！

希望他们能因欣赏到如此精美的建筑和工程而受益！

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] .
And it is just this difference that distinguishes the North and the South .
和 它 是 只是 这 不同之处 那 区别 这 北 和 这 南 .

正是这种差异区分了北方和南方。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ðæt] [wɪl] [stænd] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [dɪˈskʌʃ(ə)n] — [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] .
We have institutions that will stand public and private discussion — they have not .
我们 有 机构 那 将要 站立 民众 和 私人的 讨论 — 他们 有 不是 .

我们有的机构能够经受住公开和私下的讨论——但他们没有。

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɔː] , [ɔː(r)] ['kʌstəm] , [ɔː(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
We will not have a law , or custom , or economy ,
我们 将要 不是 有 一个 法律 , 或者 风俗 , 或者 经济 ,
我们将没有法律、习俗或经济体系。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['friːɪst] [ɪn'kwaɪəri] .
which cannot be defended against the freest inquiry .
哪个 不能 是 辩护 反对 这 自由 询问 .
经不起最自由的质询。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [wʊd] [kʌt] [ðem; ðəm] ['lev(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [məʊd] ['medəʊ] !
Such a rule would cut them level as a mowed meadow !
这样的 一个 规则 会 切 他们 等级 作为 一个 割草 草地 !
这样的规定会让他们像割过的草地一样寸步难行!

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪtə(r)] , [fər'evə(r)] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [æk'tɪvəti] .
They live in a crater , forever dreading the signs of activity .
他们 居住 在 一个 火山口 , 永远 恐惧 这 标志 的 活动 .
它们生活在火山口内，永远害怕火山活动的迹象。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['paʊdə(r)] [ˌmægə'ziːn] .
They live in a powder magazine .
他们 居住 在 一个 粉末 杂志 .
他们住在火药库里。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ðeɪ] [fɪə(r)] [lait] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] .
No wonder they fear light and fire .
不 想知道 他们 害怕 光 和 火 .
难怪他们惧怕光明和火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv] [rɒŋ] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] .
It is the plea of Wrong since the world began .
它 是 这 恳求 的 错误的 自从 这 世界 开始 .
这是自世界诞生以来就存在的错误论调。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʊd] [ˌʌn'siːt] [ðə; ði] [zɑː(r)] ; [ə; eɪ] [friː] [pres] [wʊd] [diː'θrəʊn] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l]
Discussion would unseat the Czar ; a free press would dethrone the ignoble
讨论 会 罢免 这 沙皇 ; 一个 自由的 按 会 废黜 这 卑鄙的
[nə'pəʊlɪən] ;
Napoleon ;
拿破仑 ;
讨论可以推翻沙皇；新闻自由可以废黜卑的拿破仑；

[friː] [spiːtʃ] [wʊd] [ˌrevə'luːʃənaɪz] [rəʊm] .
free speech would revolutionize Rome .
自由的 演讲 会 革命 罗马 .
言论自由将彻底改变罗马。

['friːdəm] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] !
Freedom of thought and freedom of expression !
自由 的 想法 和 自由 的 表达 !
思想自由和言论自由!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] ['tʃæmpiənz] , [ðæt] [gəʊ] [wɪð] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [sɔːrdz] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ,
they are mighty champions , that go with unsheathed swords the world over ,
他们 是 强大的 冠军 , 那 去 和 出鞘 剑 这 世界 超过 ,
[tuː; tə] [rɪ'dres] [ðə; ði] [wiːk] ,
to redress the weak ,
到 纠正 这 虚弱的 ,
他们是骁勇善战的勇士，手持利剑，走遍世界各地，为弱者伸冤。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɒŋd] , [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] ['iːv(ə)l][ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [gʊd] .
to right the wronged , to pull down evil and build up good .
到 正确的 这 冤枉 , 到 拉 向下 邪恶的 和 建造 向上 好的 .

伸张正义，铲除邪恶，弘扬良善。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [steɪt] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['dæmɪdʒd] [baɪ] [friː] [spiːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['dæmɪdʒd] .
And a State that will be damaged by free speech ought to be damaged .
和 一个 状态 那 将要 是 损坏的 经过 自由的 演讲 应该 到 是 损坏的 .

一个会因言论自由而受到损害的国家，就应该受到损害。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ðæt] ['kænɒt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [siːt] [bɪ'fɔː(r)] [friː] [spiːtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'siːt] .
A King that cannot keep his seat before free speech ought to be unseated .
一个 国王 那 不能 保持 他的 座位 前 自由的 演讲 应该 到 是 被罢免 .

如果一个国王无法在言论自由面前保住王位，就应该被废黜。

[æn; ən]['ɔːdə(r)][ɔː(r)][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ðæt] [dred] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [hæz; həz]['riːz(ə)n]
An order or an institution that dreads freedom of the press has reason
一个 命令 或者 一个 机构 那 脏辫 自由 的 这 按 有 原因
[tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] .
to dread it .
到 恐惧 它 .

一个组织或机构如果惧怕新闻自由，那它惧怕新闻自由是有道理的。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌrevə'luːʃənaɪzd] [baɪ] [friː] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
If the South would be revolutionized by free discussion ,
如果 这 南 会 是 革命性的 经过 自由的 讨论 ,

如果自由讨论能够给南方带来革命性的变革，

[haʊ] [ɪn'tensli] [dʌz] [ðæt] [fækt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['daɪɪŋ] [niːd] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] !
how intensely does that fact show her dying need of revolution !
如何 强烈地 做 那 事实 展示 她 垂死 需要 的 革命 !

这一事实多么强烈地表明了她对革命的迫切渴望！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] , [fʊl] [ɒv; əv][dæmp][ænd; ənd] [deθ] - [eə(r)] .
She is a dungeon , full of damps and death - air .
她 是 一个 地牢 , 满的 的 潮湿 和 死亡 - 空气 .

她就像一个地牢，到处都是潮湿和死亡的气息。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [lait] [ænd; ənd] [ˌventɪ'leɪʃn] .
She needs light and ventilation .
她 需求 光 和 通风 .

她需要光线和通风。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lait] [ænd; ənd][eə(r)][let][ɪn] ,
And the only objection is , that if there were light and air let in ,
和 这 仅有的 异议 是 , 那 如果 那里 是 光 和 空气 让 在 ,

唯一的反对意见是，如果让光线和空气进入，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .
it would no longer be a dungeon .
它 会 不 更长 是 一个 地牢 .

它将不再是地牢。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [aɪ'diəz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
There is a noticeable contrast between Northern and Southern ideas of Religion .
那里 是 一个 显 对比 之间 北方 和 南方 想法 的 宗教 .

南北方在宗教观念上存在明显的差异。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [gɑːdz] [rɪ'viːld] [wɜːd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
We believe God's revealed word to contain the influence appointed for the
我们 相信 神的 揭晓 单词 到 包含 这 影响 任命 为了 这
[rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ænd; ənd] [fʊl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] ,
regeneration and full development of every human being ,
再生 和 满的 发展 的 每一个 人类 存在 ，

我们相信上帝启示的圣言蕴含着对每个人重生和全面发展的意义。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] [gɑːdz] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stɪmjələnt] [tuː; tə] [ðə; ði]
and that it is to be employed as God's universal stimulant to the
和 那 它 是 到 是 受雇 作为 神的 普遍的 兴奋剂 到 这
['hjuːmən] [səʊl] ,
human soul ,
人类 灵魂 ，

它将被用作上帝赐予人类灵魂的普遍激励剂。

[æz; əz] [eə(r)] [ænd; ənd] [lait] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stɪmjələnts] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .
as air and light are the universal stimulants of vegetation .
作为 空气 和 光 是 这 普遍的 兴奋剂 的 植被 .

空气和光是植物生长的普遍刺激因素。

[wiː; wi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [həʊl] [səʊl] ; [wiː; wi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ðə; ði]
We preach it to arouse the whole soul ; we preach it to fire the
我们 布道 它 到 引起 这 所有的 灵魂 ； 我们 布道 它 到 火 这
['ɪntəlekt] ,
intellect ,
智力 ，

我们宣讲福音是为了唤醒整个灵魂；我们宣讲福音是为了点燃智慧之火。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋz]
and give it wings
和 给 它 翅膀

赋予它翅膀

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kʌmpəs] ['nɒlɪdʒ] ; [wiː; wi] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['evri] ['fiːlɪŋ] [wɪð]
by which to compass knowledge ; we preach it to touch every feeling with
经过 哪个 到 罗盘 知识 ； 我们 布道 它 到 触碰 每一个 感觉 和
[rɪ'faɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ，

以此来涵盖知识；我们宣扬它，是为了用精致触动每一种情感。

[tuː; tə] ['sɒfn] ['ruːdnəs] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃ] [ə'fekʃən] ; [wiː; wi] [bɪld] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi]
to soften rudeness and enrich affections ; we build the family with it ; we
到 软化 粗鲁 和 丰富 情感 ； 我们 建造 这 家庭 和 它 ； 我们
['sæŋktɪfaɪ] [lʌv] ,
sanctify love ,
圣化 爱 ，

为了缓和粗鲁，增进感情；我们用它建立家庭；我们使爱神圣化。

[ænd; ənd] [pɜːdʒ] [aʊt] [lʌst] ; [wiː; wi] ['pɒlɪʃ] ['evri] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] ;
and purge out lust ; we polish every relation of life ;
和 清除 出去 欲望 ； 我们 抛光 每一个 关系 的 生活 ；

清除欲望；我们磨砺生活的方方面面；

[wiː; wi][ɪn'spaɪə(r)][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [wet] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['entəpraɪz] ,
we inspire a cheerful industry and whet the edge of enterprise ,
我们 启发 一个 快乐 行业 和 磨刀 这 边缘 的 企业 ,

我们激发了行业活力，并磨砺了企业的锐意进取精神。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪmɪt][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
and then limit them by the bonds of justice and by the moderation of
和 然后 限制 他们 经过 这 债券 的 正义 和 经过 这 适度 的
[ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [lʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] .
a faith which looks into the future and the eternal .
一个 信仰 哪个 看起来 进入 这 未来 和 这 永恒 .

然后通过正义的约束和着眼于未来和永恒的信仰的节制来限制它们。

[wiː; wi] [tiːtʃ] [iːtʃ] [mæn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv][gɒd] ;
We teach each man that he is a child of God ;
我们 教 每个 男人 那 他 是 一个 孩子 的 上帝 ;

我们教导每个人，他都是上帝的孩子；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['pɜːsənəli] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][daɪd] ;
that he is personally one for whom the Savior died ;
那 他 是 亲自 一 为了 谁 这 救主 死亡 ;

他就是救世主为之舍命的人；

[wiː; wi] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn]['hev(ə)n] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] ;
we teach him that he is known and spoken of in heaven , his name called ;
我们 教 他 那 他 是 已知 和 说 的 在 天堂 , 他的 姓名 称为 ;

我们教导他，他在天上是被人认识和谈论的，他的名字被呼唤；

[ðæt] ['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][pɑːθ][tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪm] ;
that angels are sent out upon his path to guard and to educate him ;
那 天使 是 发送 出去 之上 他的 小路 到 警卫 和 到 教育 他 ;

天使被派往他的道路上守护他、教导他；

[wiː; wi] [swel] [wɪ'ðɪn] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['evri] [ˌæspə'reɪʃ(ə)n] ,
we swell within him to the uttermost every aspiration ,
我们 膨胀 之内 他 到 这 极致 每一个 抱负 ,

我们内心充满渴望，将我们的每一个愿望都发挥到极致。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [fleɪm] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] [hɑːt] [gləʊz]
catching the first flame of youth and feeding it , until the whole heart glows
捕捉 这 第一的 火焰 的 青年 和 喂养 它 , 直到 这 所有的 心 发光
[laɪk][æn; ən]['ɔːltə(r)] ,
like an altar ,
喜欢 一个 坛 ,

捕捉青春的第一缕火焰并加以滋养，直到整颗心像祭坛般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði][səʊl] [ɪz][ə; eɪ]['temp(ə)l] [braɪt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] ,
and the soul is a temple bright within , and sweet ,
和 这 灵魂 是 一个 寺庙 明亮的 之内 , 和 甜的 ,

灵魂是一座内在明亮而甜蜜的殿堂，

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnsens] - [sməʊk] [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['ɒfəɪɪŋz] [ænd; ənd][dɪ'vaɪn]
by the incense - smoke and aspiring flame of perpetual offerings and divine
经过 这 香 - 抽烟 和 有抱负的 火焰 的 永久 供品 和 神圣的
['sækrɪfaɪsɪz] .
sacrifices .
牺牲 .

在永恒的供奉和神圣祭祀的袅袅香烟和熊熊燃烧的火焰中。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .
We have never done with him .
我们 有 绝不 完毕 和 他 .

我们从未真正和他断绝关系。

[wiː; wi] [liːd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə] ['bɔɪhʊd] ; [wiː; wi] [teɪk] [hɪm] [ðen] ['ɪntuː] ['mænhʊd] ,
We lead him from the cradle to boyhood ; we take him then into manhood ,
我们 带领 他 从 这 摇篮 到 童年 ; 我们 拿 他 然后 进入 男子气概 ,

我们引领他从摇篮到少年；我们再引领他走向成年，

[ænd; ənd] [gaɪd] [hɪm] [θruː] [ɔːl][ɪts] ['pɑːsɪz] ; [wiː; wi][kən'səʊl][hɪm][ɪn][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [stænd] ,
and guide him through all its passes ; we console him in age , and then stand ,
和 指导 他 通过 全部它是 通过 ; 我们 安慰 他 在 年龄 , 和 然后 站立 ,

引导他走过人生的每一段路程；我们安慰年迈的他，然后陪伴他，

[æz; əz][hiː; hi][daɪz] , [tuː; tə] ['prɒfəsaɪ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hev(ə)n] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [aɪ] ['flæʃɪz] [ə'gen] ,
as he dies , to prophesy the coming heaven , until the fading eye flashes again ,
作为 他 死亡 , 到 预言 这 未来 天堂 , 直到 这 褪色 眼睛 闪光灯 再次 ,

临终之际，他预言着即将到来的天堂，直到那只渐渐黯淡的眼睛再次闪烁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hɪrɪŋ] [ɪə(r)][ɪz] [fʊl] [ə'gen] ; [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ['mɪnɪstər]
and the unhearing ear is full again ; for from the other side ministers
和 这 听不见 耳朵 是 满的 再次 ; 为了 从 这 其他 边 部长们
[ɒv; əv] [greɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
of grace are coming ,
的 优雅 是 未来 ,

而那充耳不闻的耳朵又满了；因为从另一边，恩典的使者正来临。

[ænd; ənd][hiː; hi][bi'həuld][ðem; ðəm] ,
and he beholds them ,
和 他 凝视 他们 ,

他注视着他们，

[ænd; ənd] [saʊndz] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd] [saɪts] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [lɒst] [æz; əz] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ɪn]
and sounds on earth and sights are not so much lost as swallowed up in
和 声音 在 地球 和 景点 是 不是 所以 很多 丢失的 作为 吞咽 向上 在
[ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd][ðə; ði] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [dʒɔɪ] !
the glory and the melody of the heavenly joy !
这 荣耀 和 这 旋律 的 这 天上 喜悦 !

地球上的声音和景象与其说是消失了，不如说是被天国的喜乐的光辉和旋律所吞没了！

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz]['eni] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ,
Now tell me whether there is any preaching of the Gospel to the slave ,
现在 告诉 我 无论 那里 是 任何 布道 的 这 福音 到 这 奴隶 ,

现在告诉我，有没有向奴隶传福音？

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [jet] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] ?
or whether there can be , and he yet remain a slave ?
或者 无论 那里 能 是 , 和 他 然而 保持 一个 奴隶 ?

或者，是否存在这样的情况，而他仍然会是奴隶？

[wiː; wi] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə] [ə'raʊz] [men] , [ðeɪ] [tuː; tə][səb'djuː][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][tuː; tə]
We preach the Gospel to arouse men , they to subdue them ; we to
我们 布道 这 福音 到 引起 男人 , 他们 到 征服 他们 ; 我们 到
[ə'weɪkən] ,
awaken ,
觉醒 ,

我们传福音是为了唤醒世人，他们是为了征服我们；我们是为了唤醒世人，

[ðeɪ] [tuː; tə] [suːð] ; [wiː; wi][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)][self] - [rɪ'laɪəns] , [ðeɪ] [səb'mɪʃn] ; [wiː; wi][tuː; tə][draɪv]
they to soothe ; we to inspire self - reliance , they submission ; we to drive
他们 到 舒缓 ; 我们 到 启发 自己 - 依赖 , 他们 提交 ; 我们 到 驾驶
[ðem; ðəm] ['fɔːwəd] [ɪn] [grəʊθ] ,
them forward in growth ,
他们 向前 在 生长 ,

他们是为了安抚；我们是为了激发他们的自立精神，他们是为了让他们顺从；我们是为了推动他们成长进步。

[ðeɪ] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ænd; ənd] [pruːn] [daʊn] [grəʊθ] ; [wiː; wi][tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][men] ,
they to repress and prune down growth ; we to convert them into men ,
他们 到 抑 和 修剪 向下 生长 ； 我们 到 转变 他们 进入 男人 ，

他们压制和修剪生长；我们使他们成为真正的人。

[ðeɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [biːsts] [ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] !
they to make them content to be beasts of burden !
他们 到 制作 他们 内容 到 是 野兽 的 负担 ！

他们要让他们甘愿做役畜！

[ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][hæz; həz] ?
Is this all that the Gospel has ?
是 这 全部 那 这 福音 有 ？

这就是福音的全部内容吗?

[wen] ['kredʒələs] ['mɪnɪstər] [ə'ʃʊə(r)] [ˌjuː 'es] [ðæt] [sleɪvz] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
When credulous ministers assure us that slaves have the means of grace ,
什么时候 轻信的 部长们 保证 我们 那 奴隶 有 这 方法 的 优雅 ，

当轻信的牧师向我们保证奴隶也能获得恩典时，

[duː; də] [ðeɪ] [miːn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tiːtʃɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ?
do they mean that they have such teaching as we have ?
做 他们 意思是 那 他们 有 这样的 教学 作为 我们 有 ？

他们的意思是说，他们也有和我们一样的教学方式吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [sʌtʃ] [aɪ'diːəl][ɪn] ['priːtʃɪŋ] ?
Or that there is any such ideal in preaching ?
或者 那 那里 是 任何 这样的 理想的 在 布道 ？

或者说，布道中真的存在这样一种理想吗?

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][set] [men] [ɒn][ðeə(r)] [fiːt] ;
The power of religion with us is employed to set men on their feet ;
这 力量 的 宗教 和 我们 是 受雇 到 放 男人 在 他们的 脚 ；

在我们这里，宗教的力量被用来帮助人们重新站起来；

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['fɜːtaɪl] , [self] - [sə'steɪnɪŋ] , ['nəʊb(ə)l] , ['vɜːtʃuəs] , [strɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]
to make them fertile , self - sustaining , noble , virtuous , strong , and to
到 制作 他们 沃 ， 自己 - 维持 ， 高贵 ， 有德行的 ， 强的 ， 和 到
[bɪld] [ʌp][sə'saɪəti][ɒv; əv][men] ,
build up society of men ,
建造 向上 社会 的 男人 ，

使他们繁衍昌盛、自给自足、高尚正直、品德高尚、体魄强健，并建立人类社会。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [lɑːdʒ] , [strɒŋ] , [kə'peɪʃəs] [ɒv; əv] [ruːm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] ['vɜːsətaɪl]
each one of whom is large , strong , capacious of room , and filled with versatile
每个 一 的 谁 是 大的 ， 强的 ， 宽敞 的 房间 ， 和 已填 和 多才多艺的
[p'aʊəz] .
powers .
权力 .

它们个个体型庞大、力量强大、空间宽敞，并且拥有多种多样的能力。

[rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ðem; ðəm] [dʌz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
Religion with them does no such thing .
宗教 和 他们 做 不 这样的 事物 .

对他们来说，宗教并不会起到这样的作用。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
It doth the reverse .
它 确实 这 撤销 .

它的作用恰恰相反。

[wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['herəd] ['kɑːstɪŋ] [men] ['ɪntuː] ['prɪz(ə)n] .
With them it is Herod casting men into prison .
和 他们 它 是 希律王 铸件 男人 进入 监狱 .

他们就像希律王把人关进监狱一样。

[wɪð] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['eɪndʒl] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [friː] !
With us it is the angel , appearing to lead them out of prison and set them free !
和 我们 它 是 这 天使 , 出现 到 带领 他们 出去 的 监狱 和 放 他们 自由的 !

对我们来说，天使出现，带领他们走出监狱，让他们获得自由！

[ɪn] [ʃɔːt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lɪbəti] ; [wɪð] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bɒndɪdʒ] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .
In short religion with us is emancipation and liberty ; with them it is bondage and contentment .
在 短的 宗教 和 我们 是 解放 和 自由 ; 和 他们 它 是 束缚 和 满意 .

简而言之，宗教对我们而言是解放和自由；对他们而言是束缚和满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [waɪl] ['nɒmɪnəli] [rɪ'pʌblɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪg'zɪst][ɪn][bəuθ][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
It is very plain that while nominally republican institutions exist in both the North and South ,
它 是 非常 清楚的 那 尽管 名义上 共和党人 机构 存在 在 两个都 这 北 和 南 ,

很明显，虽然名义上北方和南方都存在共和制度，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ænɪmeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] .
they are animated by a very different spirit , and used for a different purpose .
他们 是 动画 经过 一个 非常 不同的 精神 , 和 用过的 为了 一个 不同的 目的 .

它们由截然不同的精神所驱动，并用于不同的目的。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðeɪ] [eɪm][æt; ət][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['piːp(ə)l] ;
In the North , they aim at the welfare of the whole people ;
在 这 北 , 他们 目的 在 这 福利 的 这 所有的 人们 ;

在北方，他们的目标是全体人民的福祉；

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɪnstrʊm(ə)nts][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'trəʊl][ðə; ði] ['meni] .
in the South they are the instruments by which a few control the many .
在 这 南 他们 是 这 仪器 经过 哪个 一个 很少 控制 这 许多 .

在南方，它们是少数人控制多数人的工具。

[ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] , [ðeɪ] [tend] [tə'wɔːd] [dɪ'mɒkrəsi] ; [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [tə'wɔːd] ['ɒlɪgɑːki] .
In the North , they tend toward Democracy ; in the South , toward Oligarchy .
在 这 北 , 他们 趋向 朝向 民主 ; 在 这 南 , 朝向 寡头政治 .

北方倾向于民主制；南方倾向于寡头政治。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt] [waɪl] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['juːniən] [bɪ'twiːn] ['nɔːðən] [ænd; ənd] ['sʌðən] [steɪts] ,
It is equally plain that while there may be a union between Northern and Southern States ,
它 是 同样地 清楚的 那 尽管 那里 可能 是 一个 联盟 之间 北方 和 南方 各州 ,

同样显而易见的是，尽管北方各州和南方各州之间可能存在联盟，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'stɜːn(ə)l] , [ɔː(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn'tɜːn(ə)l] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] , ['sprɪŋɪŋ]
it is external , or commercial , and not internal and vital , springing
它 是 外部的 ， 或者 商业的 ， 和 不是 内部的 和 必不可少的 ， 弹簧
[frɒm; frəm] ['kɒmən] [aɪ'diəz] ,
from common ideas ,
从 常见的 想法 ，

它是外在的、商业性的，而不是内在的、至关重要的，并非源于共同观念的。

['kɒmən] [endz] , [ænd; ənd] ['kɒmən] ['sɪmpəθiz] .
common ends , and common sympathies .
常见的 结束 ， 和 常见的 同情 .

共同的目标，共同的同情心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['juːniən][ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
It is a union of merchants and politicians and not of the people .
它 是 一个 联盟 的 商人 和 政治家 和 不是 的 这 人们 .

这是一个由商人和政客组成的联盟，而不是人民的联盟。

[hæd; həd] [ðiːz] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [dɪs'kɔːdənt] ['sɪstəmz] [biːn] [left] ['seprət] [tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] [iːtʃ]
Had these opposite and discordant systems been left separate to work out each
有 这些 对面的 和 不和谐的 系统 到过 左边 分离 到 工作 出去 每个
[ɪts] [əʊn] [rɪ'zʌlts] ,
its own results ,
它是 自己的 结果 ，

如果让这些对立且不协调的系统各自独立发展，最终会得出怎样的结果，

[ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [kə'lɪʒ(ə)n] [ɔː(r)] ['kɒntest] .
there would have been but little danger of collision or contest .
那里 会 有 到过 但 小的 危险 的 碰撞 或者 竞赛 .

发生碰撞或冲突的危险很小。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pə'lɪtɪkli] [ju'naɪtɪd] .
But they are politically united .
但 他们 是 政治上 团结的 .

但他们在政治上是团结的。

[ðeɪ] [kʌm] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː] [wʌn] ['kɒŋgres] .
They come together into one Congress .
他们 来 一起 进入 一 国会 .

他们共同组成一个国会。

[ðeə(r)] [ðiːz] [ænˌtægə'nɪstɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪtʃ] [kriːp] [wɪð] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [θruː] [ðə; ði] ['veri]
There these antagonistic principles , which creep with subtle influence through the very
那里 这些 敌对的 原则 ， 哪个 潜行者 和 微妙的 影响 通过 这 非常
[veɪns] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [steɪts] ,
veins of their respective States ,
静脉 的 他们的 各自 各州 ，

这些相互对立的原则，以微妙的方式渗透到各自国家的方方面面，

[breɪk] [aʊt] ['ɪntuː] ['əʊpən] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'pɒn] ['evri] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['pɒləsi] .
break out into open collision upon every question of national policy .
休息 出去 进入 打开 碰撞 之上 每一个 问题 的 国家的 政策 .

在每一个国家政策问题上都爆发公开冲突。

[ænd; ənd] , [sɪns] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'gæn] , [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['spɪrɪt] [ɪz] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['paʊə(r)] .
And , since the world began , a republican spirit is unfit to secure power .
和 ， 自从 这 世界 开始 ， 一个 共和党人 精神 是 不合格 到 安全的 力量 .

而且，自世界诞生以来，共和精神就不适合巩固政权。

[ˌaɪ 'tiː][di'dʒenəreit, di'dʒenərət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['meni] .
It degenerates it in the many .
它 退化 它 在 这 许多 .

它使它在很多方面都退化了。

[bʌt; bət][æn; ən][ˌærɪstə'krætɪk]['spɪrɪt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz]['æptɪtjuːd][ænd; ənd] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːd] ['paʊə(r)] .
But an aristocratic spirit always has aptitude and impulse toward power .
但 一个 贵族 精神 总是 有 能力倾向 和 冲动 朝向 力量 .

但贵族精神总是具有追求权力的天赋和冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːk] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['laɪən] [praul]
It seeks and grasps it as naturally as a hungry lion prowls
它 寻找 和 抓住 它 作为 自然 作为 一个 饥饿的 狮子 潜行
[ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ɪts] [preɪ] .
and grasps its prey .
和 抓住 它是 猎物 .

它寻找并抓住它，就像饥饿的狮子潜伏并抓住猎物一样自然。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz] [sɔːt] [ænd; ənd] [geɪnd]
For fifty years the imperious spirit of the South has sought and gained
为了 五十 年 这 专横 精神 的 这 南 有 寻求 和 获得
['paʊə(r)] .
power .
力量 .

五十年来，南方的傲慢精神一直在寻求并获得权力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['paʊə(r)] [stɪl]
It would have been of but little consequence were that power still
它 会 有 到过 的 但 小的 结果 是 那 力量 仍然
[rɪ'pʌblɪkən] .
republican .
共和党人 .

如果当时的政权仍然是共和制的，那这件事就不会造成多大影响。

[ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dɪfrəntli] [ɒn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] [ɔː(r)][ðə; ði]
The seat of empire may be indifferently on the Massachusetts Bay or the
这 座位 的 帝国 可能 是 漠不关心 在 这 马萨诸塞州 湾 或者 这
[əʊ'haɪəʊ] ,
Ohio ,
俄亥俄州 ,

帝国的中心可能位于马萨诸塞湾，也可能位于俄亥俄河畔，这并不重要。

[ɒn][ðə; ði] [leɪks] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [gʌlf] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['empaɪə(r)] ,
on the Lakes or on the Gulf ; if it be the same empire ,
在 这 湖泊 或者 在 这 海湾 ; 如果 它 是 这 相同的 帝国 ,

无论是在五大湖区还是在墨西哥湾沿岸；如果是同一个帝国，

['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˌdemə'krætɪk] [endz] .
acting in good faith for the same democratic ends .
表演 在 好的 信仰 为了 这 相同的 民主 结束 .

本着真诚的意愿，为了同样的民主目标而行动。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv]['paʊə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [mɑːkt]
But in the South the growth of power has been accompanied by a marked
但 在 这 南 这 生长 的 力量 有 到过 伴随 经过 一个 标记
[ˌrevə'luːʃn] [ɪn][pə'lɪtɪk(ə)l] [feɪθ] ,
revolution in political faith ,
革命 在 政治的 信仰 ,

但在南方，权力的增长伴随着政治信仰的显著转变。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] , [wʌns] [skaut] , [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)]
until now the theory of Mr . Calhoun , once scouted , is becoming the popular
直到 现在 这 理论 的 先生 . 卡尔霍恩 , 一次 侦察兵 , 是 成为 这 受欢迎的
[bɪ'liːf] .
belief .
信仰 .

到目前为止，卡尔霍恩先生的理论一旦被侦察出来，就逐渐成为一种流行的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] ['θɪəri] ['difəz] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] ['aʊtraɪt] [ˌjʊərə'piːən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,
And that theory differs in nothing from outright European Aristocracy ,
和 那 理论 不同 在 没有什么 从 直接 欧洲的 贵族 ,

这种理论与彻头彻尾的欧洲贵族制度没有任何区别。

[seɪv] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] .
save in the forms and instruments by which it works .
节省 在 这 表格 和 仪器 经过 哪个 它 作品 .

保存其运作的形式和工具。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðen] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['sekʃənz] ,
The struggle , then , between the North and the South is not one of sections ,
这 斗争 , 然后 , 之间 这 北 和 这 南 是 不是 一 的 部分 ,

因此，南北之间的斗争并非是地区之间的斗争。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɑːtiz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
and of parties , but of Principles — of principles lying at the
和 的 各方 , 但 的 原则 — 的 原则 说谎 在 这
[faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['gʌvənmənts] — [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] ['kænɒt] [ˌkəʊə'les] ,
foundations of governments — of principles that cannot coalesce ,
基础 的 政府 — 的 原则 那 不能 合并 ,

以及政党，但原则——构成政府基石的原则——是无法融合的原则。

[nɔː(r)] ['kɒmprəmaɪz] ; [ðæt] [mʌst; məst] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [kən'tend] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wʌn] [ʃæl; ʃəl]
nor compromise ; that must hate each other , and contend , until the one shall
也不 妥协 ; 那 必须 恨 每个 其他 , 和 抗衡 , 直到 这 一 将
[draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
drive out the other .
驾驶 出去 这 其他 .

不妥协；他们必将互相憎恨、互相争斗，直到一方将另一方驱逐出去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[əʊ] ! [haʊ] ['lɪt(ə)l] [duː; də] [men] [driːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [træn'spaiə, trænz'p-, trɑːn-]
Oh ! how little do men dream of the things that are transpiring
哦 ! 如何 小的 做 男人 梦 的 这 事物 那 是 正在发生
[ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
about them !
关于 他们 !

哦！人们对于身边发生的事情是多么缺乏梦想啊！

[ɪn] ['luːθərz] [deɪz] ,
In Luther's days ,
在 路德的 天 ,

在路德时代，

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ['pendɪŋ] [ðæt] ['kɒntrəvɜːsi] [ɒv; əv]
how little they knew the magnitude of the results pending that controversy of
如何 小的 他们 知道 这 震级 的 这 结果 待办的 那 争议 的
['frækʃəs] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['hɔːti] [pəʊp] !
fractious monk and haughty pope !
易怒的 僧 和 傲慢 教皇 !

他们当时对这场关于桀骜不驯的僧侣和傲慢的教皇的争论所带来的后果的严重性，是多么的懵懂无知啊！

[haʊ] ['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['frɪvələs] ['kɔːtiə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] ['hæmpdən] ,
How little did the frivolous courtier know the vastness of that struggle in which Hampden ,
如何 小的 做过 这 轻浮 朝臣 知道 这 广袤无垠 的 那 斗争 在 哪个 汉普顿 ,

这位轻浮的朝臣对汉普顿参与的那场斗争的规模究竟了解多少呢?

['mɪlt(ə)n][ænd; ənd] ['krɒmwel] ['æktɪd] !
Milton and Cromwell acted !
米尔顿 和 克伦威尔 行动 !

弥尔顿和克伦威尔都采取了行动!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)]['ɪərə] .
We are in just such another era .
我们 是 在 只是 这样的 其他 时代 .

我们正处于这样一个全新的时代。

[deɪts] [wɪl] [bɪ'gɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] !
Dates will begin from the period in which we live !
日期 将要 开始 从 这 时期 在 哪个 我们 居住 !

日期将从我们所处的时代开始!

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][laɪz][ɪn] [ðæt] ['bəʊltɪd][klaʊd] [wɪtʃ] ['flæʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [hə'raɪz(ə)n] .
Do not think that all the danger lies in that bolted cloud which flashes in the Southern horizon .
做 不是 思考 那 全部 这 危险 谎言 在 那 螺栓连接 云 哪个 闪光灯 在 这 南方 地平线 .

不要以为所有的危险都只存在于南方地平线上那道闪过的乌云中。

[ðeə(r)] [ɪz] [dɪ'keɪ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] , [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] .
There is decay , and change , here in the North .
那里 是 衰变 , 和 改变 , 这里 在 这 北 .

北方这里正在经历衰败和变化。

[əʊld] [njuː] - ['ɪŋglənd] , [ðæt] ['sʌkl] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] , [ɪz] [naʊ] ['sʌklɪŋ] [wʊlvz] [tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Old New - England , that suckled American liberty , is now suckling wolves to devour it .
老的 新的 - 英格兰 , 那 吸吮 美国人 自由 , 是 现在 乳 狼 到 吞食 它 .

曾经孕育了美国自由的古老新英格兰，如今却在哺育即将吞噬它的狼群。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [wen] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][əʊld] ['dɑːtməθ] ['kɒlɪdʒ] [gəʊz] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
What shall we think when a President of old Dartmouth College goes over to Slavery ,
什么 将 我们 思考 什么时候 一个 总统 的 老的 达特茅斯 大学 去 超过 到 奴隶制 ,

当一位达特茅斯学院的校长倒戈成为奴隶时，我们该作何感想?

[ænd; ənd] ['pʌbliʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raitfəlnis] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and publishes to the world his religious conviction of the rightfulness of it ,
和 出版 到 这 世界 他的 宗教 定罪 的 这 合理 的 它 ,

并向世人宣扬他对此的宗教信念的正当性。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ˌdɪsəˈplɪnəri; ˈdɪsəplɪnəri] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ˈhəʊlsəm]
as a part of God's disciplinary government of the world — wholesome
作为 一个 部分 的 神的 纪律处分 政府 的 这 世界 — 健康
[tuː; tə][mæn] ,
to man ,
到 男人 ,

作为上帝对世界进行管教统治的一部分——对人类有益,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [sɪnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevə(r)] [kəˈmɪtɪd] ,
as a punishment of sins which he never committed ,
作为 一个 惩罚 的 罪孽 哪个 他 绝不 坚定的 ,

作为对他从未犯过的罪行的惩罚,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈlɪkwɪdeɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [əˈrɪərɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hæmz] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [det] ! [ænd; ənd]
and to liquidate the long arrearages of Ham's everlasting debt ! and
和 到 清算 这 长的 欠款 的 火腿 永恒 债务 ! 和
[əˈvau] [ðæt] ,
avowing that ,
宣称 那 ,

并清偿哈姆那笔永无止境的债务！并宣称,

[ˈʌndə(r)][ˈfeɪvərəb(ə)l] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [wʊd] [bai] [ænd; ənd] [əʊn] [sleɪvz] !
under favorable circumstances , he would buy and own slaves !
在下面 有利 情况 , 他 会 买 和 自己的 奴隶 !

在有利的情况下，他会购买并拥有奴隶！

[ə; eɪ] [ˈsʌðən] [vɒlˈkeɪnəʊ][ɪn] [njuː] - [ˈhæmpʃɪə] , [ˈpɔːrɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ˈlɑːvə][ɒv; əv][ˈdespətɪzəm][ɪn]
A Southern volcano in New - Hampshire , pouring forth the lava of despotism in
一个 南方 火山 在 新的 - 汉普郡 , 浇注 前进 这 岩浆 的 专制主义 在
[ðæt] [ˌɪnkəˈrʌpt] ,
that incorrupt ,
那 廉 ,

新罕布什尔州的一座南方火山，喷涌出专制主义的熔岩，在那片不腐败的土地上,

[ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l][əʊld] [ˈfɔːtrəs] [ɒv; əv] [ˈlɪbəti] !
and noble old fortress of liberty !
和 高贵 老的 堡垒 的 自由 !

以及高贵的自由古堡！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈkɒlɪdʒ] [tuː; tə][ˈedʒukeɪt][ˈaʊə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈledʒɪsˌletər] !
What a College to educate our future legislators !
什么 一个 大学 到 教育 我们的 未来 立法者 !

这是一所培养未来立法者的好大学！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [θɪŋk] , [wen] [əʊld] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [ðə; ði][ˈmʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
What are we to think , when old Massachusetts , the mother of the
什么 是 我们 到 思考 , 什么时候 老的 马萨诸塞州 , 这 母亲 的 这
[ˌrevəˈluːʃn] ,
Revolution ,
革命 ,

我们该如何看待古老的马萨诸塞州，这个革命之母？

[ˈevri] [liːg] [ɒv; əv] [huːz] [sɔɪl] [swelz] [wɪð] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][sʌm; səm][həˈrəʊɪk][ˈpætriət] ,
every league of whose soil swells with the tomb of some heroic patriot ,
每一个 联盟 的 谁 土壤 涌浪 和 这 墓 的 一些 英勇 爱国者 ,

每个联盟的土地上都埋葬着一位英勇爱国者的坟墓,

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˈpɪlgrəmɪdʒz] [θruː] [ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] ,
shall make pilgrimages through the South , and ,
将 制作 朝圣 通过 这 南 , 和 ,

将前往南方朝圣，并且,

['ɑːftə(r)] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] [sleɪvz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ðæt] [tɜːnz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv]
after surveying the lot of slaves under a system that turns them out of
后 测量 这 很多 的 奴隶 在下面 一个 系统 那 转弯 他们 出去 的

['mænhʊd] ,
manhood ,
男子气概 ，

在调查了奴隶在剥夺他们男子气概的制度下的命运之后，

[prəʊ'nauns] [ðem; ðəm] [tʃætəlz] , [dɪ'naɪz] [ðem; ðəm] ['mærɪdʒ] , [meɪks] [ðeə(r)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]
pronounces them chattles , denies them marriage , makes their education a
发音 他们 牲畜 ， 否认 他们 婚姻 ， 制作 他们的 教育 一个

['piːn(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ə'fens] ,
penal and penitentiary offence ,
刑事 和 监狱 罪行 ，

宣布他们为牲畜，剥夺他们的婚姻权，将他们的教育定为犯罪行为，并处以监禁。

[meɪks] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] ['kʌltʃə(r)] , ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [stelθ] [ɒv; əv]
makes no provision for their religious culture , leaving it to the stealth of
制作 不 条款 为了 他们的 宗教 文化 ， 离开 它 到 这 隐身 的

[gʊd] [men] ,
good men ,
好的 男人 ，

没有对他们的宗教文化做出任何安排，而是将其留给善良的人们悄悄地处理。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌriˌkəʊm] ,
or the interest of those who regard religion as a currycomb ,
或者 这 兴趣 的 那些 WHO 看待 宗教 作为 一个 梳状 ，

或者说，是那些把宗教视为梳子的人的兴趣所在。

['juːsf(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sliːk] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] [biːsts] — [ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [straɪks] [θruː] [ðə; ði]
useful in making sleek and nimble beasts — a system which strikes through the
有用 在 制作 光滑 和 灵活 野兽 — 一个 系统 哪个 罢工 通过 这

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
fundamental instincts of humanity ,
基本的 本能 的 人类 ，

有助于制造身姿矫健、行动敏捷的动物——这套系统直击人类的基本本能。

[ænd; ənd] [wuːndz] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
and wounds nature in the core of the human heart ,
和 伤口 自然 在 这 核 的 这 人类 心 ，

并在人心深处伤害了自然，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['peərənts] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] ,
by taking from parents all right in their children , and leaving the family ,
经过 采取 从 父母 全部 正确的 在 他们的 孩子们 ， 和 离开 这 家庭 ，

通过夺走父母对子女的所有权利，并离开家庭，

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪl] [ɒv; əv] [gʊdz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌn'pækt] , [ænd; ənd] ['pɑːs(ə)ld] [aʊt] [ænd; ənd] [səʊld] [ɪn]
like a bale of goods , to be unpacked , and parceled out and sold in
喜欢 一个 包 的 商品 ， 到 是 拆开包装 ， 和 包裹 出去 和 卖 在

['piːsɪz] ,
pieces ,
件 ，

就像一捆货物，需要拆开包装，分装出售。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['iːzi] ['sɪtəznz] ;
without any other protection than the general good nature of easy citizens ;
没有 任何 其他 保护 比 这 一般的 好的 自然 的 简单的 公民 ；

除了普通公民普遍的善良天性之外，没有任何其他保护；

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd][ɪn][ˈbɒstən] ,
what shall be thought of the condition of the public mind in Boston ,
什么 将 是 想法 的 这 状况 的 这 民众 头脑 在 波士顿 ,

人们应该如何看待波士顿公众的心理状况?

[wen] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][məʊst] [rɪ'vɪəd] , [ænd; ənd] ['pɜːsənəli] , [dɪ'zɜːvɪdli] [bɪ'lʌvɪd] ['pɑːstə(r)] ,
when one of her most revered , and personally , deservedly beloved pastors ,
什么时候 一 的 她 最多 受人尊敬的 , 和 亲自 , 理所当然 心爱 牧师 ,

当她最敬重、也是她个人最深爱的牧师之一去世时,

[hæz; həz] [kʌm] [ʌp][səʊ] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt][ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [θɔːt] ['evri] [tʃaɪld] [njuː] ,
has come up so profoundly ignorant of what we thought every child knew ,
有 来 向上 所以 深刻地 无知 的 什么 我们 想法 每一个 孩子 知道 ,

他竟然对我们认为每个孩子都知道的事情如此无知,

[ðæt] [hiː; hi] ['kʌmz] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [tuː; tə] [tiːtʃ] [əʊld] [njuː] - ['ɪŋglənd] [tuː; tə]
that he comes home from this pilgrimage , to teach old New - England to
那 他 来 家 从 这 朝圣 , 到 教 老的 新的 - 英格兰 到
[tʃek] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ['sleɪvəri] ,
check her repugnance to Slavery ,
查看 她 厌恶 到 奴隶制 ,

他结束这次朝圣之旅回到家乡,是为了教导古老的英格兰新大陆,让她不再厌恶奴隶制。

[tuː; tə][draɪ][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn][ðə; ði]
to dry up her tears of sympathy , and to take comfort in the
到 干燥 向上 她 眼泪 的 同情 , 和 到 拿 舒适 在 这
[ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['sleɪvəri] ,
assurance that Slavery ,
保证 那 奴隶制 ,

她擦干同情的泪水,并从奴隶制的终结这一事实中获得慰藉。

[ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ɔː(r)]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['leɪbərɪŋ] [men] [æz; əz]
on the whole , is as good or better for three millions of laboring men as
在 这 所有的 , 是 作为 好的 或者 更好的 为了 三 百万 的 劳动 男人 作为
['lɪbəti] .
liberty .
自由 .

总的来说,对于三百万劳动者而言,它与自由一样好,甚至更好。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɪnstɪtjuːtɪd][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ænd; ənd]
He has instituted a formal comparison between the state of society and
他 有 已设立 一个 正式的 比较 之间 这 状态 的 社会 和
[ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [sleɪv] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn][ə; eɪ]
the condition of a laboring population in a slave system and those in a
这 状况 的 一个 劳动 人口 在 一个 奴隶 系统 和 那些 在 一个
[friː] [steɪt] ,
free State ,
自由的 状态 ,

他正式比较了奴隶制度下的社会状况和劳动人口的状况与自由国家的社会状况和劳动人口的状况。

[ænd; ənd][left][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['evri] [peɪdʒ][ðæt] ['lɪbəti] [wɜːks] [nəʊ]['betə(r)] [rɪ'zʌlts] [ðæn; ðən]
and left the impression on every page that Liberty works no better results than
和 左边 这 印象 在 每一个 页 那 自由 作品 不 更好的 结果 比
['sɜːvɪtjuːd] ,
servitude ,
奴役 ,

并且字里行间都给人留下这样的印象:自由并不比奴役带来更好的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['mɪstʃɪfs] [ænd; ənd] [ˌinkən'viːnjəns] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'vɔɪdz]
and that it has mischiefs and inconveniences which Slavery altogether avoids
和 那 它 有 恶作剧 和 不便之处 哪个 奴隶制 共 避免
.
:
.

而且它还存在奴隶制完全避免的弊端和不便之处。

[riːd] [ðæt] [bʊk] [ɪn] [fən'juːl] [hɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'raʊzd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [gəʊsts] [wʊd] [kʌm] ['flɒkɪŋ] [ðeə(r)] ,
Read that book in Faneuil Hall , and a thousand aroused and indignant ghosts would come flocking there ,
读 那 书 在 法尼尔 大厅 , 和 一个 千 被唤醒 和 愤怒 鬼魂 会 来 集群 那里 ,

在法尼尔厅读那本书，会有成千上万愤怒不已的亡灵涌向那里。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði][əʊld][rəʊl] - [kɔːl] [ɒv; əv]['bʌŋkə(r)] [hɪl] .
as if they heard the old roll - call of Bunker Hill .
作为 如果 他们 听到 这 老的 卷 - 称呼 的 掩体 爬坡道 .

仿佛他们听到了邦克山战役的旧点名声。

[jeɪ] , [riːd] [ðəʊz] ['dɒktrɪnz] [ɒn]['bʌŋkə(r)] [hɪl] — [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fleɪm] [ɔː(r)] [kweɪk] ?
Yea , read those doctrines on Bunker Hill — and would it flame or quake ?
是的 , 读 那些 教义 在 掩体 爬坡道 — 和 会 它 火焰 或者 地震 ?

是啊，读读邦克山上的那些教条——它会燃起熊熊烈火还是震颤不已?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stænd][ɪn]['saɪlənt]['mædʒəsti] ,
It would stand in silent majesty ,
它 会 站立 在 沉默的 威严 ,

它将静静地屹立，展现出庄严的气势。

['pɔɪntɪŋ] [ɪts] ['grænɪt] ['fɪŋgə(r)] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɒd] — [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['wɪtnəs] [ə'genst] [ɔːl] ['sleɪvəri] ,
pointing its granite finger up to Heaven and to God — an everlasting witness against all Slavery ,
指向 它是 花岗岩 手指 向上 到 天堂 和 到 上帝 — 一个 永恒 证人 反对 全部 奴隶制 ,

它那花岗岩般的手指指向苍天和上帝——永远见证着一切形式的奴隶制。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɪts] [ə'betə(r)] [ɔː(r)] [dɪf'ɛndəz] .
and all its abettors or defenders .
和 全部 它是 教唆者 或者 后卫 .

以及所有教唆者或辩护者。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['pɑːtiz] [ðæt] [hæv; həv] [stʊd] [ɪn] ['kaʊntəˌpɔɪz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
At this moment , the former parties that have stood in counterpoise have fallen to pieces .
在 这 片刻 , 这 以前的 各方 那 有 站立 在 平衡 有 倒下 到 件 .

此时此刻，曾经相互制衡的各方已经分崩离析。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [iːv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt] , [ɒv; əv] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] ['aʊə(r)] ['pɑːtiz] .
And we are on the eve , and in the very act , of reconstructing our parties .
和 我们 是 在 这 前夕 , 和 在 这 非常 行为 , 的 重建 我们的 各方 .

我们正处于政党重组的前夕，并且正在进行重组。

[wʌn] ['muːvmənt] [ðeə(r)][ɪz] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self] [ə'merɪkən] .
One movement there is that calls itself American .
一 移动 那里 是 那 呼叫 本身 美国人 .

那里有一个自称是美国的运动。

[əʊ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɔː(r)][ɔː(r)] [wʊd] [biː; bi] !
Oh , that it were or or would be !
哦 , 那 它 是 或者 或者 会 是 !

哦，但愿如此！

['nevə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [səʊ] [ɔː'spɪʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [truː] [ə'merɪkən] ['pɑːti] [ðæt] ,
Never was an opening so auspicious for a true American party that ,
绝不 曾是 一个 开幕 所以 吉祥 为了 一个 真的 美国人 派对 那 ,

对于一个真正的美国政党来说，从来没有哪个开端如此吉利，

[ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
embracing the principles of American institutions ,
拥抱 这 原则 的 美国人 机构 ,

秉持美国制度的原则，

[ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['aʊə(r)]['temp(ə)l][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðens] [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ði] [,intə'ləup] ['dʒentailz] ,
should enter our Temple of Liberty and drive out thence not merely the interloping Gentiles ,
应该 进入 我们的 寺庙 的 自由 和 驾驶 出去 因此 不是 仅仅 这 闯入者 外邦人 ,

应该进入我们的自由圣殿，并将那些入侵的异教徒驱逐出去，而不仅仅是驱逐那些外来的异教徒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] , ['ɔːlsəʊ] , [huː] [sel] ['ɒks(ə)n] , [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [sleɪvz] [ˌðeər'ɪn] .
but the money - changers , and those , also , who sell oxen , and cattle and slaves therein .
但 这 钱 - 换位器 , 和 那些 , 还 , WHO 卖 牛 , 和 牛 和 奴隶 其中 .

但是兑换银钱的人，以及在那里贩卖牛、牲畜和奴隶的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['nɔːðən] ['pɑːti] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [fɪ'lænθrəpi] ,
It is not the question whether a Northern party should be a party of philanthropy ,
它 是 不是 这 问题 无论 一个 北方 派对 应该 是 一个 派对 的 慈善事业 ,

问题不在于北方政党是否应该成为一个慈善政党，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌprɒpə'gændɪzəm] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
or of propagandism , or of abolition .
或者 的 宣传 , 或者 的 废除 .

或者宣传，或者废除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,
It is simply a question whether , for fear of these things ,
它 是 简单地 一个 问题 无论 , 为了 害怕 的 这些 事物 ,

问题仅仅在于，是否因为害怕这些事情而……

[ðeɪ] [wɪl] [ɪg'nɔː(r)] [ænd; ənd] [rʌb] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kriːd] ['evri] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] !
they will ignore and rub out of their creed every principle of human rights !
他们 将要 忽略 和 擦 出去 的 他们的 信条 每一个 原则 的 人类 权利 !

他们将无视并抹杀其信条中的所有人权原则!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['fɒrənəz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
I am not afraid of foreigners among us .
我 是 不是 害怕的 的 外国人 之中 我们 .

我不害怕我们中间有外国人。

[ˌnevəðə'les] , ['aʊə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [hæv; həv] [səʊ] [ə'bjuːzd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðem; ðəm] ,
Nevertheless , our politicians have so abused us through them ,
尽管如此 , 我们的 政治家 有 所以 受虐 我们 通过 他们 ,

然而，我们的政客们却通过他们如此虐待我们。

[ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɪz] [ɒn] [fʊt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [njuː] - ['kʌmə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
that I am glad that a movement is on foot to regulate the conduct of new - comers among us ,
那 我 是 高兴的 那 一个 移动 是 在 脚 到 调节 这 执行 的 新的 - 来者 之中 我们 ,

我很高兴看到一项旨在规范新来者行为的运动正在进行中。

[ænd; ənd] [ə'blaɪdʒ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['sɪtəznz] .
and oblige them to pass through a longer probation before they become citizens .
和 必须 他们 到 经过 通过 一个 更长 缓刑 前 他们 变得 公民 .

并要求他们在成为公民之前经过更长的试用期。

[ɪn] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['meʒəz] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd] [set] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ,
In so far as I understand the practical measures proposed and set forth in the Message of the Governor of Massachusetts ,
在 所以 远的 作为 我 理解 这 实际的 措施 建议的 和 放 前进 在 这 信息 的 这 州长 的 马萨诸塞州 ,

就我理解的马萨诸塞州州长咨文中提出的各项切实措施而言，

[aɪ] [ə'pruːv] [ðem; ðəm] .
I approve them .
我 批准 他们 .

我同意。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
But I ask you , fellow - citizens ,
但 我 问 你 , 同伴 - 公民 ,

但我恳请各位同胞，

['weðə(r)] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['æksɪdənt] [ɒv; əv] [bɜːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] [brɔːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ?
whether the simple accident of birth is a basis broad enough for a permanent National party ?
无论 这 简单的 事故 的 出生 是 一个 基础 广阔 足够的 为了 一个 永恒的 国家的 派对 ?

仅仅因为出身这种偶然因素就足以建立一个永久性的民族政党吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , ['iːv(ə)n] ?
Is it a principle , even ?
是 它 一个 原则 , 甚至 ?

这算得上是一项原则吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)][fækt] .
It is a mere fact .
它 是 一个 仅仅 事实 .

这只是事实。

[ɔːt] [wiː; wi][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ,
Ought we not to look a little at what a man is after he is born ,
应该 我们 不是 到 看 一个 小的 在 什么 一个 男人 是 后 他 是 出生 ,

我们难道不应该稍微了解一下一个人出生之后的样子吗?

[æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ?
as well as at the place where ?
作为 出色地 作为 在 这 地方 在哪里 ?

还有，在哪个地方?

[ɪ'speʃəli] , [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kə'netɪkət] [ænd; ənd][lɑː]
Especially , when we remember that Arnold was born in Connecticut and La
尤其 , 什么时候 我们 记住 那 阿诺德 曾是 出生 在 康涅狄格州 和 拉
['feɪ.ɛt] [ɪn] [frɑːns] .
Fayette in France .
费耶特 在 法国 .

尤其是当我们想起阿诺德出生于康涅狄格州，而拉法耶特则出生于法国时。

[ɪf] [ðen] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪz] [ə'merɪkən] ,
If then , a party is American ,
如果 然后 , 一个 派对 是 美国人 ,

如果那么，一个政党是美国的,

[ɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]
ought it not to be because it represents those principles which are
应该 它 不是 到 是 因为 它 代表 那些 原则 哪个 是

不应该如此，因为它代表了那些原则。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ˌfʌndə'ment(ə)l][tuː; tə] [ə'merɪkən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'merɪkən] ['pɒləsi] ?
fundamental to American Institutions and to American policy ?
基本的 到 美国人 机构 和 到 美国人 政策 ?

对美国制度和美国政策至关重要吗?

['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [stænd][ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ˌjʊərə'piːən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd]['pɒləsi] !
principles which stand in contrast with European Institutions and policy !
原则 哪个 站立 在 对比 和 欧洲的 机构 和 政策 !

这些原则与欧洲机构和政策截然相反！

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['θɪərɪz] [ɪz][ðə; ði] [ə'merɪkən] ?
Which of these two theories is the American ?
哪个 的 这些 二 理论 是 这 美国人 ?

这两种理论哪一种更符合美国的观点?

[ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz][wʌn] ['θɪəri] , [ðə; ði] [saʊθ] [ə'nʌðə(r)] ;
The North has one theory , the South another ;
这 北 有 一 理论 , 这 南 其他 ;

北方有一种理论，南方有另一种理论;

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [aɪ'dɪə] ?
which of them is to be called the American idea ?
哪个 的 他们 是 到 是 称为 这 美国人 主意 ?

它们之中哪一个才能被称为美国理念?

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'merɪkən] — ['nɔːðən] [aɪ'diəz][ɔː(r)] ['sʌðən] [aɪ'diəz] ?
Which is American — Northern ideas or Southern ideas ?
哪个 是 美国人 — 北方 想法 或者 南方 想法 ?

哪个才是美国式的——北方的思想还是南方的思想?

[ðæt] [wɪtʃ] [di'klεə] [ɔːl] [men] [friː] & [siː] . , [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [di'klεə] [ðə; ði][suː'pɪəriə(r)]['reɪsɪz] [friː]
That which declares all men free & c . , or that which declares the superior races free
那 哪个 声明 全部 男人 自由的 & c . , 或者 那 哪个 声明 这 优越的 种族 自由的

,
,
,

宣告所有人自由等等的法令，或者宣告优等种族自由的法令，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] , [sleɪvz] ?
and the inferior , Slaves ?
和 这 下 , 奴隶 ?

那么，地位低下的奴隶呢?

[ðæt] [wɪtʃ] [di'klεə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn][tuː; tə][laɪf] , ['lɪbəti] ,
That which declares the right of every man to life , liberty ,
那 哪个 声明 这 正确的 的 每一个 男人 到 生活 , 自由 ,

宣告每个人享有生命权、自由权的法令

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] — [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [di'klεə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [streŋθ]
and the pursuit of happiness — or that which declares the right of strength
和 这 追逐 的 幸福 — 或者 那 哪个 声明 这 正确的 的 力量
[ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [sə'bɔːdɪnət] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ?
and intelligence to subordinate weakness and ignorance ?
和 智力 到 下属 弱点 和 无知 ?

追求幸福——或者说，追求幸福宣告力量和智慧有权战胜软弱和无知?

[ðæt] [wɪtʃ] [ɔː'dein] ['pɒpjələ(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,
That which ordains popular education , freedom of speech , freedom of the press ,
那 哪个 授职 受欢迎的 教育 , 自由 的 演讲 , 自由 的 这 按 ,

那些规定普及教育、言论自由、新闻自由的法令

['pʌblɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] — [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðiːz] [ə; eɪ] [prɪ'rɒgətɪv] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɑːs]
public discussion — or that which makes these a prerogative , yielded to a class
民众 讨论 — 或者 那 哪个 制作 这些 一个 特权 , 产生 到 一个 班级
[bʌt; bət] [dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['mæsɪz] ?
but denied to masses ?
但 否认 到 群众 ?

公开讨论——或者说，是将这些讨论变成一种特权，让某个阶层享有这种特权，却剥夺了大众的权利?

[ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːgənaiz] [sə'saɪəti][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'mɒkrəsi] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] ,
That which organizes Society as a Democracy and Government ,
那 哪个 组织 社会 作为 一个 民主 和 政府 ,

将社会组织成民主政体和政府的那部分，

[ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪk] — [ɔː(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['ɔːgənaiz] [sə'saɪəti][æz; əz][æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ænd; ənd]
and Republic — or that which organizes Society as an Aristocracy , and
和 共和国 — 或者 那 哪个 组织 社会 作为 一个 贵族 , 和
['gʌvənmənt] [æz; əz][æn; ən] ['ɒlɪgɑːki] ?
Government as an Oligarchy ?
政府 作为 一个 寡头政治 ?

共和国——或者说，是将社会组织成贵族制，将政府组织成寡头制的那种制度?

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [ðæt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [njuː] ['ɪŋglənd] ['taʊnʃɪps] , [skuːlz] ,
Which shall it be — that of organized New England townships , schools ,
哪个 将 它 是 — 那 的 组织 新的 英格兰 乡镇 , 学校 ,

究竟是哪一种——是组织起来的新英格兰乡镇、学校，

[ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] — [ðæt] [rɪ'zɪstɪd] [tæk'seɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] — [ðæt] ['kʌvəd] ['bɒstən]
and churches — that resisted taxation without representation — that covered Boston
和 教堂 — 那 抵抗 税收 没有 表示 — 那 涵盖 波士顿
['hɑːbə(r)] [wɪð] [tiː] ,
harbor with tea ,
港口 和 茶 ,

还有那些抵制无代表权不纳税的教堂，它们用茶叶覆盖了波士顿港。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['tʃaɪnə] [hæd; həd] [ʃʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [liːvz] [ðeə(r)] — [wɪtʃ] [speɪk] [frɒm; frəm]
as if all China had shook down her leaves there — which spake from
作为 如果 全部 中国 有 摇晃 向下 她 树叶 那里 — 哪个 说 从
[fən'juːl] [hɔːl] ,
Faneuil Hall ,
法尼尔 大厅 ,

仿佛整个中国都把落叶抖落到了那里——这话是从法尼尔厅说出来的。

[ænd; ənd] ['ekəʊd] [frɒm; frəm] ['bʌŋkə(r)] [hɪl] ;
and echoed from Bunker Hill ;
和 回声 从 掩体 爬坡道 ;

邦克山传来回声；

[ɔː(r)] [ðæt] ['pɒləsi] [wɪtʃ] ['lændɪd] [sleɪvz] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃesəpiːk] — [ðæt] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [əʊld]
or that policy which landed slaves on the Chesapeake — that has changed Old
或者 那 政策 哪个 登陆 奴隶 在 这 切萨皮克 — 那 有 已更改 老的
[və'dʒɪniə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] ['hɪərəʊz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['briːdɪŋ] - [graʊnd] [ɒv; əv] [sleɪvz] — [ðæt]
Virginia from a land of heroes into a breeding - ground of slaves — that
弗吉尼亚州 从 一个 土地 的 英雄 进入 一个 选育 - 地面 的 奴隶 — 那
[hæz; həz] ['brəʊkən] [daʊn] ['baʊndriz] ,
has broken down boundaries ,
有 破碎的 向下 边界 ,

或者说，正是那项将奴隶运到切萨皮克湾的政策——这项政策将古老的弗吉尼亚从英雄之地变成了奴隶的繁殖地——这项政策破坏了国界。

[ænd; ənd] ['kærid] [wɔː(r)] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [laɪnz] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)]
and carried war over our lines , not for liberty , but for more
和 携带 战争 超过 我们的 线条 , 不是 为了 自由 , 但 为了 更多的
['terətri] [fɔː(r); fə(r)] [sleɪvz] [tuː; tə] [wɜːk] ,
territory for slaves to work ,
领土 为了 奴隶 到 工作 ,

他们越过我们的防线发动战争，不是为了自由，而是为了给奴隶提供更多的劳作之地。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊnə(r)z] [mait] ['mʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [stænd] [ɒn] [ðə; ði]
that the owners might multiply , and the Aristocracy of America stand on the
那 这 所有者 可能 乘 , 和 这 贵族 的 美国 站立 在 这
[ʃɔːz] [ɒv; əv] [tuː] ['əʊʃnz] ,
shores of two oceans ,
海岸 的 二 海洋 ,

如此一来，所有者便可繁衍后代，而美国的贵族阶层则屹立于两大洋之岸。

[æn; ən] [ʌn'brəʊkən] [baʊnd] [ɔːl] [bɪ'twiːn] ?
an unbroken bound all between ?
一个 未破 边界 全部 之间 ?

两者之间始终存在着牢不可破的联系吗?

[ɪf] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [ə'merɪkən] ['pɑːti] [ɪz] ['evə(r)] [fɔːmd] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɒv; əv]
If a National American party is ever formed , by leaving out the whole question of
如果 一个 国家的 美国人 派对 是 曾经 形成 , 经过 离开 出去 这 所有的 问题 的
['hjuːmən] [raɪts] ,
Human Rights ,
人类 权利 ,

如果未来真的成立一个美国全国性政党，而该政党完全忽略人权问题，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [biː; bi] — [hɪz; ɪz] [səʊl] [left] [aʊt] !
it will be what a man would be — his soul left out !
它 将要 是 什么 一个 男人 会 是 — 他的 灵魂 左边 出去 !

那将是一个男人——他的灵魂被遗弃了！

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] — ['lɪbəti] [left] [aʊt] !
An American National party — Liberty left out !
一个 美国人 国家的 派对 — 自由 左边 出去 !

美国国家党——自由被排除在外！

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑːti] — ['hjuːmən] [raɪts] [left] [aʊt] !
An American party — Human Rights left out !
一个 美国人 派对 — 人类 权利 左边 出去 !

一个美国政党——人权被忽略了！

['dʒentlmən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [wɪl] [stɪŋk] [wɪð] [ˌdɪsə'luːʃn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː]
Gentlemen , such a party will stink with dissolution before you can get it
先生们 , 这样的 一个 派对 将要 臭 和 溶解 前 你 能 得到 它
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

各位先生，这样的聚会还没结束就会变得乌烟瘴气。

[nəʊ] ['meɪsənri] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɒlɪd] — [nəʊ] [ɑːt] [kæn; kən] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
No Masonry can make it solid — no art can secure it .
不 石工 能 制作 它 坚硬的 — 不 艺术 能 安全的 它 .

任何石工技艺都无法使其坚固，任何艺术手段都无法使其安全。

[nəʊ] ['æŋkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [fɔːdʒd] [ɪn] [ɪn'fɜːn(ə)l] [kæn; kən] [gəʊ] [diːp] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː]
No anchor that was ever forged in infernal stythy can go deep enough into
不 锚 那 曾是 曾经 锻造 在 地狱 斯泰西 能 去 深的 足够的 进入
[pə'lɪtɪk(ə)l] [mʌd] [tuː; tə] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] !
political mud to hold it !
政治的 泥 到 抓住 它 !

即使是炼狱中锻造的锚，也无法深入政治泥潭将其牢牢抓住！

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪə(r)] [ʌp] [æn; ən] ['empti] [neɪm] ; [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [rɪ'vɪəd] [neɪm] [ə'merɪkən] ,
If you rear up an empty name ; if you take that revered name American ,
如果 你 后部 向上 一个 空的 姓名 ; 如果 你 拿 那 受人尊敬的 姓名 美国人 ,

如果你树立一个空洞的名号；如果你把那个受人尊敬的美国名字据为己有，

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] ['reɪdiənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ,
all the world over radiant and revered ,
全部 这 世界 超过 辐射状 和 受人尊敬的 ,

举世瞩目，备受尊崇

[æz; əz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd] ['hjuːmən] ['hæpinəs] — [ɪf] [juː; jʊ] [sɪ'kwestə(r)]
as the symbol of human rights and human happiness — if you sequester
作为 这 象征 的 人类 权利 和 人类 幸福 — 如果 你 隔离
[ænd; ənd] [stʌf] [ðæt] [neɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'fiːt] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] ['despətɪzəm] ,
and stuff that name with the effete doctrines of despotism ,
和 东西 那 姓名 和 这 颓废的 教义 的 专制主义 ,

作为人权和人类幸福的象征——如果你把这个名字与专制主义的颓废教条混为一谈，

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sʌplɪˌkeɪt] [frɒm; frəm] ['eni] [gɒdz] [ðə; ði] [buːn] [ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti]
do you believe you can supplicate from any gods the boon of immortality
做 你 相信 你 能 哀告 从 任何 神 这 恩惠 的 不朽
[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnbæp'taɪzd] ['mɒnstə(r)] ?
for such an unbaptized monster ?
为了 这样的 一个 未受洗者 怪物 ?

你认为你能向任何神明祈求赐予这样一个未经洗礼的怪物永生吗?

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] ['rævɪdʒ] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
It may live to ravage our heritage for a few days ,
它 可能 居住 到 蹂躏 我们的 遗产 为了 一个 很少 天 ,

它或许还能存活几天，继续肆虐我们的文化遗产。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]
but there is a spirit of liberty that lives among us , and that shall
但 那里 是 一个 精神 的 自由 那 生活 之中 我们 , 和 那 将
[lɪv; laɪv] .
live .
居住 .

但是，我们中间存在着自由的精神，而且这种精神也必将存在下去。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] ['spɪrɪt] ,
And aroused by that spirit ,
和 被唤醒 经过 那 精神 ,

并被这种精神所激励，

[ðeə(r)][ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [jet] [ˌʌnə'raʊzd] [hoʊsts][ɒv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv][nɒt] [baʊd] [ðə; ði]
there shall spring up the yet unaroused hosts of men that have not bowed the
那里 将 春天 向上 这 然而 未唤起 主持人 的 男人 那 有 不是 鞠躬 这
[niː] [tuː; tə]['beiəl] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [wɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [naɪf] ,
knee to Baal — and we will war it to the knife ,
膝盖 到 巴力 — 和 我们 将要 战争 它 到 这 刀 ,

那些尚未向巴力屈膝的人们将会崛起——我们将与他们决一死战。

[ænd; ənd] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ði][hɪlt] .
and knife to the hilt .
和 刀 到 这 剑柄 .

刀柄完全插入。

[fɔː(r); fə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ; [ə'merɪkə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] !
For , it shall be ; America shall be free !
为了 , 它 将 是 ; 美国 将 是 自由的 !

因为，它必将如此；美国必将自由！

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [laɪfs] ['entəpraɪz] .
We will take that for our life's enterprise .
我们 将要 拿 那 为了 我们的 生活的 企业 .

我们将把这作为我们毕生的事业。

['daɪɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː]
Dying , we will leave it a legacy to our children , and they shall will it
垂死 , 我们 将要 离开 它 一个 遗产 到 我们的 孩子们 , 和 他们 将 将要 它
[tuː; tə] [ðeəz] ,
to theirs ,
到 他们的 ,

我们死后会将它留给子孙后代，他们也会将它留给他们的子孙后代。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] , ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] - [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːnsə(r)d] ,
until the work is done , our fathers ' prayers are answered ,
直到 这 工作 是 完毕 , 我们的 父亲们 - 祈祷 是 回答 ,

直到工程完成，我们父辈的祈祷才会得到回应。

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊl] [lænd][stændz] [kləʊðd] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [raɪt] [maɪnd] — [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [wɒt]
and this whole land stands clothed and in its right mind — a symbol of what
和 这 所有的 土地 站立 穿着衣服 和 在 它是 正确的 头脑 — 一个 象征 的 什么
[ðə; ði] ['ɜːθli] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] !
the earthly fruits of the Gospel are !
这 尘世的 水果 的 这 福音 是 !

整个国家衣着整齐，头脑清醒——这正是福音在世上结出的果实的象征！

[ɪf] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ,
If a National party is now to be formed , what shall it be ,
如果 一个 国家的 派对 是 现在 到 是 形成 , 什么 将 它 是 ,

如果现在要组建一个全国性政党，它应该是什么样的？

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ɪts] ['ɒfɪs] [biː; bi] ?
and what shall its office be ?
和 什么 将 它是 办公室 是 ?

它的职责是什么？

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] ['piːsmeɪkə(r)] , [seɪ] [slaɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .
It shall be a peacemaker , say sly politicians .
它 将 是 一个 和平缔造者 , 说 狡猾 政治家 .

狡猾的政客们说，它将成为和平缔造者。

[jes] , [piːs] [baɪ][wɔː(r)] .
Yes , peace by war .
是的 , 和平 经过 战争 .

是的，以战争求和。

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɑːti] ,
But an American party ,
但 一个 美国人 派对 ,

但一个美国政党，

[siːkɪŋ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪm'pɪəriəs] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [baɪ] ['jiːldɪŋ] ['evriθɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt]
seeking peace with the imperious Aristocracy by yielding everything down to the root
寻求 和平 和 这 专横 贵族 经过 屈服 一切 向下 到 这 根
— [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [nəʊ] ['pɑːti] [niːd] [biː; bi] [fɔːmd] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .
— one would think no party need be formed to do that .
— 一 会 思考 不 派对 需要 是 形成 到 做 那 .

要通过彻底屈服于专横的贵族来寻求和平——人们可能会认为无需成立任何政党就能做到这一点。

['dʒuːdəs][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmpəni] .
Judas did as much without company .
犹大 做过 作为 很多 没有 公司 .

犹大独自一人时也做了同样的事情。

['ɑːnəld] [dɪd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pænjənz] .
Arnold did that without companions .
阿诺德 做过 那 没有 同伴 .

阿诺德独自一人完成了这件事。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] [mʌst; məst]['aɪðə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['paɪbɔːld][ænd; ənd] [pætʃt] - [ʌp]
An American National party must either be a piebald and patched - up
一个 美国人 国家的 派对 必须 任何一个 是 一个 花斑 和 已修补 - 向上
['pɑːti] ,
party ,
派对 ,

美国国家党要么必须是一个成分复杂、拼凑而成的政党，要么必须是一个成分杂乱、拼凑而成的政党。

['kæriɪŋ] [ɪn][ɪts] ['entreɪlz] [ðə; ði]['mɔːt(ə)l]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] [tuː] [bə'lɪdʒərənt] [skiːm] , ['fɔːmə(r)] ['ledʒəndri]
carrying in its entrails the mortal poison of two belligerent schemes , former legendary
携带 在 它是 内脏 这 凡人 毒 的 二 好战的 方案 ， 以前的 传奇
[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] ,
disputes ,
争议 ，

它内部蕴藏着两个敌对计划的致命毒药，以及昔日传奇般的争端。

[ænd; ənd][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['fjʊəriəs] ['kɒnflɪkt] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] ,
and agitation , and furious conflict ; or , to be a real national party ,
和 搅动 ， 和 狂怒 冲突 ； 或者 ， 到 是 一个 真实的 国家的 派对 ，

以及煽动和激烈的冲突；或者，要成为一个真正的全国性政党，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːst][biː; bi][ə; eɪ] ['nɔːðən] ['pɑːti] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['næʃ(ə)nəl] .
it must first be a Northern party and become national .
它 必须 第一的 是 一个 北方 派对 和 变得 国家的 .

它必须首先是一个北方政党，然后发展成为全国性政党。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɔːk] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We must walk again over the course of history .
我们 必须 走 再次 超过 这 课程 的 历史 .

我们必须再次踏上历史的旅程。

[hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] ['lɪbəti] [bɪ'gæn] .
Here in the North Liberty began .
这里 在 这 北 自由 开始 .

北自由城的故事就此开始。

[ɪts] [ruːts] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [jet] .
Its roots are with us yet .
它是 根 是 和 我们 然而 .

它的根至今仍与我们同在。

[ɔːl] [ɪts] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd][ɔːl] [ɪts]['pəʊt(ə)nt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
All its associations and all its potent institutions are with us .
全部 它是 协会 和 全部 它是 强效 机构 是 和 我们 .

它的所有关联机构和所有强大的组织都与我们站在一起。

['hævɪŋ] [wʌns]['gɪv(ə)n] [fɔːθ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lɪbəti] , [naʊ] ['feɪdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌðən]
Having once given forth this spirit of liberty , now fading out of our Southern
拥有 一次 给定 前进 这 精神 的 自由 ， 现在 褪色 出去 的 我们的 南方
[steɪts] ,
States ,
各州 ，

这种自由精神曾经在我们南方各州盛行，如今却正在消逝。

[ðə; ði] [nɔːθ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [kʌm] [fɔːθ] [ænd; ənd][riː'fɪl; 'riːfɪl][ðə; ði] ['pɔɪz(ə)nd] [veɪns] [ðæt] [hæv; həv]
the North should again come forth and refill the poisoned veins that have
这 北 应该 再次 来 前进 和 补充装 这 中毒 静脉 那 有
[biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['hemlɒk] [ɒv; əv]['despətɪzəm] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] [blʌd] [ɒv; əv] ['lɪbəti] !
been drinking the hemlock of Despotism with the new blood of Liberty !
到过 喝 这 铁杉 的 专制主义 和 这 新的 血 的 自由 ！

北方应该再次站出来，用自由的鲜血重新灌满那些被专制毒芹毒液灌满的血管！

[let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [sæp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] ['lɪbəti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]['wɪðə(r)][ænd; ənd][daɪ] !
Let us give sap to the tree of Liberty , that it may not wither and die !
让 我们 给 树液 到 这 树 的 自由 ， 那 它 可能 不是 枯萎 和 死 ！

让我们为自由之树注入汁液，使它不致枯萎凋零！

[wen] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] [bɔːn] , [bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
When Hercules was born , but yet a child ,
什么时候 赫拉克勒斯 曾是 出生 ， 但 然而 一个 孩子 ，

赫拉克勒斯出生时还是个孩子，

[ðə; ði] ['dʒeləs] ['dʒuːnəʊ] [sent] [tuː] ['sɜːpənts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .
the jealous Juno sent two serpents to his cradle to destroy him .
这 嫉妒的 朱诺 发送 二 蛇 到 他的 摇篮 到 破坏 他 .

嫉妒的朱诺派了两条蛇到他的摇篮里去害他。

['hɜːkjəliːz] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [mʌst; məst] [daɪ] .
Hercules or the serpents must die .
赫拉克勒斯 或者 这 蛇 必须 死 .

赫拉克勒斯或蛇必须死。

[bəuθ] [kʊd; kəd] [nɒt] [laɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [bed] .
Both could not lie in the same bed .
两个都 可以 不是 说谎 在 这 相同的 床 .

他们俩不能睡在同一张床上。

[hiː; hi] [siːzd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪd] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [grɪp] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brʌðə(r)] ,
He seized them and suffocated them by his grip , while his poor brother ,
他 查获 他们 和 窒息 他们 经过 他的 紧握 , 尽管 他的 贫穷的 兄弟 ,

他抓住他们，用力掐住他们的脖子，使他们窒息而死，而他可怜的兄弟，

- , [fɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʃriːk] .
Iphiclus , filled the house with his shrieks .
- , 已填 这 房子 和 他的 尖叫 .

伊菲克洛斯的尖叫声响彻整栋房子。

[æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʒuːnəʊ] , ['enviəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['destɪnd] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [hæθ] [sent] [ðɪs] ['sɜːpənt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
An infernal Juno , envious of the destined greatness of this country , hath sent this serpent upon it !
一个 地狱 朱诺 , 羡慕 的 这 注定 伟大 的 这 国家 , 有 发送 这 蛇 之上 它 !

邪恶的朱诺嫉妒这个国家注定要取得的伟大成就，于是派了这条蛇来祸害它!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] ['ɪmɪteɪt] ['hɜːkjəliːz] [ɔː(r)] - ?
Shall we imitate Hercules or Iphiclus ?
将 我们 模拟 赫拉克勒斯 或者 - ?

我们应该效仿赫拉克勒斯还是伊菲克洛斯?

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tʃəʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] [ænd; ənd] [ʃriːk] ?
Shall we choke it ; or shall we form a timid National party and shriek ?
将 我们 呛 它 ; 或者 将 我们 形式 一个 胆小 国家的 派对 和 尖叫 ?

我们是要扼杀它，还是要组建一个怯懦的民族党，然后发出尖叫?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 16]
[页 -]

[第16页]

['dʒentlmən] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [rest] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [ɒv; əv] ['prɪnsəp(ə)lz] .
Gentlemen , you will never have rest from this subject until there is a victory of principles .
先生们 , 你 将要 绝不 有 休息 从 这 主题 直到 那里 是 一个 胜利 的 原则 .

各位先生，在原则取得胜利之前，你们永远不会停止关注这个问题。

['nɔːðən] [aɪ'diəz][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'merɪkən] , [ɔː(r)] ['sʌðən] [aɪ'diəz][mʌst; məst] [bɪ'kʌm]
Northern ideas must become American , or Southern ideas must become
北方 想法 必须 变得 美国人 ， 或者 南方 想法 必须 变得
[ə'merɪkən] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [piːs] .
American , before there will be peace .
美国人 ， 前 那里 将要 是 和平 .

北方思想必须美国化，或者南方思想必须美国化，和平才能实现。

[ɪf] [ðə; ði] [nɔːθ] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['rædɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən] [raɪts]
If the North gives to the Nation her radical principles of human rights
如果 这 北 给予 到 这 国家 她 激进的 原则 的 人类 权利
[ænd; ənd][ˌdemə'krætɪk] ['gʌvənmənts] ,
and democratic Governments ,
和 民主 政府 ，

如果北方将她激进的人权和民主政府原则赋予这个国家，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [prɒ'sperəti] .
there will be the peace of an immeasurable prosperity .
那里 将要 是 这 和平 的 一个 无法估量的 繁荣 .

将会迎来无比繁荣带来的和平。

[ɪf] [ðə; ði] [saʊθ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ]['pɒləsi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn]
If the South shall give to the country a policy derived from her heathen
如果 这 南 将 给 到 这 国家 一个 政策 衍生的 从 她 异教徒
['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][men] ,
notions of men ,
概念 的 男人 ，

如果南方要向国家推行源于其异教思想的政策，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [æz; əz][men][hæv; həv] [wɪð] ['əʊpiəm] ,
there will be such a peace as men have overdrugged with opium ,
那里 将要 是 这样的 一个 和平 作为 男人 有 药物过量 和 鸦片 ，

将会有一种和平，就像人类因过度吸食鸦片而昏厥一样。

[ðæt] [diːp] ['leθədʒi] [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [kən'vʌlʃnz] [ænd; ənd] [deθ] !
that deep lethargy just before the mortal convulsions and death !
那 深的 昏睡 只是 前 这 凡人 抽搐 和 死亡 !

临死前那种极度的昏睡！

[ɔːl] [ə'tempts] [æt; ət][ɪ'veɪʒ(ə)n] , [æt; ət] [ə'dʒɜːrn] , [æt; ət] [kən'siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ]
All attempts at evasion , at adjourning , at concealing and compromising
全部 尝试 在 逃避 ， 在 休会 ， 在 隐藏 和 妥协
[ɑː(r); ə(r)][ɪn][veɪn] .
are in vain .
是 在 徒劳 .

一切逃避、延期、隐瞒和妥协的企图都是徒劳的。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] , [nɒt] [ðæt] ['restləs] [,æbəu'liʃənist][ɑː(r); ə(r)] [ə'brɔːd] ,
The reason of our long agitation is , not that restless Abolitionists are abroad ,
这 原因 的 我们的 长的 搅动 是 ， 不是 那 不安 废奴主义者 是 国外 ，

我们长期抗争的原因，并非是因为到处都有躁动不安的废奴主义者，

[ðæt] ['mɪnɪstər] [wɪl] ['med(ə)l] [wɪð] [ɪm'prɒpə(r)] [θiːmz] , [ðæt] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːdfʊl] [ɒv; əv]
that ministers will meddle with improper themes , that parties are disregardful of
那 部长们 将要 插手 和 不当 主题 ， 那 各方 是 漠不关心 的
[ðə; ði] ['kʌntriz] ['ɪntrəst] .
the country's interest .
这 该国的 兴趣 .

部长们会干预不恰当的话题，政党漠视国家利益。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmptəmz] ['əʊnli] , [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ; [ðə; ði] [ɪ'fekts] , [nɒt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] .
These are symptoms only , not the disease ; the effects , not the causes .
这些 是 症状 仅有的 , 不是 这 疾病 ; 这 效果 , 不是 这 原因 .
这些只是症状，而不是疾病本身；只是结果，而不是原因。

[tuː] [greɪt] [p'aʊəz] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] ,
Two great powers that will not live together are in our midst ,
二 伟大的 权力 那 将要 不是 居住 一起 是 在 我们的 中间 ,
两个无法共存的大国就在我们身边。

[ænd; ənd] ['tʌgɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz] [θrəʊt] .
and tugging at each other's throats .
和 拉扯 在 每个 其他的 喉咙 .
互相掐着对方的脖子。

[ðeɪ] [wɪl] [sɜːtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] ['seprət] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
They will search each other out , though you separate them a hundred times .
他们 将要 搜索 每个 其他 出去 , 尽管 你 分离 他们 一个 百 时代 .
即使你把他们分开一百次，他们也会找到彼此。

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['blaɪndnəs] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pʊt] [ɒf] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ,
And if by an insane blindness you shall contrive to put off the issue ,
和 如果 经过 一个 疯狂的 失明 你 将 精心策划 到 放 离开 这 问题 ,
如果你因愚昧无知而试图拖延此事，

[ænd; ənd] [send] [ðɪs] [ʌn'setld] [dɪ'spjuːt] [daʊn] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃɪldrən] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [daʊn] ,
and send this unsettled dispute down to your children , it will go down ,
和 发送 这 不安的 争议 向下 到 你的 孩子们 , 它 将要 去 向下 ,
把这场悬而未决的争端传给你的孩子，它就会一直延续下去。

['gæðərɪŋ] ['vɒljuːm] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət] ['evri] [step] , [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] ['desələt] [ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] .
gathering volume and strength at every step , to waste and desolate their heritage .
采集 体积 和 力量 在 每一个 步 , 到 浪费 和 荒凉 他们的 遗产 .
每一步都积蓄力量，最终却要浪费和摧毁他们的遗产。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['set(ə)ld] [naʊ] .
Let it be settled now .
让 它 是 定居 现在 .
现在就此了结吧。

[klɪə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] .
Clear the place .
清除 这 地方 .
清空场地。

[brɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənz] .
Bring in the champions .
带来 在 这 冠军 .
把冠军们请进来。

[let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðeə(r)] [lɑːns] [ɪn] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
Let them put their lances in rest for the charge .
让 他们 放 他们的 长矛 在 休息 为了 这 收费 .
让他们放下长矛，准备冲锋。

[saʊnd] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [raɪt] !
Sound the trumpet , and God save the right !
声音 这 喇叭 , 和 上帝 节省 这 正确的 !
吹响号角，上帝保佑正义！

[ðə; ði]['lætə(r)]['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['bɔɪstərəs]
The latter portion of the lecture was frequently interrupted by boisterous
这 后者 部分 的 这 演讲 曾是 频繁地 中断 经过 喧闹的
[ə'plɔːz] .
applause .
掌声 .

讲座的后半部分经常被热烈的掌声打断。

['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['biːtʃə(r)] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [siːt] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][laʊd] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)]
After Mr . Beecher had taken his seat , there were loud calls for
后 先生 . 比彻 有 已采取 他的 座位 , 那里 是 大声 呼叫 为了
['mɪstə(r)] . ['gɪdɪŋz] ,
Mr . Giddings ,
先生 . 吉丁斯 ,

比彻先生落座后，有人大声呼喊吉丁斯先生的名字。

[ˌweərə'pɒn] [ðæt] ['dʒentlmən] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə]
whereupon that gentleman came forward and said that he had not come to
于是 那 绅士 来了 向前 和 说 那 他 有 不是 来 到
[meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] ,
make a speech ,
制作 一个 演讲 ,

于是那位先生走上前来说，他并非来发表演讲的。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meθədɪst] ['brʌðə(r)] ,
but , like a good Methodist brother ,
但 , 喜欢 一个 好的 卫理公会 兄弟 ,

但是，就像一位虔诚的卫理公会弟兄一样，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ['sɜːmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [frend]
he would add his exhortation to the excellent sermon of his clerical friend
他 会 添加 他的 讲道 到 这 出色的 讲道 的 他的 文员 朋友
.
.
.

他会在他的牧师朋友精彩的布道之后，加上自己的劝勉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ɪn] [kən'kluːʒn] ,
In conclusion ,
在 结论 ,

综上所述，

['mɪstə(r)] . ['ɡɪdɪŋz] [bɪ'sɔːt] [ɔːl] [tuː; tə] ['entə(r)] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒntest] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] —
Mr . Giddings besought all to enter heartily into the contest for Freedom —
先生 . 吉丁斯 恳求 全部 到 进入 衷心地 进入 这 竞赛 为了 自由 —

[tuː; tə] [trʌst] [ɪn] [ɡɒd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] ['paʊdə(r)] [draɪ] !
to trust in God and keep their powder dry !
到 相信 在 上帝 和 保持 他们的 粉末 干燥 !

吉丁斯先生恳请大家全心全意地投入到争取自由的斗争中——信赖上帝，并保持冷静！

[[laʊd] [ə'plɔːz] .]
[Loud applause .]
[大声 掌声 .]

[热烈掌声]

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,
每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .
including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .
包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

[ðə; ði] [træns'kraɪbə(r)] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz] [æz; əz] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [tuː; tə]
The transcriber noted the following issues and made changes as indicated to
这 转录员 著名的 这 下列的 问题 和 制成 变化 作为 表明的 到

[ðə; ði] [tekst] [tuː; tə] [kə'rekt] ['ɒbviəs] ['erə(r)z] : [wʌn] .
the text to correct obvious errors : 1 .
这 文本 到 正确的 明显的 错误 : 1 .

转录员注意到以下问题，并根据指示对文本进行了修改，以纠正明显的错误：1.

[piː] . [fɔːr] , " [liːz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [les] " [ˌtuː'tuː] .
p . 4 , " lees " changed to " less " 2 .
p . 4 , " 李子 " 已更改 到 " 较少的 " 2 .

第 4 页，“lees”改为“less”2。

[piː] . [fɔːr] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['mʌðə(r)] " [θriː] .
p . 4 , " themother " changed to " the mother " 3 .
p . 4 , " - " 已更改 到 " 这 母亲 " 3 .

第 4 页，“themother”改为“the mother”3。

[piː] . [faɪv] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [fɔːr] .
p . 5 , " Revleation " changed to " Revelation " 4 .
p . 5 , " - " 已更改 到 " 启示 " 4 .

第 5 页，“Revelation”改为“Revelation”4。

[piː] . [faɪv] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'pʌgnənt] " [faɪv] .
p . 5 , " oppugnent " changed to " oppugnant " 5 .
p . 5 , " - " 已更改 到 " 反对者 " 5 .

p。 5、"令人反感"改为"令人反感"5。

[piː] . [faɪv] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [prə'djuːsɪŋ] " [sɪks] .
p . 5 , " prodncing " changed to " producing " 6 .
p . 5 , " - " 已更改 到 " 生产 " 6 .

第 5 页，"prodncing"改为"producing"6。

[piː] . [faɪv] , " [wiːknəs] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['wiːknəs] " ['sɛvən] .
p . 5 , " weekness " changed to " weakness " 7 .
p . 5 , " 虚弱 " 已更改 到 " 弱点 " 7 .

第 5 页，"weekness"改为"wakness"7。

[piː] . [sɪks] , " [krɪstʃiːænɪti] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌkrɪsti'ænəti] " [eit] .
p . 6 , " Cristianity " changed to " Christianity " 8 .
p . 6 , " 基督教 " 已更改 到 " 基督教 " 8 .

第 6 页，"Cristianity"改为"Christianity"8。

[piː] . [sɪks] , " [kris] - , " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [kraɪst] , " [naɪn] .
p . 6 , " Chris ' , " changed to " Christ , " 9 .
p . 6 , " 克里斯 - , " 已更改 到 " 基督 , " 9 .

第 6 页，"Chris"改为"基督"，"9.

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

, " ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] " [liːst] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [liːst] " - .
, " unto the " least " changed to " unto the least " 10 .
, " 到 这 " 至少 " 已更改 到 " 到 这 至少 " - .

，'unto the 'least' 改为 'unto the least'10.

[piː] . ['sɛvən] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [spraʊts] " - .
p . 7 , " sprours " changed to " sprouts " 11 .
p . 7 , " - " 已更改 到 " 芽苗菜 " - .

第 7 页，"sprours"改为"sprouts"11。

[piː] . ['sɛvən] , " [krɪstʃiːænɪti] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ˌkrɪsti'ænəti] " - .
p . 7 , " Cristianity " changed to " Christianity " 12 .
p . 7 , " 基督教 " 已更改 到 " 基督教 " - .

第 7 页，"Cristianity"改为"Christianity"12。

[piː] . ['sɛvən] , " [saʊɚən] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['sʌðən] " - .
p . 7 , " southren " changed to " southern " 13 .
p . 7 , " 南方 " 已更改 到 " 南部 " - .

第 7 页，"southren"改为"southern"13。

[piː] . ['sɛvən] , " [əʊd] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ænd; ənd] " - .
p . 7 , " aud " changed to " and " 14 .
p . 7 , " 奥迪 " 已更改 到 " 和 " - .

第 7 页，"aud"改为"and"14。

[piː] . ['sɛvən] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [faʊnd] " - .
p . 7 , " fouud " changed to " found " 15 .
p . 7 , " - " 已更改 到 " 成立 " - .

第 7 页，"fouud"改为"found"15。

[piː] . [eit] , " [breθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [briːð] " - .
p . 8 , " breath " changed to " breathe " 16 .
p . 8 , " 气息 " 已更改 到 " 呼吸 " - .

第 8 页，"breath"改为"breathe"16。

[piː] . [eit] , " [tʃəʊz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [tʃuːz] " - .
p . 8 , " choses " changed to " chooses " 17 .
p . 8 , " 选择 " 已更改 到 " 选择 " - .

第 8 页，“choses”改为“chooses”17。

[piː] . [eit] , " [gʌvənɚz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['gʌvərnərz] " - .
p . 8 , " Govenor's " changed to " Governor's " 18 .
p . 8 , " 州长的 " 已更改 到 " 州长的 " - .

第 8 页，“Govenor's”改为“Governor's”18。

[piː] . [naɪn] , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ə'gen] " - .
p . 9 , " agaih " changed to " again " 19 .
p . 9 , " - " 已更改 到 " 再次 " - .

第 9 页，“agaih”改为“again”19。

[piː] . - , " [ə'tʃiːvmənts] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ətʃ'iːvmənts] " - .
p . 10 , " achievments " changed to " achievements " 20 .
p . - , " 成就 " 已更改 到 " 成就 " - .

第 10 页，“achievements”改为“achievements”20。

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['fekjʊlənt] " - .
p . 10 , " feculant " changed to " feculent " 21 .
p . - , " - " 已更改 到 " 粪质 " - .

p。 10、“污物”改为“污物”21。

[piː] . - , " [ɪ'neɪt] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ɪ'neɪt] " - .
p . 10 , " inate " changed to " innate " 22 .
p . - , " 天生 " 已更改 到 " 先天 " - .

第 10 页，“inate”改为“innate”22。

[piː] . - , " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [græps][ɪts] " - .
p . 13 , " grapsits " changed to " graps its " 23 .
p . - , " - " 已更改 到 " 抓握 它是 " - .

第 13 页，“grapsits”改为“graps its”23。

[piː] . - , " [ˌɛl'ɛl'keɪ'iː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [laɪk] " - .
p . 14 , " llke " changed to " like " 24 .
p . - , " llke " 已更改 到 " 喜欢 " - .

p。 14、“llke”改为“like”24。

[piː] . - , " ['ʒuːnoʊ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['dʒuːnəʊ] "
p . 15 , " Junot " changed to " Juno "
p . - , " 朱诺 " 已更改 到 " 朱诺 "

第15页，“Junot”改为“Juno”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷